

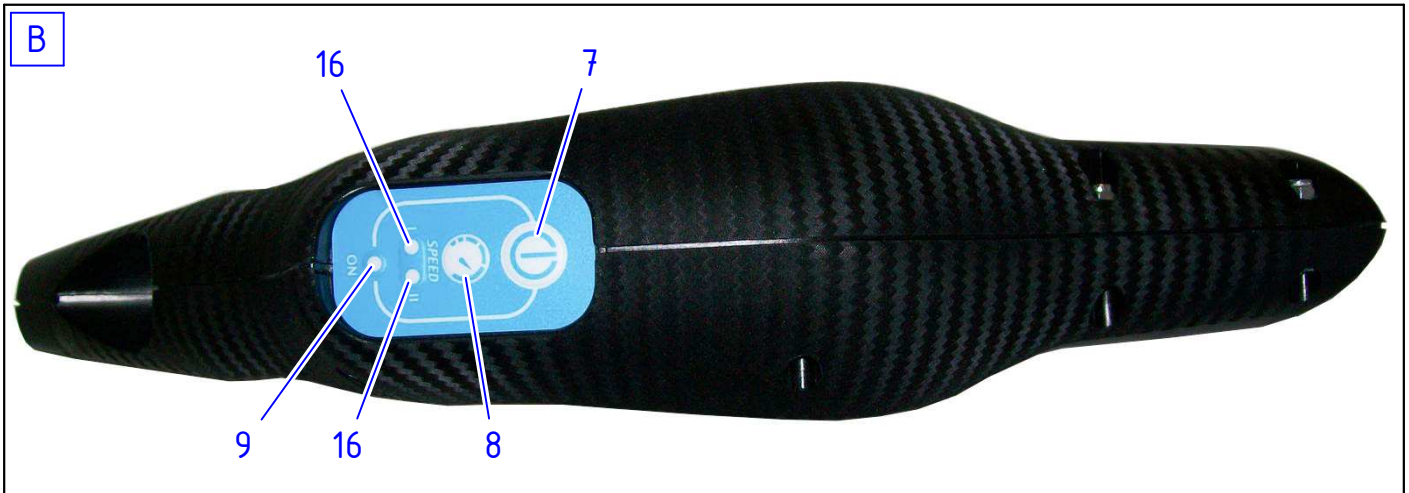
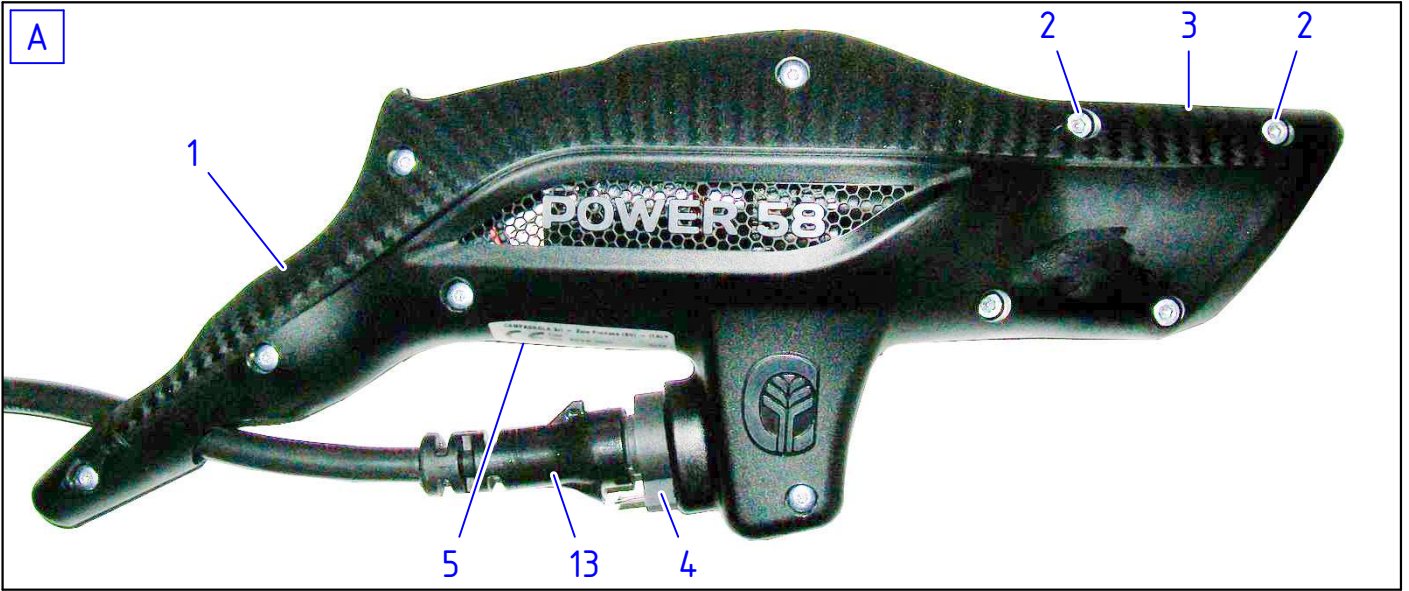
**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
دليل الاستخدام والصيانة**

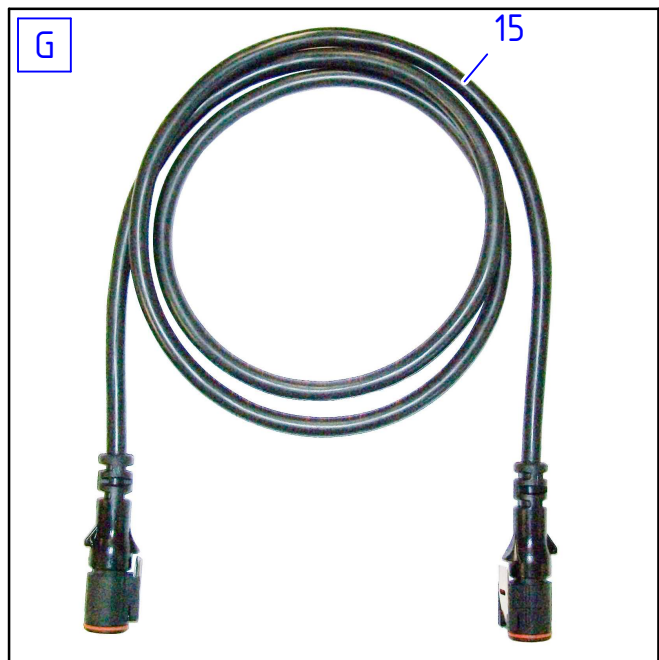
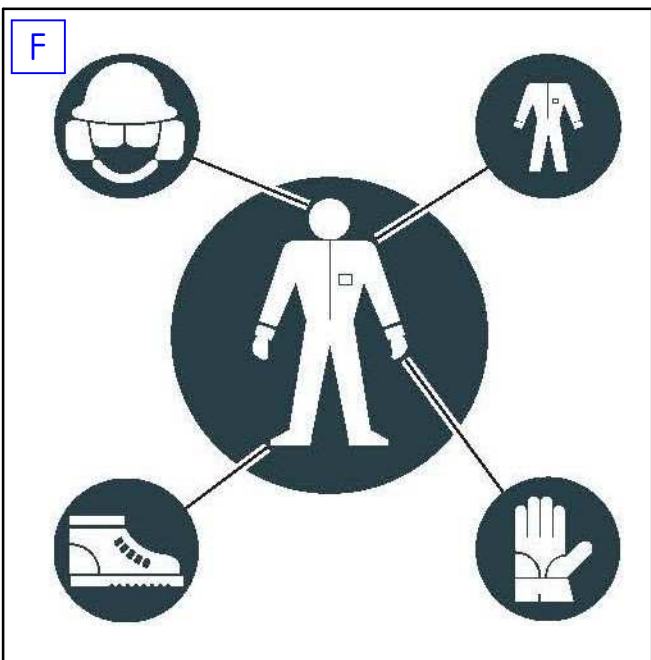
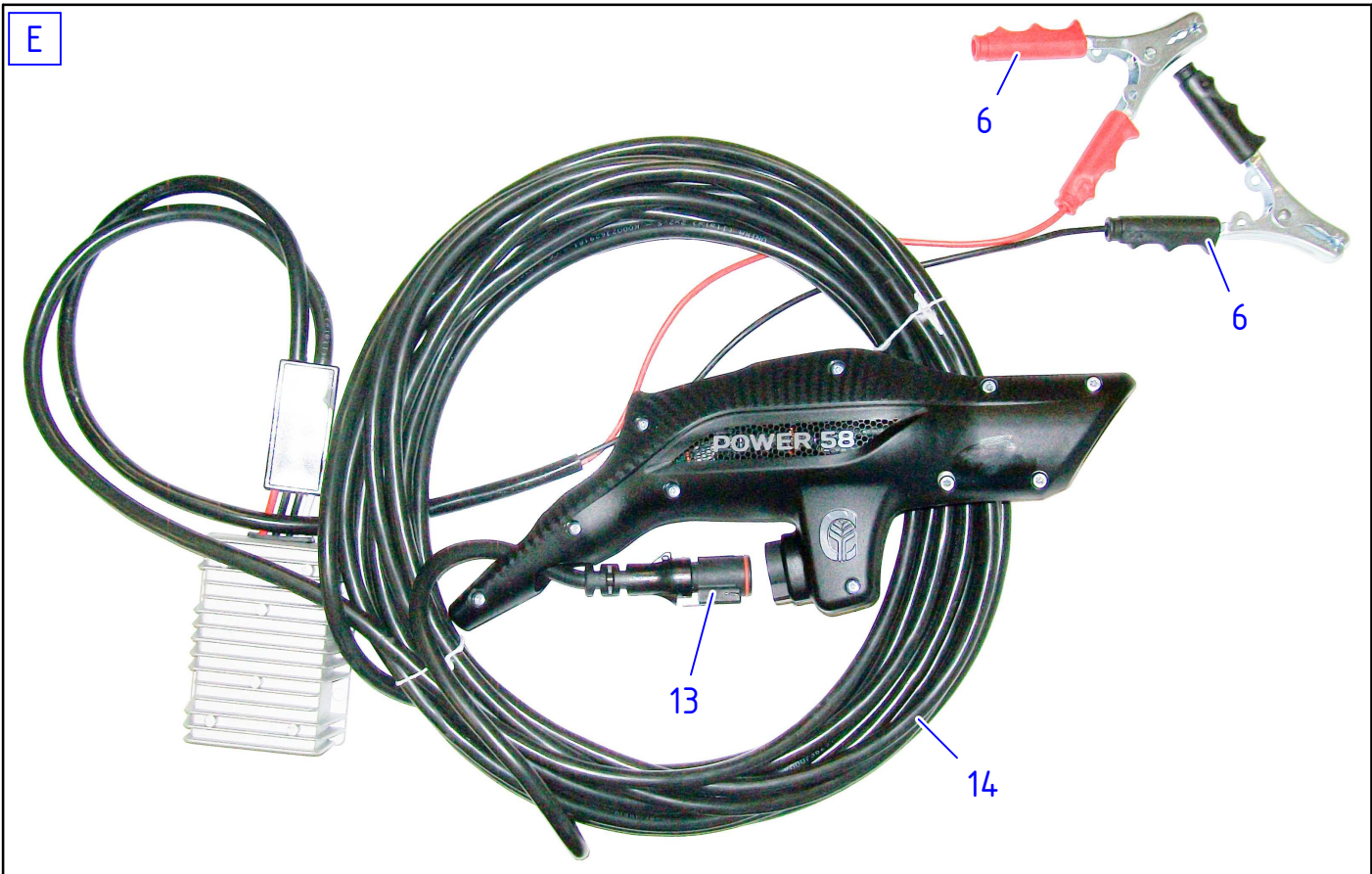
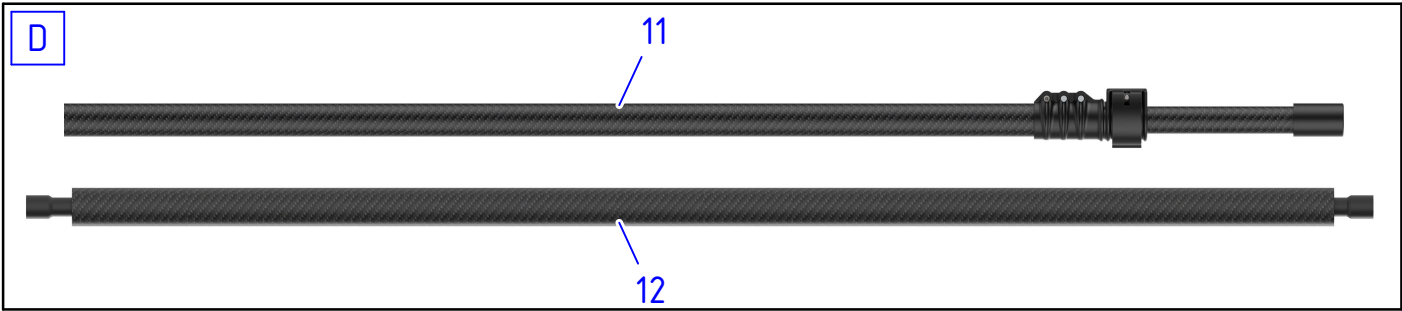
**Unita di Potenza
Power unit
Unite de puissance
Grupo de potencia
Unidade de potência
Μονάδα ισχύος
Alice güc ünitesi
Elektrický motor
Električni motor
وحدة القدرة**

MOD. POWER 58



CAMPAGNOLA





Italiano	5
English	16
Français	28
Español	40
Português	52
Ελληνικά	64
Türkçe	76
Slovenščina	88
Hrvatski	100
112	بييرع

Gentile Cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto del Costruttore, uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, il Costruttore offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici e potatori a catena pneumatici ed elettromeccanici (a batteria) per la potatura, anche su prolunga;
- abbacchiatori pneumatici, a motore ed elettromeccanici (a batteria) per la raccolta di olive e di vari tipi di frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'Ufficio Tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'Ufficio Commerciale del Costruttore per chiarimenti.

SOMMARIO

1	INTRODUZIONE	7
1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	7
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	7
1.3	Dichiarazione di conformità	7
1.4	Ricevimento del prodotto	7
1.5	Garanzia	7
2	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	8
2.1	Avvertenze	8
2.1.1	Risultati delle prove di legge	8
2.1.2	Avvertenze generali	9
2.2	Uso	10
2.3	Manutenzione	10
3	SPECIFICHE TECNICHE	11
3.1	Identificazione del prodotto	11
3.2	Descrizione del prodotto	11
3.3	Parti a corredo	12
3.4	Uso previsto	12
3.5	Composizione dell'attrezzo	12
3.6	Dati tecnici	12
3.7	Apparati di sicurezza	13
3.8	Simbologia ed avvertenze	13
4	INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO	13
4.1	Avviamento	13
4.2	Selezione e modifica della velocità	13
4.3	Procedura per inserimento/disinserimento della funzione economizzatore	13
5	INCONVENIENTI - CAUSE - RIMEDI	13
5.1	Avvio dell'attrezzo	13
5.2	Arresto dell'attrezzo	14
5.3	Inconvenienti, cause, rimedi	14
6	MANUTENZIONE	14
6.1	Manutenzione ordinaria	14
6.1.1	Generalità	14
6.1.2	Pulizia e messa a riposo	14
6.1.3	Manutenzione della testa di raccolta	14
6.2	Manutenzione straordinaria	15
6.2.1	Sostituzione della scheda elettronica o del motore	15
6.2.2	Manutenzione della testa di raccolta	15
6.3	Tabella di manutenzione periodica	15
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	15
7.1	Smaltimento materiali esausti	15
7.2	Indicazioni per rifiuti speciali	16

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per le condizioni generali di garanzia consultare il sito Campagnola nell'area dedicata all'indirizzo: <http://www.campagnola.it>; oppure fare richiesta scritta al numero di fax 051752551, o mandare una e-mail a: star@campagnola.it.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.










2.1.1 Risultati delle prove di legge



ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

Tabella prodotti: sono elencate le unità che opportunamente assemblate permettono di realizzare le varie combinazioni di attrezzi.

Tabella prodotti		
<p>1- Unità di potenza POWER 58</p> 	<p>2- Asta fissa corta</p> 	<p>6- Testa Alice</p> 
	<p>3- Asta fissa lunga</p> 	<p>7- Testa Hercules</p> 
	<p>4- Asta telescopica media</p> 	
	<p>5- Asta telescopica lunga</p> 	<p>8- Testa Holly</p> 
		<p>9- Testa Icarus</p> 

1) LIVELLO SONORO

Valori di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3744:

Combinazioni attrezzi	Livello sonoro UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore medio quadratico, ponderato in frequenza, dell'accelerazione di cui è esposto il sistema mano-braccio misurato secondo la EN ISO 5349-2:

Combinazioni attrezzi	Livello vibrazioni a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



ATTENZIONE!

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegnare idonei dispositivi di protezione individuali, informare sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

3) LIVELLO COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

L'attrezzatura è conforme alla Direttiva della compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in condizioni stabili e sicure.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti contro il freddo.
- Obbligo di indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzatura, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- È vietato manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non utilizzare l'attrezzo operando su una scala.

- Tenere i pettini e, in generale, gli organi in movimento lontani dal viso
- Prima di qualsiasi manutenzione, spegnere l'attrezzo. Distaccare il cavo di alimentazione dalla batteria (14-15).
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON-OFF (posizione OFF) (7).
- Conservare l'attrezzo in un luogo asciutto.

2.2 Uso

- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore (fig. F).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Il led (9) acceso segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Non aprire l'impugnatura (1).
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione (14-15).
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato per la raccolta, spegnere l'interruttore ON-OFF (7) (pos. OFF) per evitare un inutile consumo della batteria.
- I led selezione velocità (16) lampeggianti segnalano che l'attrezzo è bloccato causa surriscaldamento del motore o superamento della soglia di massima potenza. Per riattivare l'attrezzo spegnere e riaccendere [agendo sull'interruttore ON-OFF (7)].



ATTENZIONE!

Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del pacco batteria al Litio vedere le istruzioni allegate al gruppo batteria.



ATTENZIONE!

E' assolutamente vietato avviare il motore di qualsiasi mezzo con il cavo di alimentazione dell'attrezzo collegato alla batteria tramite le pinze del cavo stesso.

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, disinserire il tubo di alimentazione dell'aria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori ed evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati dal Costruttore.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE.
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore.
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo.
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo.
- 6) Numero di matricola.
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione.
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria).

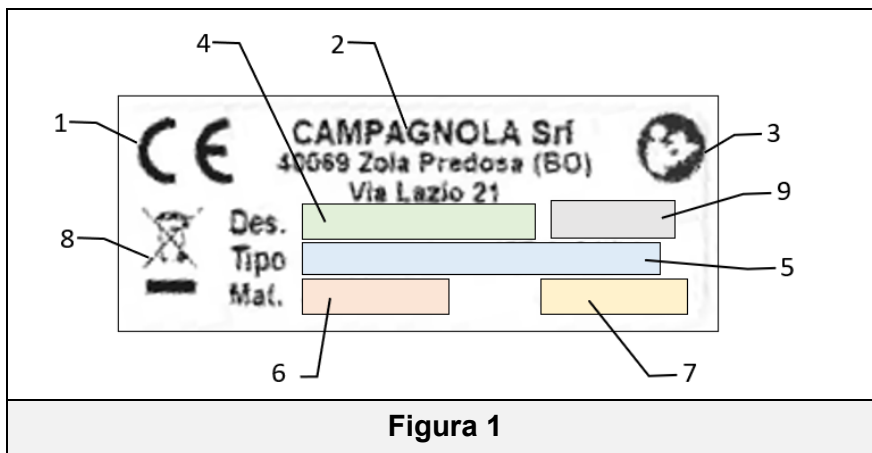


Figura 1

IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.

IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale. Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.

IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

3.2 Descrizione del prodotto

L'unità di potenza elettromeccanica POWER 58, alimentata a batteria, è un prodotto destinato all'azionamento di utensili per la raccolta. Lo schema "tabella prodotti" (par. 2.1.1) riassume la gamma di prodotti compatibili con l'unità di potenza. L'unità di potenza abbinata all'asta e alla testa di raccolta costituisce la generica tipologia di attrezzo completo che viene destinata alla raccolta di olive e caffè. L'unità di potenza è dotata di un sistema di risparmio energetico e di salvaguardia degli organi meccanici (**sistema non previsto per l'utilizzo con Testa di raccolta modello ICARUS**). Il sistema riduce automaticamente la velocità dopo 6 secondi dall'uscita dalla chioma dell'albero, riducendo così il consumo. Reinsediando l'attrezzo nella chioma, riparte automaticamente alla velocità impostata. L'unità di potenza può essere alimentata da due tipi di batteria, 12V al Piombo o 58V al Litio inserita nell'apposito zainetto da indossare. La capacità della batteria (Amper) determina solo la durata di lavoro. L'unità di potenza è costituita dal corpo impugnatura, dal motoriduttore, dalla scheda elettronica di comando. Sul corpo dell'impugnatura (1) sono collocati l'interruttore ON-OFF (7) che comanda l'accensione e lo spegnimento dell'attrezzo, il selettore di velocità (8) 1080 - 1150 - 1180 giri/min, che permette di variare

la velocità di rotazione del motore ed un led (9) luminoso rosso per la verifica dello stato di acceso o spento. Sul corpo è montato un connettore (4) che collega, tramite un cavo di alimentazione, l'unità di potenza con la batteria. Nel caso della batteria al Piombo, il cavo (14) è lungo 13 m ed ha i morsetti di collegamento (6). Per la batteria al Litio il cavo (15) è lungo 1,5 m. In testa al corpo impugnatura (1) vi è un morsetto (3) su cui montare l'asta di prolunga, fissa (12) o telescopica (11), che trasmette il moto all'utensile.

IMPORTANTE!

In condizioni di utilizzo con sforzi oltre al limite massimo impostato sulla scheda elettronica di comando, può avvenire un momentaneo arresto dell'attrezzo (comandato dall'elettronica per prevenire possibili danneggiamenti). Il riavvio avviene dopo aver estratto l'attrezzo dai rami ed aver spento e riacceso l'interruttore (7) ON-OFF della scheda elettronica di comando.



ATTENZIONE!

E' assolutamente vietato avviare il motore di qualsiasi mezzo con il cavo di alimentazione dell'attrezzo collegato alla batteria tramite le pinze del cavo stesso.



ATTENZIONE!

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato è costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

3.3 Parti a corredo

- Guida rapida.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la raccolta nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

Pos.	Denominazione	Funzione	Foto
1	Impugnatura	Alloggia il motoriduttore, la scheda elettronica e il tastierino di comando	A
2	Vite fissaggio asta	Permettono il bloccaggio dell'asta di prolunga	A-C
3	Morsetto fissaggio asta	Fissa le aste di prolunga	A-C
4	Connettore gusci	Collega l'unità di Potenza con il cavo di alimentazione	A-C
5	Targhetta	Riporta I dati identificatrici	A
6	Pinze per batteria	Collega il cavo di alimentazione con i poli della batteria	E
7	Interruttore ON-OFF	Accende e spegne l'attrezzo	B
8	Selettore velocità	Consente di selezionare la velocità di rotazione del motore	B
9	Led	Indica se l'attrezzo è acceso o spento	B
10	Albero di trasmissione prolunga	Trasmette il moto dall'unità di Potenza alla testa meccanica	C
11	Asta telescopica	Supporta l'attrezzo	C-D
12	Asta fissa	Supporta l'attrezzo	C-D
13	Connettore cavo di alimentazione	Collega il cavo di alimentazione con l'unità di potenza	C-E
14	Cavo di alimentazione 13 m	Collega l'unità di Potenza con la batteria al piombo	C-E
15	Cavo di alimentazione da 1.5 m	Collega l'unità di Potenza con la batteria al Litio	G
16	Led selezione velocità	Indicano la velocità selezionata	B

3.6 Dati tecnici

- Peso dell'unità di potenza: 850 gr.
- Velocità I rotazione del motore: 1080 ± 20 rpm (Led blu acceso)
- Velocità II rotazione del motore: 1150 ± 20 rpm (Led bianco acceso)
- Velocità III rotazione del motore: 1180 ± 20 rpm (Led blu + led bianco accesi)

3.7 Apparatı di sicurezza

- Dispositivo di sicurezza integrato: arresta automaticamente l'attrezzo qualora si verifichi un surriscaldamento anomalo del motore.
- Led (9) luminoso ON-OFF: segnala che l'attrezzo è funzionante.
- Protezione inversione dei poli nel collegamento con la batteria al piombo.
- Limite min. e max. di tensione della batteria al piombo: 10V – 14V

3.8 Simbologia ed avvertenze

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo leggere libretto uso e manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

4 INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO

4.1 Avviamento

- Estrarre l'unità di potenza (1) ed il cavo (14-15) dall'apposito contenitore.
- Montare l'unità di potenza sull'asta con l'attrezzo prescelto, innestare l'albero (10) di trasmissione e serrare le viti (2) del morsetto (3).
- Inserire il cavo (14-15) di alimentazione nell'asola dell'impugnatura.
- Collegare il cavo (14-15) di alimentazione al connettore (4) rispettando gli accoppiamenti maschio-femmina e sfruttando l'antierrore per orientare i PIN dei connettori.
- Accendere l'attrezzo premendo l'interruttore (7) ON-OFF e controllare che il led (9) si accenda.

4.2 Selezione e modifica della velocità

Sul tastierino premere il tasto (8) per selezionare la velocità del motore, pos. I velocità 1080 rpm, II velocità 1150 rpm, pos III velocità 1180 rpm.

4.3 Procedura per inserimento/disinserimento della funzione economizzatore

- Collegare il gruppo di potenza alla batteria.
- Non accendere l'attrezzo, mantenere premuto il tasto selettore (8) della velocità per 5 sec. fino a che il LED rosso ON (9) dell'apparecchiatura confermerà l'operazione lampeggiando.
- Accendere l'attrezzo con la funzione economizzatore inserita. Il LED selezione velocità (16) lampeggia.
- Per disinserire la funzione economizzatore mantenere premuto il tasto selettore della velocità (8) per 5 sec. fino a che il LED rosso ON (9) dell'apparecchiatura confermerà l'operazione lampeggiando.
- Accendere l'attrezzo con la funzione economizzatore disinserita. Il LED selezione velocità (16) non lampeggia.



ATTENZIONE!

- **Per tutte le indicazioni ed avvertenze riguardanti l'uso del pacco batteria al Litio vedere le istruzioni allegate al gruppo batteria.**
- **Al momento dell'accensione dell'unità di potenza, l'attrezzo montato sull'asta inizia a funzionare immediatamente. Fare attenzione a posizionare l'attrezzo in modo che sia lontano da persone o cose. Il mancato rispetto dell'avvertenza è potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori.**

5 INCONVENIENTI - CAUSE - RIMEDI

5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato in figura e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

- Impugnare l'attrezzo afferrandolo con una mano nella zona dell'asta vicina all'impugnatura. Con l'altra mano accendere l'interruttore (7) ON-OFF.
- L'attrezzo è pronto per l'utilizzo.

ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e non consente di economizzare il consumo della batteria.

5.2 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro, pertanto:

- Premere il tasto On-OFF (7).
- Avere cura di appoggiare l'attrezzo evitando di far gravare il peso dello stesso sui pettini e/o di piegare o mettere in tensione il connettore ed il cavo (14-15) di alimentazione.
- Evitare di schiacciare il cavo (14-15), poggiandovi sopra dei pesi o l'attrezzo stesso.

5.3 Inconvenienti, cause, rimedi.

ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da un Manutentore Meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
L'attrezzo non ha la forza adeguata	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo	Surriscaldamento del motore dovuto a vegetazione folta. Superamento soglia max. corrente	Uscire dalla vegetazione, attendere lo sblocco automatico e riavviare.
L'attrezzo non si aziona	Errato montaggio dell'asta con l'unità di potenza	Smontare l'asta e verificare il corretto inserimento dell'attacco del motore nell'innesto dell'asta.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, spegnere l'interruttore (7) ON – OFF (pos. OFF), staccare il cavo (14-15) dall'attrezzo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione ordinaria:

- Spegnere l'interruttore ON-OFF (7).
- Indossare guanti di protezione antiperforazione

6.1.2 Pulizia e messa a riposo

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegnere l'interruttore ON-OFF (7)
- Distaccare il cavo (14-15) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- Smontare l'unità di potenza dall'asta di prolunga e aprire i gusci.
- Pulire all'interno dei gusci eliminando le impurità entrate dalla rete di raffreddamento del motore. Rimontare eseguendo le operazioni inverse avendo cura di riposizionare correttamente la scheda elettronica, i cavi del motore e del connettore per evitare danneggiamenti.

6.1.3 Manutenzione della testa di raccolta

- Tutte le indicazioni per la manutenzione della testa di raccolta sono indicate nel manuale dato in dotazione all'attrezzo.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato **CAMPAGNOLA S.r.l.**



OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti **CAMPAGNOLA S.r.l.**

6.2.1 Sostituzione della scheda elettronica o del motore

Effettuare le seguenti operazioni:

- Spegnerne l'interruttore ON-OFF (7).
- Distaccare il cavo (14-15) di alimentazione dalla batteria e dall'attrezzo.
- La sostituzione delle parti difettose deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato di **CAMPAGNOLA S.r.l.**

6.2.2 Manutenzione della testa di raccolta

- Tutte le indicazioni per la manutenzione della testa di raccolta sono indicate nel manuale dato in dotazione all'attrezzo

6.3 Tabella di manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 100 ore di lavoro	Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X		
Verificare le feritoie di raffreddamento.		X	
Verificare l'integrità del cavo e dei connettori.		X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni (ad esempio il grasso di lubrificazione delle parti meccaniche).

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente. È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al Costruttore.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali, o dei grassi utilizzati per la lubrificazione/manutenzione.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/Comune è tenuto a fornire alla Regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



ATTENZIONE!

Ai sensi della Direttiva “RAEE” 2012/19/UE se il componente/prodotto acquistato è contrassegnato con il seguente simbolo del contenitore di spazzatura su ruote barrato, significa che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata del presente componente/prodotto giunto a fine vita è organizzata e gestita dal Costruttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made the Manufacturer one of the market leaders of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- pneumatic and electro-mechanical (battery-operated) shears and chain pruners, which can also be connected to extension poles.
- pneumatic, engine-driven and electromechanical (battery-operated) harvesting tools for olives and various kinds of fruit.
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three-point hitch of the tractor.

These products represent the ideal solution since they are:

- very easy to handle and use
- extremely versatile
- made of the highest quality material
- sturdy and reliable
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should always be kept together with it. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact the Manufacturer immediately for another copy.

The Manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it is dangerous.

Any change to the equipment must be authorised only by the Manufacturer's Technical Dept.

Use original spare parts only! The Manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the Manufacturer. It cannot be given to third parties without the Manufacturer's written permission.

The Manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of the Manufacturer.

SOMMARIO

1	INTRODUCTION	18
1.1	Consulting the use & maintenance manual	18
1.2	Symbolism and qualification of operators	18
1.3	Compliance certificate	18
1.4	Receiving the product	18
1.5	Warranty	18
2	SAFETY PRECAUTIONS	19
2.1	Precautions	19
2.1.1	Results of the tests carried out according to the Laws	19
2.1.2	General precautions	20
2.2	Use	21
2.3	Maintenance	21
3	TECHNICAL SPECIFICATIONS	22
3.1	Product identification	22
3.2	Product description	22
3.3	Parts supplied	23
3.4	Recommended use	23
3.5	Tool parts	23
3.6	Technical details	23
3.7	Safety devices	24
3.8	Warning symbols	24
4	INSTALLATION	24
4.1	Start-up	24
4.2	Selection and variation of the speed	24
4.3	Procedure for setting/unsetting the power saver function	24
5	TROUBLESHOOTING	25
5.1	Starting the tool	25
5.2	Stopping the tool	25
5.3	Troubleshooting	25
6	MAINTENANCE	25
6.1	Routine maintenance	25
6.1.1	General	25
6.1.2	Cleaning and storing	26
6.1.3	Harvesting head maintenance	26
6.2	Special maintenance	26
6.2.1	Replacing the speed controller or the motor	26
6.2.2	Harvesting head maintenance	26
6.3	Periodic maintenance schedule	26
7	DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED	26
7.1	Disposal of exhaust materials	26
7.2	Indications for special waste	27

1 INTRODUCTION

1.1 Consulting the use & maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the Manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical maintainers

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.



Electric/electronic maintenance technician

Personnel with specific electric/electronic skills capable of performing installation, extraordinary maintenance and/or repairs and of operating the product even when the safety and protective systems are partially or fully disabled. This person is not qualified to perform mechanical interventions.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

This is the centre, indicated by the Manufacturer, authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC. The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description"- chap. "Technical specifications").

If problems arise please contact the Manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification" – chap. "Technical specifications").

1.5 Warranty

For the general warranty conditions check the dedicated area in the Campagnola website at:

<http://www.campagnola.it>, or send a written request to the fax number +39 051752551, or send an e-mail to: star@campagnola.it.



WARNING!

For warranty claims, according to the above-mentioned points, it is necessary to enclose the properly filled-in warranty card and the corresponding purchase proof with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

The Constructor declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc...

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to, such as an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.









2.1.1 Results of the tests carried out according to the Laws



WARNING!

Risks due to the operator's contact with the tool and/or machine noise and vibrations.

Products: the following is a list of the possible unit combinations in order to create the most adequate tool for the task to be carried out.

Assembling possibilities		
<p>1- Power Unit "Power 58"</p> 	<p>2- Short fixed extension pole</p> 	<p>6- Alice harvesting head</p> 
	<p>3- Long fixed extension pole</p> 	
	<p>4- Medium telescopic extension pole</p> 	<p>7- Hercules harvesting head</p> 
	<p>5- Long telescopic extension pole</p> 	<p>8- Holly harvesting head</p> 

1) SOUND LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear (LpA), and sound power level of the tool (LwA), both calculated according to the UNI EN ISO 3744:

Tool combinations	UNI EN 3746 sound level	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) VIBRATIONS LEVEL

Average weighted hand-transmitted vibration value in frequency, the operator is exposed to, measured in compliance with EN ISO 5349-2:

Tools combinations	EN ISO 5349 ahe _q vibration level
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



WARNING!

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/CE Directive, 2002/44/CE Directive and 81/2008 Law Decree) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate individual protecting devices, informing about working risks, performing sanitary survey, etc...

3) ELECTROMAGNETIC COMPABILITY LEVEL

The equipment complies with the 2004/108/CE Directive and the following modifications.

2.1.2 General precautions



WARNING!

- Use the tool only while standing on the ground in a safe and stable position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts which may get caught in the moving parts. Use goggles, safety shoes and antivibration gloves
- It is compulsory to use a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment, if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read this use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Do not alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance.

- It is forbidden to operate the tool while standing on a ladder.
- Keep the rakes and any other moving part away from your face.
- Before any maintenance operations are carried-out, switch the tool off. Disconnect the power supply cable from the battery (14-15).
- Before any routine maintenance operation, read this use and maintenance manual carefully. For any other maintenance operation, which is not described in this manual, take the tool to an authorised service point.
- The tool shall be used for the purposes described in par. “product description” only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the tool is not used, select the switch (7) OFF mode.
- Keep the tool in a dry place.

2.2 Use

- Always wear goggles or a visor, safety shoes and antivibration gloves and a noise-abatement headset (fig. F).
- The working position must be stable and safe.
- The tool shall be used only for the purposes described in par. “product description”. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the led light (9) is on, it indicates that the tool is working.
- Do not open the handgrip (1).
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not carry the tool by the power supply cable (14-15).
- When the tool is not used for harvesting, select the switch (7) OFF mode in order to avoid useless battery consumption.
- The speed selector led lights (16) indicate that the tool has stopped due to motor overheating or max power level overcoming. In order to start the tool again, switch it off and then on by means of the ON/OFF switch (7).



WARNING!

For all indications and warnings about the lithium battery, please check the enclosed instructions.



WARNING!

It is strictly forbidden to start the engine of any vehicle with the power-supply cable of the tool connected to the battery through the clamps of the cable.

2.3 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **qualified mechanic**.
- Before any maintenance or adjustment operations, disconnect the tool from its power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **qualified mechanics** are authorised to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorised by the **qualified mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free manner;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

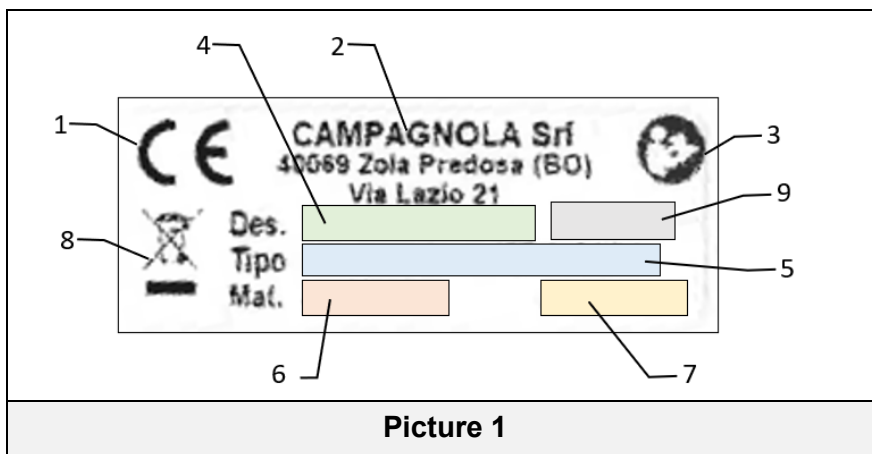
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

A CE identification plate / label is applied to each machine / tool (Picture 1).

Model, serial number and year of manufacture are shown on the Manufacturer's CE plate. The CE plate is applied on the machine / tool and shows the following data and symbols:

- 1) Compliance marking according to the 2006/42 / CE directive.
- 2) Company name and full address of the Manufacturer / Constructor.
- 3) Mandatory prescription for all personnel being responsible for the use and / or maintenance of the machine / tool as per the corresponding use and maintenance manual.
- 4) Machine / tool designation.
- 5) Type of machine / tool - Designation of the type / code of the machine / tool.
- 6) Serial number.
- 7) Year of construction, i.e. the year in which the manufacturing process was completed.
- 8) Information pursuant to the 2012/19 / EU "WEEE" Directive: Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for environment and human health. Therefore, they must not be disposed of with the household waste. They must be carried to a waste collection center to be collected separately.
- 9) Power supply voltage of the tool (only for battery-operated tools).



Picture 1

IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, reference must be made to type, serial number and year of construction shown on the identification plate. Mention them to Campagnola Srl for any request for intervention or assistance.

IMPORTANT!

The CE marking is unique and certifies the compliance of the product with the machinery directive and other applicable directives according to the conditions prescribed and reported in this manual.

In the case of a "composite" machine / tool, a CE plate / label is attached to the product and a label is stuck on the tool to identify the type of tool (eg. ATRA.xxxx) constituting the composite machine / tool

IMPORTANT!

The customer is responsible for verifying the integrity of the CE plate / label.

The user is required to replace the CE plate and / or the warning plates which, due to wear, have become illegible. It is absolutely forbidden to remove the plates / labels from the machine / tool. Campagnola S.r.l. declines all responsibility for the safety of the machine / tool if this prohibition is neglected.

3.2 Product description

The electro-mechanical, battery supplied POWER 58 unit has been created to operate harvesting tools. The scheme "product assembly possibilities" (par. 2.1.1) shows the products compatible with the Power 58 unit. The power unit, together with the extension pole and the harvesting head are the generic combination of a complete tool for the harvesting of olives and coffee. The power unit is fitted with an energy saving and mechanical parts protecting system, automatically decreasing the tool speed after 6 seconds since it has got out of the branches, this way limiting its wear-and-tear (**system not intended for use with ICARUS model collection head**). On the contrary, when the tool penetrates the branches, it automatically reaches the selected speed again.

The unit can be operated by two kinds battery, of 12V a lead or 58V lithium battery. The latter is carried in an ergonomic backpack. The battery capacity (Ampere) determines the work duration only. The power unit is composed by a handgrip body, a gearbox and a speed controller. On the handgrip body (1) there are an ON/OFF switch (7), which starts and stops the tool, a speed selector (8), which varies the motor rotation speed (either 1080 – 1150 – 1180 rpm) and a red led light

(9), which shows if the tool is on or off. On the body there is a connector (4), which, by means of a cable, joins the power unit with the battery. The lead battery is fitted with a 13 m cable (14) and connecting clamps (6). The lithium battery is fitted with a 1.5 m cable (15). On the top of the handgrip body (1) there is a clamp connecting (3) for the fixed (12) or telescopic (11) extension pole, which transmits motion to the tool.

IMPORTANT!

In case of excessive efforts, a temporary stop of the tool could occur. This would be driven by the speed controller in order not to damage the unit. After having removed the tool from the branches and having switched off and then on the speed controller by means of the ON/OFF switch (7), the tool can be started again.



WARNING!

It is strictly forbidden to start the engine of any vehicle with the power-supply cable of the tool connected to the battery through the clamps of the cable.



WARNING!

Please mind the tool was created for the aim indicated in this manual.

3.3 Parts supplied

- Use & maintenance manual.

3.4 Recommended use

The tool was created to be used according to the ways and limits previously described.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.

3.5 Tool parts

Pos.	Description	Function	PICT. NO.
1	Handgrip	Contains the gearbox, the speed controller and the ON/OFF switching sticker	A
2	Extension pole locking screws	Allow to lock the extension pole	A-C
3	Extension pole fixing clamp connection	Locks the extension pole	A-C
4	Shells connector	Connects the power unit with the power supply cable	A-C
5	Plate	Shows the identification details	A
6	Battery clamps	Connect the power supply cable with the battery poles	E
7	ON/OFF switch	Starts and stops the tool	B
8	Speed selector	Allows to choose the motor rotation speed	B
9	Led light	Shows if the tool is on or off	B
10	Extension pole shaft	Transmits motion from the power unit to the harvesting head	C
11	Telescopic extension pole	Holds the tool	C-D
12	Fixed extension pole	Holds the tool	C-D
13	Power supply cable connector	Connects the power unit with the power supply cable	C-E
14	13 m power supply cable	Connects the power unit with the lead battery	C-E
15	1.5 m power supply cable	Connects the power unit with the lithium battery	G
16	Speed selector led lights	Indicate the selected speed	B







3.6 Technical details

- Power unit weight: 850 g
- Motor rotation speed I: 1080 ± 20 rpm (Blue Led on)
- Motor rotation speed II: 1150 ± 20 rpm (White Led on)
- Motor rotation speed III: 1180 ± 20 rpm (Blue and white Led on)

3.7 Safety devices

- Built-in safety device: stops the tool automatically in case of motor overheating.
- ON/OFF Led light (9): indicates the tool is working.
- Poles inversion protection in connection with the lead battery.
- Min. and max. lithium battery voltage: 10V – 14V

3.8 Warning symbols

 General warning	 Compulsory adequate clothing
 Duty of reading the use & maintenance manual	 Compulsory hands protection
 Compulsory head protection	 Compulsory feet protection

4 INSTALLATION

4.1 Start-up

- Remove the power unit (1) and the cable (14-15) from their box.
- Assemble the power unit onto the extension pole with the chosen harvesting head. Insert the shaft (10) and tighten the screws (2) of the clamp connection (3).
- Insert the power supply cable (14-15) into the handgrip hole.
- Join the power supply cable (14-15) with the connector (4) taking care of the male and female connections. Use the antierror device for the proper connectors insertion.
- Start the tool by means of the ON/OFF switch (7) and check the led light (9) is on.

4.2 Selection and variation of the speed

On the ON/OFF switching sticker press the button (8) to select the motor speed: position I: 1080 rpm, position II: 1150 rpm, position III: 1180 rpm.

4.3 Procedure for setting/unsetting the power saver function

- Connect the power unit to the battery
- Do not start the tool, keep the speed selector (8) pressed for 5 sec., until the **ON** red led light (9) flashes confirming the operation.
- Start the tool with the power saver function inserted. The speed selector LED light (16) flashes.
- To unset the power saver function, keep the speed selector (8) pressed for 5 sec., until the **ON** red light (9) flashes, confirming the operation.
- Start the tool without the power saver function inserted. The speed selector LED light (16) does not flash.



WARNING!

- Please find all the indications and warning about the lithium battery use in the enclosed battery instructions.
- When starting the power unit, the harvesting head assembled on the extension pole begins moving immediately. Be very careful when positioning the tool. It shall be far from people and things. Neglecting this warning could creating dangers for the operator.

5 TROUBLESHOOTING

5.1 Starting the tool

Before starting the tool, wear protective clothing as shown in the picture and check that all safety and protection systems are functioning and assembled correctly.

- Hold the tool with one hand on the extension pole near the handgrip. With the other hand turn on the ON-OFF switch (7).
- The tool is ready for use.



WARNING!

- **The tool shall be used for the purposes described in par. “product description” only. Other uses could cause injuries and/or damages.**
- **Start the tool only when inserted between the branches. Improper use causes greater wear-and-tear and it does not allow to save the battery power.**

5.2 Stopping the tool

The tool must always be switched off at the end of any working session:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Lean the tool without leaving its weight on the rakes and without bending or tensioning the connector and the power supply cable (14-15).
- Do not squash the cable (14-15) by putting weights or the tool onto it.

5.3 Troubleshooting.



WARNING!

All special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULT	CAUSE	REMEDY
The tool does not work	Flat battery	Re-charge the battery
The tool is not powerful enough	Flat battery	Re-charge the battery
Temporary tool stopping during the use	Motor overheating due to thick trees. Exceeded current limits	Get out of the tree, wait for the automatic unlocking phase and start the tool again.
The harvesting head does not move	Wrong connection of the extension pole with the power unit	Remove the extension pole and check the insertion of the motor connection in the extension pole fitting.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

- **Before any routine maintenance operations, select the OFF mode of the switch (7) and disconnect the cable (14-15) from the tool.**
- **All maintenance operations which are not described in this manual shall be carried out only by Authorized Service Points.**



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

6.1.1 General

Before any routine maintenance operation:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Wear protective gloves.

6.1.2 Cleaning and storing

Carry out the following operations:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Disconnect the power supply cable (14-15) from the battery and from the tool.
- Disconnect the power unit from the extension pole and open the shells.
- Clean the inner part of the shells eliminating any impurities which have entered through the cooling fins of the motor, then assemble again by carrying out the same operations in reverse. Be careful when positioning the speed controller, the connectors and the connecting wires in order to avoid damages.

6.1.3 Harvesting head maintenance

- All operations are indicated in the use and maintenance manual supplied with the harvesting head.

6.2 Special maintenance



WARNING!

Any special maintenance operation shall be carried out by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point only.



AUTHORIZED SERVICE POINT

The CAMPAGNOLA S.r.l. dealers will indicate which are the Authorized Service Points to repair the tools.

6.2.1 Replacing the speed controller or the motor

Carry out the following operations:

- Select the OFF mode of the switch (7).
- Disconnect the power supply cable (14-15) from the battery and from the tool.
- The faulty parts shall be replaced by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.

6.2.2 Harvesting head maintenance

- All operations are indicated in the use and maintenance manual supplied with the harvesting head.

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After 8 work hours	After 100 work hours	After 240 work hours or at the end of the work season
Check the screws for proper tightening	X		
Check the cooling slots		X	
Check the power supply cable and the connectors condition		X	
Thorough overhaul by a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.			X

7 DISMANTLING THE MACHINE WHEN NO LONGER USED

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and during use, the machine does not cause any environmental pollution. However, throughout its working life, some types of residual waste or exhaust materials, such as the lubricants for the mechanical components, are being produced in certain maintenance situations.

There are specific regulations in every Country as for the disposal of these materials and the environment protection. The Customer is required to be knowledgeable in the Laws in force in his own Country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils or greases used for the lubrication / maintenance operations must be followed.



WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machineries.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



WARNING!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



WARNING!

In compliance with the Directive 2012/19/EU on RAEE any bought element/equipment marked with the symbol of the crossed dustbin means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from other waste.

The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales ainsi que la garantie d'une connaissance précise du secteur ont fait de ce Fabricant l'un des leaders mondiaux en matière de conception, de fabrication et de réalisation d'équipements pour l'élagage et la cueillette.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, le Fabricant est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs et élagueurs à chaîne pneumatiques et électromécaniques (à batterie) pour l'élagage, sur rallonge aussi ;
- gaules pneumatiques, à moteur et électromécaniques (à batterie) pour la cueillette des olives et d'autres types de fruits ;
- compresseurs pour l'attelage à trois points d'un tracteur et des moto-compresseurs ;

Les raisons de choisir les équipements Campagnola peuvent être résumées comme suit :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- ingénierie de conception.

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, il faut en demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le Fabricant décline toute responsabilité quant à un usage impropre du produit et à des dommages dus à des opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou insensées.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Toute autre utilisation est dangereuse.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être expressément et exclusivement autorisée par le bureau d'étude du Fabricant.

N'utiliser que les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et d'améliorer le produit sans le communiquer au préalable aux clients qui sont déjà en possession d'un modèle semblable.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions dans d'autres langues sont issues de la traduction de la version originale.

En cas de difficultés de compréhension, veuillez contacter le Service commercial du Fabricant pour obtenir des compléments d'information.

SOMMAIRE

1	INTRODUCTION	30
1.1	Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien.....	30
1.2	Symboles et qualification des opérateurs préposés.....	30
1.3	Déclaration de conformité.....	30
1.4	Réception du produit.....	30
1.5	Garantie.....	30
2	MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ	31
2.1	Mises en garde.....	31
2.1.1	Résultats des essais normatifs.....	31
2.1.2	Mises en garde générales.....	32
2.2	Mode d'emploi.....	33
2.3	Entretien.....	33
3	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	34
3.1	Identification du produit.....	34
3.2	Description du produit.....	35
3.3	Pièces fournies.....	35
3.4	Usage prévu.....	35
3.5	Composition de l'outil.....	35
3.6	Données techniques.....	36
3.7	Appareils de sécurité.....	36
3.8	Symboles et mises en garde.....	36
4	INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ	36
4.1	Mise en marche.....	36
4.2	Sélection et modification de la vitesse.....	36
4.3	Procédure pour insérer/désactiver la fonction économiseur.....	36
5	INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES	37
5.1	Démarrage de l'outil.....	37
5.2	Arrêt de l'outil.....	37
5.3	Inconvénients, causes, solutions.....	37
6	ENTRETIEN	37
6.1	Entretien ordinaire.....	37
6.1.1	Généralités.....	37
6.1.2	Nettoyage et mise hors service.....	38
6.1.3	Maintenance de la tête de récolte.....	38
6.2	Entretien extraordinaire.....	38
6.2.1	Remplacement de la carte électronique ou du moteur.....	38
6.2.2	Maintenance de la tête de récolte.....	38
6.3	Tableau d'entretien périodique.....	38
7	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	39
7.1	Élimination des matériaux épuisés.....	39
7.2	Indications pour les déchets spéciaux.....	39

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter tout dommage, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'ensemble du Manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont pour objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse du point de vue financier et conforme aux réglementations en vigueur. Respecter ces instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. L'ensemble de ce manuel doit rester intact et bien lisible. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à tout moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Chaque opération décrite est accompagnée d'un pictogramme relatif à l'opérateur estimé le plus apte quant aux mentions à accomplir. Les indications nécessaires à l'identification des différents professionnels sont fournies ci-après.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Technicien d'entretien mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.



Technicien d'entretien électrique/électronique

Personnel ayant des compétences électriques/électroniques spécifiques, en mesure d'effectuer les interventions d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer les interventions mécaniques.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machins du Fabricant.



ATTENTION !

Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à respecter pour éviter les dommages ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir dans le respect des normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec des caractéristiques conformes aux prescriptions de la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité respective du Fabricant est jointe au Manuel d'utilisation et d'entretien.

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

En cas de problèmes, contacter le Service d'Assistance Technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaquette d'identification (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

Pour les conditions générales de garantie, consulter l'espace dédié du site Campagnola, à l'adresse : <http://www.campagnola.it> ; ou faire une demande par écrit au numéro de fax +39 051752551, ou encore envoyer un e-mail à : star@campagnola.it.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde



ATTENTION !

Le Fabricant décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelles appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc. Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.









2.1.1 Résultats des essais normatifs



ATTENTION !

Risques dérivants de l'exposition de l'opérateur au bruit et/ou aux vibrations produites par la machine ou par l'équipement.

Tableau des produits : les unités correctement assemblées sont utilisées pour les différentes combinaisons d'outils.

Tableau produits		
	2- Rallonge fixe courte 	6- Tête Alice 
	3- Rallonge fixe longue 	7- Tête Hercules 
	4- Rallonge télescopique moyenne 	
	5- Rallonge télescopique longue 	8- Tête Holly 

1) NIVEAU SONORE

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'appareil (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3744 :

Combinaisons équipements	Niveau sonore UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) NIVEAU DES VIBRATIONS

La valeur moyenne quadratique, pondérée en fréquence, de l'accélération du système main-bras, mesurée conformément à la norme EN ISO 5349-2 :

Combinaisons équipements	Niveau des vibrations a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



ATTENTION !

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : fournir des équipements de protection individuelle adéquats, informer sur les risques, la surveillance sanitaire, etc.

3) NIVEAU DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

L'équipement est conforme à la directive de la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

2.1.2 Mises en garde générales



ATTENTION !

- Utiliser l'équipement uniquement au sol, dans les conditions stables et sûres.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Évitez de porter des cravates, des colliers, des ceintures ou des cheveux longs non ramassés qui pourraient se coincer ou glisser entre les pièces en mouvement.
Porter des chaussures antidérapantes et des gants contre le froid
- Il est obligatoire de porter des casques antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à déplacer ou à contrôler l'équipement, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.
- Confier ou prêter l'équipement uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Tenir hors de la portée des enfants et des animaux.
- Il est interdit d'altérer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque vous intervenez d'une échelle.
- Gardez les peignes et, en général, les pièces en mouvement éloignés du visage

- Avant toute opération de maintenance, éteindre l'équipement. Détacher le câble d'alimentation de la batterie (14-15)
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, désactivez le commutateur ON-OFF (position OFF) (7).
- Conserver l'équipement dans un lieu sec.

2.2 Mode d'emploi

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibration et des gants anti-bruit (fig. F).
- Prenez une position de travail stable et sécurisée.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Le led (9) allumé signale que l'équipement est en cours de fonctionnement.
- Ne pas ouvrir la poignée (1).
- Ne pas exposer l'équipement à la pluie. Le conserver dans un lieu sec.
- Ne pas transporter l'appareil en le tenant pas le câble d'alimentation (14-15).
- Lorsque l'équipement n'est pas utilisé pour la collecte, désactivez le commutateur ON-OFF (7) (pos. OFF) pour éviter une consommation inutile de la batterie.
- Les voyants de sélection de vitesse clignotants (16) indiquent que l'outil est bloqué, ce qui entraîne une surchauffe du moteur ou un dépassement du seuil de puissance maximal. Pour réactiver l'outil, éteignez et rallumez-le [à l'aide de l'interrupteur ON-OFF (7)].



ATTENTION !

Pour connaître toutes les indications et tous les avertissements concernant l'utilisation du bloc-piles au lithium, reportez-vous aux instructions jointes au bloc-piles.



ATTENTION !

Il est absolument interdit de démarrer le moteur de tout véhicule avec le cordon d'alimentation de l'outil connecté à la batterie à travers la pince du câble lui-même.

2.3 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un **opérateur** ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires, comme définies par l'employeur.
- Les opérations d'entretien extraordinaire (ex. démontage du réducteur ou de l'électronique de contrôle) ou de réparation doivent être effectuées par un **technicien d'entretien mécanique**.
- Avant toute opération de réglage ou d'entretien, débrancher l'outil de la batterie.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes étrangères doivent rester à une distance d'au moins 2 mètres de l'outil.
- Seul le **technicien d'entretien mécanique** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité (le cas échéant) et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Il doit garantir la protection des opérateurs et doit éviter que l'outil ne s'endommage; il doit réactiver ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas mentionnées dans ce manuel doivent être effectuées dans l'un des Centres d'assistance agréés indiqués par le Fabricant.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, ne remettre l'outil en marche qu'après avoir reçu l'autorisation du **technicien d'entretien mécanique** qui devra veiller à ce que:
 - les travaux aient été complètement effectués;
 - l'équipement fonctionne parfaitement bien;
 - les systèmes de sécurité soient activés;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
- 6) Numéro de série
- 7) Année de fabrication, soit l'année où s'est terminé le processus de fabrication
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, ils ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique)

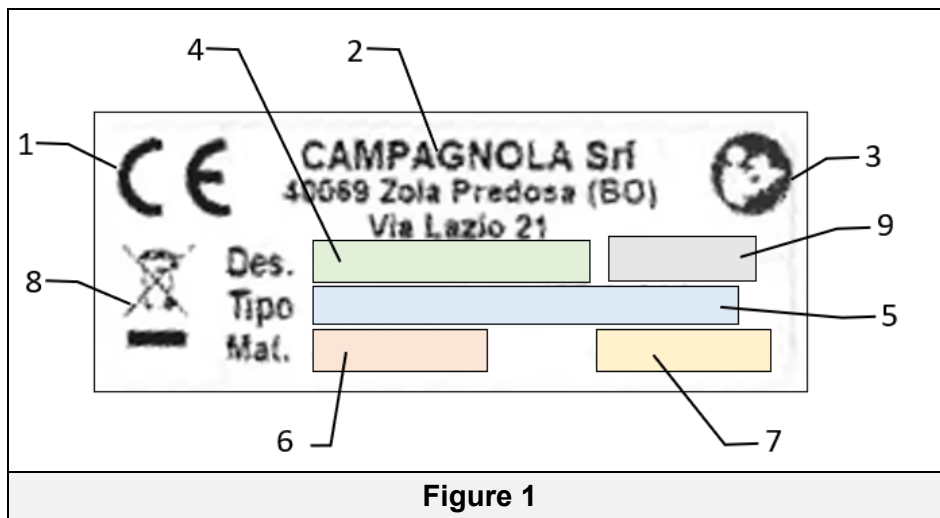


Figure 1

IMPORTANT!

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.

IMPORTANT !

Unique, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'une machine/outil « composée/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant la machine/outil composée/é.

IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure. Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

3.2 Description du produit

L'unité d'alimentation électromécanique POWER 58, alimentée par batterie, est un produit conçu pour piloter les outils de récolte. Le schéma "Table des produits" (par. 2.1.1) résume la gamme de produits compatibles avec l'unité d'alimentation. L'unité de puissance associée à la tige et à la tête collectrice est le type générique d'instrument complet destiné à la collecte des olives et du café. L'unité de puissance est équipée d'un système d'économie d'énergie et de protection des pièces mécaniques **(système non destiné à être utilisé avec la tête de collecte modèle ICARUS)**. Le système réduit automatiquement la vitesse après 6 secondes à compter de la sortie de la cime de l'arbre, réduisant ainsi la consommation. En réinsérant l'outil dans la couronne, il redémarre automatiquement à la vitesse réglée. L'unité d'alimentation peut être alimentée par deux types de batterie, 12V au plomb ou 58V au lithium inséré dans le sac à dos approprié. La capacité de la batterie (Ampère) détermine uniquement la durée du travail. Le groupe moteur se compose du corps de la poignée, du motoréducteur et du tableau de commande électronique. Sur le corps de la poignée (1) se trouve l'interrupteur ON-OFF (7) qui commande l'allumage et l'arrêt de l'outil, le sélecteur de vitesse (8) de 1080 à 1150 à 1180 tours/min, qui permet de la vitesse de rotation du moteur et une LED rouge (9) pour vérifier l'état allumé ou éteint. Sur le corps est monté un connecteur (4) qui connecte, via un cordon d'alimentation, l'unité d'alimentation avec la batterie. Dans le cas de la batterie au plomb, le câble (14) a une longueur de 13 m et comporte les bornes de connexion (6). Pour la batterie au lithium, le câble (15) fait 1,5 m de long. Sur la tête du corps de poignée (1) se trouve une pince (3) sur laquelle monter la tige d'extension fixe, fixe (12) ou télescopique (11), qui transmet le mouvement à l'outil.

IMPORTANT !

Dans des conditions d'utilisation où les contraintes dépassent la limite maximale définie sur le tableau de commande électronique, l'outil peut s'arrêter temporairement (contrôlé par l'électronique pour éviter tout dommage). Le redémarrage a lieu après le retrait de l'outil des branches et l'activation et désactivation de l'interrupteur ON-OFF (7) de la carte de commande électronique.

ATTENTION !

Il est absolument interdit de démarrer le moteur de tout véhicule avec le cordon d'alimentation de l'outil connecté à la batterie à travers la pince du câble lui-même.

ATTENTION !

Le fait que l'outil ait été conçu est exclusivement conçu pour les objectifs ci-dessus.

3.3 Pièces fournies

- Manuel d'utilisation et d'entretien.

3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour la récolte dans le respect des méthodes et des limites décrites au préalable.

ATTENTION !

- **Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant impropre et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages aux biens et aux personnes.**

3.5 Composition de l'outil

Pos.	Désignation	Fonction	Photo
1	Poignée	Il abrite le motoréducteur, la carte électronique et le clavier de commande	A
2	Vis de fixation tige	Permettent le blocage de la tige de rallonge	A-C
3	Vis de fixation tige	File les barres de rallonge	A-C
4	Connecteur coques	Raccorde l'unité de Puissance au câble d'alimentation	A-C
5	Plaquette	Reporte les données d'identification	A
6	Pincettes pour batterie	Raccorde le câble d'alimentation aux pôles de la batterie	E
7	Interrupteur ON/OFF	Allume et éteint l'appareil	B
8	Sélecteur vitesse	Permet de sélectionner la vitesse de rotation du moteur	B
9	Led	Indique si l'équipement est allumé ou éteint	B
10	Arbre de transmission rallonge	Transmet le mouvement de l'unité de puissance vers la tête mécanique	C
11	Rallonge télescopique	Supporte l'équipement	C-D
12	Rallonge fixe	Supporte l'équipement	C-D
13	Connecteur câble d'alimentation	Raccorde l'unité de Puissance au câble d'alimentation	C-E

14	Câble d'alimentation 13 m	Raccorde l'unité de Puissance à la batterie au plomb	C-E
15	Câble d'alimentation de 1.5 m	Raccorde l'unité de Puissance à la batterie au lithium	G
16	Led sélection vitesse	Indiquent la vitesse sélectionnée	B






3.6 Données techniques

- Poids de l'unité de puissance : 850 gr.
- Vitesse I rotation du moteur : 1080 ± 20 rpm (Led bleu allumée)
- Vitesse II rotation du moteur : 1150 ± 20 rpm (Led blanche allumée)
- Vitesse III rotation du moteur : 1180 ± 20 rpm (Led bleu et blanche allumée)

3.7 Appareils de sécurité

- Dispositif de sécurité intégré : arrête automatiquement l'instrument en cas de surchauffe anormale du moteur.
- Le led (9) ON-OFF : signale que l'équipement est en cours de fonctionnement.
- Protection contre l'inversion de polarité associée à une batterie au plomb.
- Limite min. et max. de tension de la batterie au plomb : 10V – 14V

3.8 Symboles et mises en garde

	Mises en garde générales		Port obligatoire de vêtements adaptés
	Lecture obligatoire de la notice d'utilisation et d'entretien		Port obligatoire de protections pour les mains
	Port obligatoire d'une protection pour la tête		Port obligatoire de protections pour les pieds

4 INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

4.1 Mise en marche

- Retirez le bloc d'alimentation (1) et le câble (14-15) du conteneur approprié.
- Montez l'unité moteur sur la tige à l'aide de l'outil choisi, engagez l'arbre de transmission (10) et serrez les vis (2) de la bride (3).
- Insérez le cordon d'alimentation (14-15) dans la fente de la poignée.
- Connectez le câble d'alimentation (14-15) au connecteur (4) en respectant les couplages mâle-femelle et en utilisant l'anti-erreur pour orienter les PIN des connecteurs.
- Mettez l'outil en marche en appuyant sur l'interrupteur (7) ON-OFF et vérifiez que le voyant (9) s'allume.

4.2 Sélection et modification de la vitesse

Sur le clavier, appuyez sur le bouton (8) pour sélectionner la vitesse du moteur, pos. I vitesse 1080 rpm, pos. II vitesse 1150 rpm et pos. III vitesse 1180 rpm.

4.3 Procédure pour insérer/désactiver la fonction économiseur

- Connectez l'unité d'alimentation à la batterie.
- Ne mettez pas l'outil en marche, maintenez la touche de sélection (8) enfoncée pendant 5 secondes. jusqu'à ce que le LED rouge ON (9) de l'équipement confirme le fonctionnement en clignotant.
- Allumez l'outil avec la fonction d'économiseur activée. LED rouge ON (9) clignote.
- Pour désactiver la fonction d'économiseur, maintenez le bouton de sélection de vitesse (8) enfoncé pendant 5 secondes. jusqu'à ce que le LED rouge ON (9) de l'équipement confirme le fonctionnement en clignotant.
- Allumez l'outil avec la fonction d'économiseur désactivée. LED rouge ON (9) ne clignote pas.



ATTENTION !

- Pour connaître toutes les indications et tous les avertissements concernant l'utilisation du bloc-piles au lithium, reportez-vous aux instructions jointes au bloc-piles.
- Lorsque l'unité de puissance est allumée, l'outil monté sur la tige commence à fonctionner immédiatement. Veillez à placer l'outil de sorte qu'il soit loin des personnes ou des choses. Le non-respect de l'avertissement est potentiellement dangereux pour la sécurité de l'opérateur.

5 INCONVÉNIENTS - CAUSES - REMÈDES

5.1 Démarrage de l'outil

Avant de commencer à travailler avec l'outil, portez des vêtements de protection comme indiqué sur l'image et vérifiez que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et sont correctement installés.

- Tenez l'outil en le saisissant d'une main dans la zone de la tige près de la poignée. De l'autre main, activez le commutateur ON-OFF (7).
- L'outil est prêt à être utilisé.



ATTENTION !

- **N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au par. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.**
- **Utilisez l'outil uniquement lorsqu'il est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus importante de l'outil et ne permet pas d'économiser la batterie.**

5.2 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint à la fin de la session de travail, donc :

- Appuyez sur le bouton marche-arrêt (7).
- Veillez à placer l'appareil en évitant de le faire peser sur les peignes et / ou de plier ou tendre le connecteur et le cordon d'alimentation (14-15).
- Évitez d'écraser le câble (14-15) en plaçant un poids sur celui-ci ou sur l'outil lui-même.

5.3 Inconvénients, causes, solutions



ATTENTION !

Tous les travaux d'entretien doivent être effectués par un agent de maintenance mécanique.

INCONVÉNIENT	CAUSE	SOLUTION
L'outil ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Recharger la batterie
L'outil n'a pas la force adéquate	Batterie déchargée	Recharger la batterie
Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation	Surchauffe du moteur pour cause de végétation dense. Dépassement seuil max. courant	Sortir de la végétation, attendre de déblocage automatique et redémarrer.
L'outil ne s'active pas	Mauvais montage de la tige avec l'unité de puissance	Démonter la tige et vérifier la bonne insertion de l'attache du moteur lors du déclenchement de la tige.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

- **Avant toute opération de maintenance ordinaire, mettre l'interrupteur (7) sur arrêt (pos. OFF), débranchez le câble (14-15) de l'outil.**
- **Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas expliquées dans ce manuel doivent être effectuées auprès de services après vente technique agréés.**



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.1.1 Généralités

Avant les opérations d'entretien ordinaire :

- Eteindre l'interrupteur ON/OFF (7).
- Porter des gants de protection anti-perforation.

6.1.2 Nettoyage et mise hors service

Effectuer les opérations suivantes :

- Eteindre l'interrupteur ON/OFF (7)
- Détacher le câble (14-15) d'alimentation de la batterie et de l'outil.
- Retirez le bloc d'alimentation de la tige d'extension et ouvrez les coques.
- Nettoyez l'intérieur des coques en éliminant les impuretés provenant du réseau de refroidissement du moteur. Remontez en effectuant les opérations inverses en prenant soin de repositionner correctement la carte électronique, le moteur et les câbles de connecteur pour éviter tout endommagement.

6.1.3 Maintenance de la tête de récolte

- Toutes les indications pour la maintenance de la tête de captage sont indiquées dans le manuel fourni avec l'outil.

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extraordinaire doit être réalisée auprès d'un service d'assistance agréé CAMPAGNOLA S.r.l.



ATELIER AGRÉÉ

C'est l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à réparer les produits CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Remplacement de la carte électronique ou du moteur

Effectuer les opérations suivantes :

- Eteindre l'interrupteur ON/OFF (7).
- Détacher le câble (14-15) d'alimentation de la batterie et de l'outil.
- Le remplacement des pièces défectueuses doit être effectué dans un centre de service après-vente agréé. CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Maintenance de la tête de récolte

- Toutes les indications pour la maintenance de la tête de captage sont indiquées dans le manuel fourni avec l'outil.

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après 8 heures de travail	Après 100 heures de travail	Après 240 heures de travail ou au terme de chaque saison de travail
Vérifier le bon serrage des vis.	X		
Vérifiez les boucles de refroidissement.		X	
Vérifiez l'intégrité du câble et des connecteurs.		X	
La fente de révision doit être pratiquée dans un centre autorisé CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination en-virronnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets ou matériaux épuisés sont produits dans des conditions particulières (par exemple la graisse de lubrification des pièces mécaniques).

Pour l'élimination de ces matériaux, chaque pays possède des règles spécifiques de protection de l'environnement. Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à obtempérer à ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au Fabricant.



ATTENTION !

Respecter les lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales ou des graisses utilisées pour la lubrification/l'entretien.



ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les procédures d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques au cours des phases de collecte, de transport, de traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a. Il faut éviter tout dommage ou risque pour la santé et protéger l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes.
- b. Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, en respectant les critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des traitements industriels et les matériaux provenant des démolitions de machines et d'équipements détériorés et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays/commune est tenu de fournir à la Région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



ATTENTION !

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les réglementations en vigueur.



ATTENTION !

Conformément à la Directive « DEEE » 2012/19/UE, si le composant/produit acheté est marqué avec le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix, cela signifie que le produit, à la fin de sa vie utile doit être collecté séparément des autres déchets :

Le tri sélectif de ce composant/produit à la fin de sa vie utile est organisé et géré par le Fabricant. L'utilisateur qui voudra se débarrasser de cet équipement devra donc contacter le fabricant et suivre le système que ce dernier a adopté afin de permettre la collecte séparée de l'équipement à la fin de sa vie utile. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets nocifs pour l'environnement et la santé et facilite le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho del Fabricante el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, el Fabricante ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y podadores a cadena neumáticos y electromecánicos (con batería) para la poda, también con alargadora;
- cosechadores neumáticos, a motor y electromecánicos (con batería) para la cosecha de aceitunas y de varios tipos de fruta;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;

Las características de los productos del Fabricante son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al Fabricante.

El Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El Fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al Fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El Fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial del Fabricante para cualquier aclaración.

ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN	42
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	42
1.2	Simbología y calificación de los operarios	42
1.3	Declaración de conformidad	42
1.4	Recepción del producto	42
1.5	Garantía	42
2	ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES	43
2.1	Advertencias	43
2.1.1	Resultados de las pruebas hechas por Ley.	43
2.1.2	Advertencias generales	44
2.2	Utilización	45
2.3	Mantenimiento	45
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	46
3.1	Identificación del producto	46
3.2	Descripción del producto	47
3.3	Suministro	47
3.4	Utilización prevista	47
3.5	Composición de la herramienta	47
3.6	Datos técnicos	48
3.7	Aparatos de seguridad	48
3.8	Símbolos de advertencia	48
4	INSTALACIÓN	48
4.1	Puesta en marcha	48
4.2	Selección y modificación de la velocidad	48
4.3	Procedimiento para activar/desactivar la función economizadora	48
5	UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA	49
5.1	Puesta en marcha de la herramienta	49
5.2	Paro de la herramienta	49
5.3	Averías, causas, soluciones	49
6	MANTENIMIENTO	49
6.1	Mantenimiento ordinario	49
6.1.1	General	50
6.1.2	Limpieza y almacenaje	50
6.1.3	Mantenimiento del cabezal cosechador	50
6.2	Mantenimiento extraordinario	50
6.2.1	Sustitución de la tarjeta electrónica o del motor	50
6.2.2	Mantenimiento del cabezal cosechador	50
6.3	Tabla de mantenimiento periódico	50
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	51
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos	51
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	51

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación con la máquina, es indispensable leer y entender todo el Manual de Uso y Mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respecto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber dónde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del Fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación, están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcial o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en situaciones normales de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos del Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en el producto o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante está incluida en el Manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto es necesario verificar que:

- no haya tenido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya los correspondientes, eventuales accesorios (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta adhesiva de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Para conocer las condiciones generales de garantía, consulte el sitio web de Campagnola en el área dedicada en: <http://www.campagnola.it>, o haga una solicitud por escrito al número de fax +39 051752551, o envíe un correo electrónico a: star@campagnola.it.



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente cumplimentado) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).

2 ADVERTENCIAS DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

2.1 Advertencias









¡ATENCIÓN!

El Fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente. Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, 2002/44/CE y Provisión Legislativa 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc. La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley.

¡ATENCIÓN!

Riesgos debidos al contacto del operario con el ruido y/o las vibraciones de la máquina y/o de la herramienta. Tabla productos: es una lista de las unidades que se pueden acoplar según varias combinaciones creando diferentes herramientas.

COMBINACIONES DE MONTAJE		
	2- Alargadora fija corta 	6- Cabezal Alice 
	3- Alargadora fija larga 	7- Cabezal Hercules 
	4- Alargadora telescópica mediana 	
	5- Alargadora telescópica larga 	8- Cabezal Holly 

1) NIVEL SONORO

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3744:

Combinaciones herramientas	Nivel sonoro UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) NIVEL VIBRACIONES

El valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la EN ISO 5349-2:

Combinaciones herramientas	Nivel vibraciones a a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



¡ATENCIÓN!

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad a higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE y Decreto de Ley 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancias sanitarias, etc.

3) NIVEL COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

Directiva de referencia: 2004/108/CE.

2.1.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta solo en el suelo y en condiciones estables y seguras.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar calzados de seguridad anti—deslizamiento y guantes anti-vibraciones.
- Hay que llevar cascos anti-ruído.
- Una persona bajo el efecto del alcohol, o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas, no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).

- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta estando en posiciones inestables.
- El operario no ha de utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Tener los peines y, en general, las partes en movimiento lejos de la cara.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, parar la herramienta. Desconectar el cable de alimentación de la batería (14-15).
- Antes de cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer con cuidado este manual. Para los mantenimientos que no están expresamente indicados en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta solo para los fines descritos en el párrafo “Descripción del producto”. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando no se utiliza la herramienta, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (7).
- Guardar la herramienta en un lugar seco.

2.2 Utilización

- Llevar gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes anti-vibraciones y cascos anti-ruido (dibujo F).
- Asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párrafo “Descripción del producto”. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- El led (9) encendido indica que la herramienta está funcionando.
- No abrir la empuñadura (1).
- No usar la herramienta con lluvia y guardarla en un lugar seco.
- No transportar la herramienta cogiéndola por el cable de alimentación (14-15).
- Cuando la herramienta no se utiliza para la cosecha, seleccionar la modalidad OFF del interruptor (7) para evitar un inútil desgaste de la batería.
- Los leds (16) intermitentes selectores de velocidad indican que la herramienta se ha parado por recalentamiento del motor o por superación del nivel máximo de potencia. Para volver a poner en marcha la herramienta, apagar y encender por medio del interruptor ON/OFF (7).



¡ATENCIÓN!

Por lo que se refiere a todas las indicaciones y advertencias sobre el uso de la batería de litio, véanse las instrucciones del grupo batería.



¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido encender el motor de cualquier vehículo con el cable de alimentación de la herramienta conectado a la batería a través de las abrazaderas del cable.

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios, según lo definido por el empleador.
- Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario (por ejemplo el desmontaje del motorreductor o de la electrónica de control) o de reparación deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la batería.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer por lo menos 2 metros lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad, si hay unos, debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados por el Fabricante.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte de un mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté obrando en el equipo.

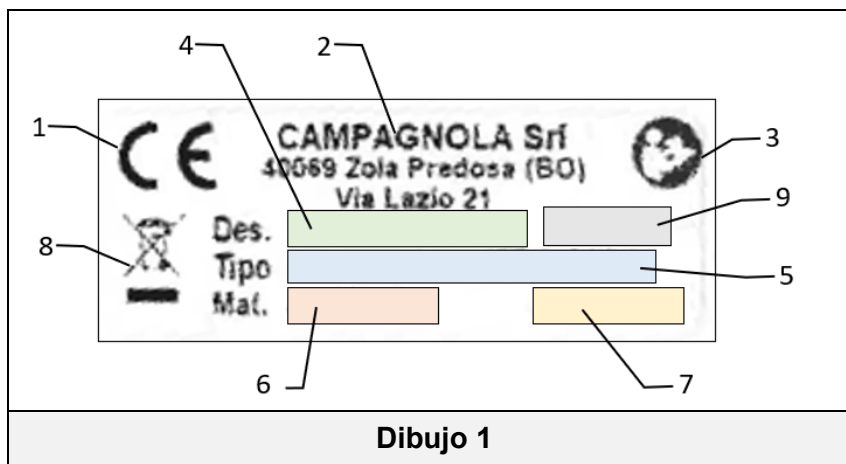
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Se aplica una placa / etiqueta de identificación CE a cada máquina / herramienta (Dibujo 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se muestran en la placa CE del Fabricante adjunta a la máquina. La placa CE se aplica en la máquina / herramienta y muestra los siguientes datos y símbolos:

1. Marcado de conformidad según la directiva 2006/42 / CE
2. Nombre de la empresa y dirección completa del Fabricante / Constructor
3. Prescripción obligatoria para todo el personal responsable del uso y / o mantenimiento de la herramienta según el manual de uso y mantenimiento.
4. Designación de la herramienta
5. Tipo de herramienta - Designación del tipo / código de la herramienta
6. Número de serie
7. Año de construcción, es decir el año en el que se completó el proceso de fabricación.
8. Información conforme a la Directiva "RAEE" 2012/19 / UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud humana, por lo que no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino mediante recogida selectiva en los centros especiales de reciclaje.
9. Tensión de alimentación de la herramienta (sólo para herramientas alimentadas por batería eléctrica)



¡IMPORTANTE!

Para una correcta y clara identificación de la herramienta, se debe hacer referencia al tipo, número de serie y año de construcción que se muestran en la placa de identificación y mencionarlos para cualquier solicitud de intervención o asistencia a Campagnola Srl.

¡IMPORTANTE!

El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con la directiva de maquinaria y otras directivas aplicables de conformidad con las condiciones prescritas e informadas en este manual.

En el caso de una máquina / herramienta "compuesta", se coloca una placa / etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta para identificar el tipo de herramienta (por ejemplo, ATRA.xxxx) que constituye la máquina / herramienta compuesta.

¡IMPORTANTE!

El cliente es responsable de verificar la integridad de la placa / etiqueta CE.

El usuario debe reemplazar la placa CE y / o las placas de advertencia que, debido al desgaste, no se leen.

Está absolutamente prohibido quitar las placas / etiquetas presentes en la máquina / herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina / herramienta en caso de incumplimiento de esta prohibición.

3.2 Descripción del producto

El grupo electromecánico de potencia POWER 58, alimentado por batería, ha sido realizado para la puesta en marcha de herramientas para la cosecha. El esquema “tabla productos” (en el párrafo 2.1.1) es el resumen de las unidades compatibles con el grupo de potencia. El conjunto formado por grupo de potencia, alargadora y cabezal cosechador es la tipología de herramienta completa para la cosecha de aceitunas y café. La unidad de potencia tiene un sistema de ahorro energético y de protección de los órganos mecánicos (**sistema no diseñado para usarse con el cabezal de recolección modelo ICARUS**). El sistema reduce automáticamente la velocidad transcurridos 6 segundos desde cuando la herramienta salga de la copa del árbol, reduciendo así su desgaste. Cuando la herramienta entra otra vez en la copa del árbol, se pone automáticamente en marcha a la velocidad elegida.

La unidad de potencia puede ser alimentada por dos tipos de batería, 12V plomo o 58V de litio, insertada en la mochila suministrada para llevarla. La capacidad de la batería (Ampere) solo determina la duración del trabajo. El grupo de potencia es constituido por el cuerpo de la empuñadura (1), un moto-reductor y una tarjeta electrónica de control. Sobre el cuerpo de la empuñadura se encuentran un interruptor ON/OFF (7) que controla la puesta en marcha y el paro de la herramienta, un selector de velocidad (8) que permita variar la velocidad del motor, o sea 1080-1150-1180 rpm y un led (9) luminoso rojo que indica si la herramienta está en marcha o parada.

Sobre el cuerpo hay montado un conector (4) que une, por medio de un cable de alimentación, la unidad de potencia con la batería. En el caso de la batería de plomo, el cable (15) mide 13 m y tiene pinzas de conexión (6). Para la batería de litio el cable (15) mide 1,5 m. Encima del cuerpo de la empuñadura (1) hay una conexión con auto-bloqueo (3) para el montaje de la alargadora fija (12) o telescópica (11), que transmite el movimiento a la herramienta.

¡IMPORTANTE!

En condiciones de utilización con esfuerzos superiores al límite máximo fijado en la tarjeta electrónica de control puede ocurrir un paro momentáneo de la herramienta, mandado por la tarjeta electrónica para evitar posibles daños.

¡ATENCIÓN!

Está absolutamente prohibido encender el motor de cualquier vehículo con el cable de alimentación de la herramienta conectado a la batería a través de las abrazaderas del cable.

¡ATENCIÓN!

La herramienta ha sido estudiada y realizada solo para los fines indicados anteriormente.

3.3 Suministro

- Manual de uso & mantenimiento.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la cosecha según las maneras y los límites indicados anteriormente.

¡ATENCIÓN!

- Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

3.5 Composición de la herramienta

Pos.	Denominación	Función	Foto
1	Empuñadura	Contiene moto-reductor, tarjeta electrónica y teclado de control	A
2	Tornillos fijación alargadora	Permiten bloquear la alargadora	A-C
3	Conexión auto-blocante alargadora	Fija la alargadora	A-C
4	Conector carcasa	Conecta la unidad de potencia con el cable de alimentación	A-C
5	Placa	Indica los datos de identificación	A
6	Abrazaderas batería	Acoplan el cable de alimentación a los polos de la batería	E
7	Interruptor ON/OFF	Pone en marcha o para la herramienta	B
8	Selector velocidad	Permite seleccionar la velocidad de rotación del motor	B
9	Led	Indica si la herramienta está en marcha o parada	B
10	Eje de transmisión alargadora	Transmite el movimiento de la unidad de potencia al cabezal cosechador	C
11	Alargadora telescópica	Sostiene la herramienta	C-D
12	Alargadora fija	Sostiene la herramienta	C-D

13	Conector cable alimentación	Acopla el grupo de potencia al cable de alimentación	C-E
14	Cable de alimentación de 13 m	Acopla el grupo de potencia a la batería de plomo	C-E
15	Cable de alimentación de 1,5 m	Acopla la unidad de potencia a la batería de litio	G
16	Leds selectores de velocidad	Indican la velocidad seleccionada	B

3.6 Datos técnicos

- Peso grupo potencia 850 gr.
- Velocidad I rotación motor: 1080 ± 20 rpm (Led azul encendido)
- Velocidad II rotación motor: 1150 ± 20 rpm (Led blanco encendido)
- Velocidad III rotación motor: 1180 ± 20 rpm (Led azul y blanco encendido)

3.7 Aparatos de seguridad

- Dispositivo de seguro integrado que para automáticamente la herramienta en caso de un excesivo calentamiento del motor.
- Led (9) luminoso ON-OFF, que indica que la herramienta está funcionando.
- Protección inversión polos en la conexión con la batería de plomo.
- Límite min. y máx. de tensión de la batería de plomo: 10V-14V

3.8 Símbolos de advertencia

	Advertencias genéricas		Llevar trajes idóneos
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Proteger las manos
	Proteger la cabeza		Proteger los pies

4 INSTALACIÓN

4.1 Puesta en marcha

- Sacar el grupo de potencia (1) y el cable (14-15) de su contenedor.
- Montar el grupo de potencia sobre la alargadora con la herramienta escogida. Insertar el eje de transmisión (10) y apretar los tornillos (2) de la conexión auto-blocante (3).
- Insertar el cable de alimentación (14-15) en el hueco en la empuñadura.
- Acoplar el cable de alimentación (14-15) a los conectores (4) respetando las conexiones macho-hembra y utilizando el corrector para un a optima inserción de los conectores.
- Poner en marcha la herramienta por medio del interruptor ON/OFF (7) y controlar que el led (9) se encienda.

4.2 Selección y modificación de la velocidad

En el teclado presionar el botón (8) para seleccionar la velocidad del motor: posición I: 1080 rpm, posición II: 1150 rpm, posición III: 1180 rpm.

4.3 Procedimiento para activar/desactivar la función economizadora

- Conectar la unidad de alimentación a la batería
- No encender la herramienta, mantener presionado el botón selector de velocidad (8) durante 5 segundos hasta que el LED rojo ON (9) en el aparato confirme la operación parpadeando.
- Encender la herramienta con la función economizadora activada, La luz LED (16) para seleccionar la velocidad relampaguea.
- Para desactivar la función economizadora, mantener presionado el botón selector de velocidad (8) durante 5 segundos hasta que el LED rojo ON (9) del aparato confirme la operación parpadeando.
- Encender la herramienta con la función economizadora desactivada, La luz LED (16) para seleccionar la velocidad no relampaguea.

¡ATENCIÓN!

- Por lo que se refiere a todas las indicaciones y advertencias sobre el uso de la batería de litio, véanse las instrucciones del grupo batería.
- En el momento de la puesta en marcha del grupo de potencia, la herramienta montada sobre la alargadora empieza inmediatamente a funcionar. Posicionar la herramienta con mucho cuidado de manera que se encuentre lejos de personas o cosas. La falta de cumplimiento con esta advertencia puede causar peligros para la integridad del operario.

5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1 Puesta en marcha de la herramienta

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse el equipamiento de protección como está indicado en el dibujo y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.

- Agarrar la herramienta con una mano en la zona de la alargadora cerca de la empuñadura. Con la otra mano encender el interruptor ON-OFF (7).
- La herramienta está lista para la utilización.

¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta solo para los fines indicados en el párrafo “descripción del producto”. Otras utilizaciones pueden causar infortunios.
- Accionar la herramienta solo al estar insertada entre las ramas. Un uso incorrecto causa un mayor desgaste de la herramienta y de las baterías.

5.2 Paro de la herramienta

Hay que parar la herramienta al final de la sesión de trabajo:

- Presionar el botón ON-OFF (7).
- Apoyar la herramienta sin dejar todo su peso sobre los peines y/o doblar o tender el conector y el cable de alimentación (14-15).
- Evitar el aplastamiento del cable (14-15) por medio de pesos o de la herramienta misma.

5.3 Averías, causas, soluciones

¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un operario especializado.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La herramienta no funciona	Batería descargada	Volver a cargar la batería
La herramienta no tiene la potencia adecuada	Batería descargada	Volver a cargar la batería
Paro momentáneo de la herramienta durante su utilización	Excesivo calentamiento del motor debido a la espesura de las plantas. Superación límite máx. de corriente	sacar la herramienta de las ramas, esperar que se desbloquee automáticamente y volver a poner en marcha.
La herramienta no se pone en marcha	Incorrecto acoplamiento de la alargadora al grupo de potencia	Desmontar la alargadora y averiguar la correcta inserción de la conexión del motor en la conexión de la alargadora.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF (7) y desconectar el cable (14-15)
- Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por operarios.

6.1.1 General

Antes de cualquier mantenimiento:

- Apagar el interruptor ON-OFF (7).
- Ponerse guantes de protección anti-perforación.

6.1.2 Limpieza y almacenaje

Efectuar las siguientes operaciones:

- Apagar el interruptor ON-OFF (7).
- Desconectar el cable de alimentación (14-15) de la batería y de la herramienta.
- Desmontar el grupo de potencia de la alargadora y abrir las carcasas.
- Limpiar el interior de las carcasas eliminando las impurezas entradas a través de las aletas de refrigeración del motor. Volver a montar efectuando las operaciones al revés. Volver a posicionar con mucho cuidado la tarjeta electrónica, los cables del motor y los conectores para evitar danos.

6.1.3 Mantenimiento del cabezal cosechador

- Todas las indicaciones para el mantenimiento del cabezal cosechador están en el manual suministrado con la herramienta.

6.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.rl.



TALLER AUTORIZADO

Se trata del taller que puede realizar las reparaciones de los productos, indicado por parte del Depto. Técnico o Comercial CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Sustitución de la tarjeta electrónica o del motor

Efectuar las siguientes operaciones:

- Apagar el interruptor ON-OFF (7).
- Desconectar el cable de alimentación (14-15) de la batería y de la herramienta.
- La sustitución de las partes defectuosas debe ser efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Mantenimiento del cabezal cosechador

- Todas las indicaciones para el mantenimiento del cabezal cosechador se encuentran en el manual suministrado con la herramienta.

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de 8 horas de trabajo	Después de 100 horas de trabajo	Después de 240 horas de trabajo o a finales de cada temporada
Comprobar la correcta sujeción de los tornillos	X		
Comprobar las aspilleras de refrigeración.		X	
Comprobar la integridad del cable y de los conectores.		X	
Revisión general en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS

7.1 Eliminación de los materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos.

Para la eliminación de estos materiales (por ejemplo la grasa para lubricar los componentes mecánicos) sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cumplir con las Leyes vigentes por lo que se refiere a la eliminación de los aceites minerales y de las grasas para las operaciones de lubricación / mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

Más información sobre las modalidades de eliminación de aceites y otras sustancias se puede hallar en la ficha de seguridad del producto y/o en el manual del motor.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- a) Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la integridad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para los residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya hecho un adecuado acuerdo.

Cada País/Municipalidad tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

La eliminación abusiva del producto por parte del propietario causa la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las normativas vigentes.



¡ATENCIÓN!

Según la Directiva "RAEE" 2012/19 / EU, si el componente/equipo comprado está marcado con el siguiente símbolo de contenedor con ruedas tachado, significa que el producto al final de su vida útil debe recogerse por separado de otros residuos.

La recolección separada de este equipo / componente al final de su vida útil es organizada y administrada por el Fabricante. Por lo tanto, el usuario que desee deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el Fabricante y cumplir con el sistema que ha adoptado para permitir la recolección por separado del componente/equipo al final de su vida útil. La adecuada recolección diferenciada para la puesta en marcha posterior de los equipos descargados para reciclaje, tratamiento y eliminación ambiental compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y / o el reciclaje de los materiales de los que está compuesta la herramienta. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales vigentes.



Caro cliente,

Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que o Fabricante se tornasse um dos líderes mundiais na projeção, construção e realização de equipamentos para a poda e a colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, o Fabricante oferece uma vasta gama de produtos:

- tesouras e podadores de corrente pneumáticos e eletromecânicos (com bateria) para a poda, também com extensão;
- varejadores pneumáticos, com motor e eletromecânicos (com bateria) para a colheita de azeitonas e de vários tipos de fruta;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores;

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser resumidas do seguinte modo:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia de projeção.

Este manual deve ser considerado parte integrante do fornecimento. Caso o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não previstas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina tem de ser autorizada expressa e exclusivamente pelo Departamento Técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando melhorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos semelhantes.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o Departamento Comercial do Fabricante, que está à sua disposição para esclarecimentos.

SUMÁRIO

1	INTRODUÇÃO	54
1.1	Funções e utilidades do manual de uso e manutenção	54
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores	54
1.3	Declaração de conformidade	54
1.4	Receção do produto	54
1.5	Garantia	54
2	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES	55
2.1	Advertências	55
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por Lei	55
2.1.2	Advertências gerais	56
2.2	Uso	57
2.3	Manutenção	57
3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	58
3.1	Identificação do produto	58
3.2	Descrição do produto	59
3.3	Documentação técnica fornecida	59
3.4	Uso previsto	59
3.5	Composição do equipamento	59
3.6	Dados técnicos	60
3.7	Dispositivos de segurança	60
3.8	Simbologia e advertências	60
4	INSTALAÇÃO E ARRANQUE	60
4.1	Arranque	60
4.2	Seleção e modificação da velocidade	60
4.3	Procedimento para inserção/desinserção da função poupador	60
5	PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES	61
5.1	Arranque do equipamento	61
5.2	Paragem do equipamento	61
5.3	Problemas, causas e soluções	61
6	MANUTENÇÃO	61
6.1	Manutenção ordinária	61
6.1.1	Informações gerais	62
6.1.2	Limpeza e colocação em repouso	62
6.1.3	Manutenção da cabeça de colheita	62
6.2	Manutenção extraordinária	62
6.2.1	Substituição da placa eletrónica ou do motor	62
6.2.2	Manutenção da cabeça de colheita	62
6.3	Tabela de manutenção periódica	62
7	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES	63
7.1	Eliminação dos materiais gastos	63
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	63

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler completamente e compreender a fundo este Manual de Uso e Manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme as normas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem, assim como prolongar a vida útil do produto. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Cada operador ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual, podendo assim consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Operadores

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Técnicos de manutenção mecânica

Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparos indicados no presente manual.



Técnico de manutenção elétrica / eletrônica

Pessoal com competências e habilidades eléctricas/electrónicas específicas, capaz de acionar o produto ou realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparo mesmo nos casos em que os sistemas de segurança e proteção estejam parcial ou totalmente desabilitados. Não está autorizado a realizar intervenções de natureza mecânica.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com as normas em vigor.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais (veja “Descrição do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência Técnica do Fabricante tendo à mão os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (veja “Identificação do produto” - cap. “Especificações técnicas”).

1.5 Garantia

Para as condições gerais de garantia, consultar o website Campagnola na área dedicada no endereço: <http://www.campagnola.it> ou fazer uma solicitação por escrito ao número de fax 051752551, ou enviar um e-mail a: star@campagnola.it.



ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparo ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências

ATENÇÃO!

O Fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos. Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..









A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: torpor, perda de sensibilidade, pontadas, formiguelo, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por Lei

ATENÇÃO!

Riscos devidos à exposição do operador a ruídos e ou vibrações da máquina e ou equipamentos.

Tabela de produtos: são listadas as unidades que adequadamente montadas permitem realizar as várias combinações de equipamentos.

Tabela de produtos		
 1 – Unidade de potência POWER 58	2 – Haste fixa curta 	6 – Cabeça Alice 
	3 – Haste fixa longa 	
	4 – Haste telescópica média 	7 – Cabeça Hercules 
	5 – Haste telescópica longa 	8 – Cabeça Holly 

1) NÍVEL ACÚSTICO

Valores de pressão acústica contínua equivalente com ponderação A na estação do operador (LpA) e valor de potência acústica do equipamento (LwA), medidos de acordo com as prescrições da normativa UNI EN ISO 3744:

Combinação de equipamentos	Nível sonoro UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) NÍVEL DE VIBRAÇÕES

O valor médio quadrático ponderado em frequência da aceleração ao qual é exposto o sistema mão-braço, medido segundo a EN ISO 5349-2:

Combinação de equipamentos	Nível vibrações a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



ATENÇÃO!

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Diretiva 2003/10/CE, Diretiva 2002/44/CE além do D. Legisl. n.º. 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

3) NÍVEL DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA

O equipamento está em conformidade com a Diretiva de compatibilidade eletromagnética 2004/108/CE

2.1.2 Advertências gerais



ATENÇÃO!

- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, em condições estáveis e seguras.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Não usar gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas antiderrapantes e luvas contra o frio.
- Uso obrigatório de protetores auriculares.
- Fica proibida a realização de qualquer tipo operação de movimentação ou comando do equipamento ou de manutenção ou reparação por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos.
- Autorizar o uso do equipamento apenas a pessoas treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais.
- É proibido adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento operando em escadas.

- Manter os pentes e, em geral, os órgãos móveis afastados do rosto
- Antes de qualquer manutenção, desligar o equipamento. Separar o cabo de alimentação da bateria (14-15).
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Quando o equipamento não for utilizado, desligar o interruptor ON-OFF (posição OFF) (7).
- Conservar a unidade em um local seco.

2.2 Uso

- Usar óculos de proteção ou uma viseira, calçado de segurança, luvas antivibração e protetores auriculares (fig. F).
- Adotar uma posição de trabalho estável e segura.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- O led (9) aceso indica que o equipamento está em funcionamento.
- Não abrir a empunhadura (1).
- Manter o equipamento ao abrigo da chuva. Conservá-lo num local seco.
- Não transportar o equipamento pegando-o pelo cabo de alimentação (14-15).
- Quando o equipamento não for utilizado para a colheita, desligar o interruptor ON-OFF (7) (pos. OFF) para evitar um consumo inútil da bateria.
- O led de seleção de velocidade (16) a piscar sinaliza que o equipamento está bloqueado devido a um sobreaquecimento do motor ou superação do limite de potência máxima. Para reativar o equipamento, desligar e voltar a ligar [agindo no interruptor ON-OFF (7)].



ATENÇÃO!

Para todas as indicações e advertências sobre o uso do pacote de bateria de Lítio ver as instruções anexadas ao grupo da bateria.



ATENÇÃO!

É absolutamente proibido ativar o motor de qualquer meio com o cabo de alimentação do equipamento conectado à bateria por meio das pinças do cabo.

2.3 Manutenção



ATENÇÃO!

Utilizar calçado de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou regulação mecânica no equipamento.

- As intervenções de reparação ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por **operadores** que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários conforme definido pelo empregador.
- As operações extraordinárias de manutenção (por exemplo, desmontagem do redutor ou da eletrónica de controlo) ou reparos devem ser executadas por um **técnico de manutenção mecânica**.
- Antes de efetuar qualquer operação de ajuste ou manutenção, desconecte o equipamento da bateria.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem manter uma distância de pelo menos 2 metros do equipamento.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança (se houver) deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um **técnico de manutenção mecânica**, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no fim da manutenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos Centros de Assistência Autorizados do Fabricante.
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do equipamento em funcionamento está sujeita à autorização de um **técnico de manutenção mecânica**, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
 - não hajam pessoas a operar no equipamento.

3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Em cada máquina/ferramenta é afixada uma placa/etiqueta CE de identificação (Figura 1).

O modelo, o número de série e/o ano de fabricação estão indicados na placa CE do fabricante fixada na máquina. A placa CE é aplicada à máquina/ferramenta e mostra os dados e símbolos indicados abaixo:

- 1) Marcação de conformidade conforme a diretiva 2006/42/CE
- 2) Razão social e endereço completo do fabricante/construtor
- 3) O requisito obrigatório de que todo o pessoal responsável pela utilização e/ou manutenção da ferramenta deve ler o manual de uso e manutenção.
- 4) Designação do equipamento
- 5) Tipo de equipamento - Designação do tipo / código do equipamento
- 6) Número de série
- 7) Ano de fabricação, ou seja, o ano em que o processo de fabricação foi concluído
- 8) Informações nos termos da Diretiva "REEE" 2012/19/UE: Os resíduos elétricos e eletrônicos podem conter substâncias perigosas para o ambiente e a saúde humana, pelo que não devem ser eliminados com resíduos domésticos, mas sim através de uma recolha seletiva nos centros de recolha adequados.
- 9) Tensão de alimentação da ferramenta (só para ferramentas alimentadas eletricamente a bateria)

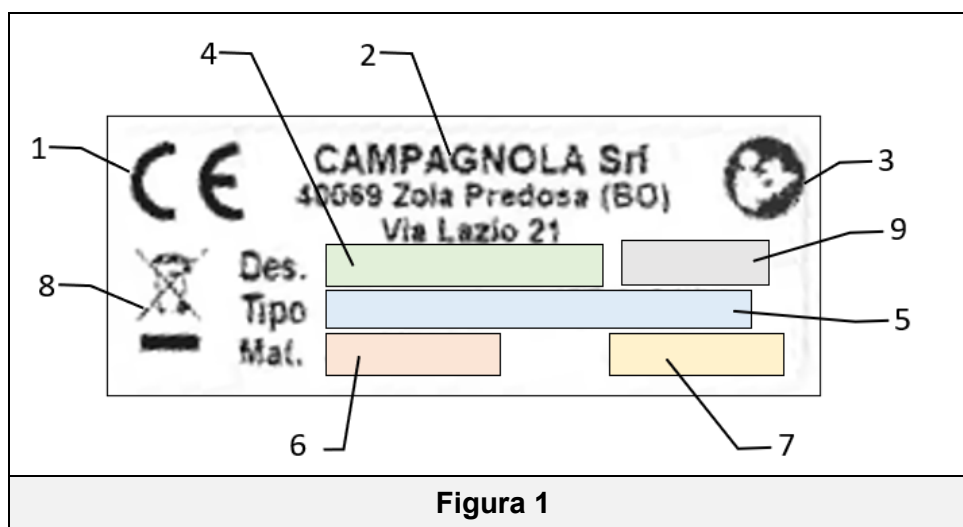


Figura 1

IMPORTANTE!

Para uma identificação correta e clara da ferramenta, deve ser feita referência ao tipo, ao número de série e ao ano de fabricação indicados na placa de identificação e citá-los para cada pedido de intervenção ou de assistência à Campagnola Srl.

IMPORTANTE!

A marcação " CE " é única e atesta a conformidade do produto com a Diretiva relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis, em conformidade com as condições prescritas e estabelecidas no presente manual.

No caso de uma máquina/ferramenta "composta(o)", é afixada uma placa/etiqueta CE no produto e uma etiqueta na ferramenta para identificar o tipo de ferramenta (por exemplo, ATRA.xxxx) componente da máquina/ferramenta composta(o).

IMPORTANTE!

O cliente é responsável por verificar a integridade da placa/etiqueta CE.

O utilizador deve substituir a placa CE e/ou as placas de advertência que, devido ao desgaste, são ilegíveis.

É absolutamente proibido remover as placas/etiquetas da máquina/ferramenta. A Campagnola S.r.l. exime-se de qualquer responsabilidade pela segurança da máquina/ferramenta em caso de não observância desta proibição.

3.2 Descrição do produto

A unidade de potência eletromecânica POWER 58, alimentada com bateria, é um produto destinado ao acionamento de ferramentas para a colheita. O esquema "tabela de produtos" (par. 2.1.1) resume a gama de produtos compatíveis com a unidade de potência. A unidade de potência acoplada à haste e à cabeça de colheita constitui o tipo genérico de equipamento completo que é destinado para a colheita de azeitonas e café. A unidade de potência tem um sistema de poupança de energia e de proteção dos órgãos mecânicos (**sistema não destinado ao uso com o cabeçote de coleta modelo ICARUS**). O sistema reduz automaticamente a velocidade depois de 6 segundos da saída da copa da árvore, reduzindo deste modo o consumo. Reinserindo o equipamento na copa, este volta a colocar-se em funcionamento automaticamente à velocidade configurada. A unidade de potência pode ser alimentada por dois tipos de bateria, 12V de Chumbo ou 58V de Lítio inserida na específica mochila a usar. A capacidade da bateria (Ampere) determina apenas a duração do trabalho. A unidade de potência é constituída pelo corpo da empunhadura, pelo motorreductor, pela placa eletrónica de comando. No corpo da empunhadura (1) estão situados o interruptor ON-OFF (7) que comanda o acendimento e o desligamento do equipamento, o seletor de velocidade (8) 1080 - 1150 – 1180 rotações/min, que permite alterar a velocidade de rotação do motor e um led (9) luminoso vermelho para a verificação do estado de aceso ou desligado. No corpo está montado um conector (4) que liga, através de um cabo de alimentação, a unidade de potência com a bateria. No caso da bateria de Chumbo, o cabo (14) tem um comprimento de 13 m e tem os terminais de conexão (6). Para a bateria de Lítio o cabo (15) tem um comprimento de 1,5m. Na extremidade do corpo da empunhadura (1) está presente um terminal (3) sobre o qual montar a haste de extensão, fixa (12) ou telescópica (11) que dá movimento à ferramenta.

IMPORTANTE!

Em condições de utilização com esforços para além do limite máximo definido na placa eletrónica de comando, pode ocorrer uma paragem momentânea do equipamento (comandado pela eletrónica para prevenir possíveis danos). A reinicialização ocorre depois de se ter extraído o equipamento dos ramos e voltar a ter aceso o interruptor (7) ON-OFF da placa eletrónica de comando.

ATENÇÃO!

É absolutamente proibido ativar o motor de qualquer meio com o cabo de alimentação do equipamento conectado à bateria por meio das pinças do cabo.

ATENÇÃO!

Salienta-se que o equipamento foi projetado e fabricado exclusivamente para os fins descritos acima.

3.3 Documentação técnica fornecida

- Manual de uso & manutenção.

3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a recolha, nos modos e com as limitações previamente descritos.

ATENÇÃO!

- **Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.**
- **Qualquer uso para fins diversos daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos severos ao equipamento, operadores e bens materiais.**

3.5 Composição do equipamento

Pos.	Denominação	Função	Foto
1	Pega	Aloja o motorreductor, a placa eletrónica e o teclado de comando	A
2	Parafuso de fixação da haste	Permitem o bloqueio da haste de extensão	A-C
3	Terminal de fixação da haste	Fixa a haste de extensão	A-C
4	Conector de invólucros	Liga a unidade de Potência com o cabo de alimentação	A-C
5	Placa	Contém os dados identificativos	A
6	Pinça para bateria	Liga o cabo de alimentação com os polos da bateria	E
7	Interruptor ON-OFF	Acende e desliga o equipamento	B
8	Seletor de velocidade	Permite seleccionar a velocidade de rotação do motor	B
9	Led	Indica se o equipamento está ligado ou desligado	B
10	Eixo de transmissão da extensão	Transmite o movimento da Unidade de Potência à cabeça mecânica	C
11	Haste telescópica	Suporta o equipamento.	C-D

12	Haste fixa	Suporta o equipamento.	C-D
13	Conector do cabo de alimentação	Liga o cabo de alimentação à unidade de potência	C-E
14	Cabo de alimentação 13 m	Liga a Unidade de Potência à bateria de Chumbo	C-E
15	Cabo de alimentação de 1.5 m	Liga a unidade de Potência à bateria de Lítio	G
16	Leds de seleção de velocidade	Indicam a velocidade selecionada	B







3.6 Dados técnicos

- Peso da unidade de potência: 850 gr.
- Velocidade I rotação do motor: 1080 ± 20 rpm (Led azul aceso)
- Velocidade II rotação do motor: 1150 ± 20 rpm (Led branco aceso)
- Velocidade III rotação do motor: 1180 ± 20 rpm (Led azul e branco acesos)

3.7 Dispositivos de segurança

- Dispositivo de segurança integrado: para automaticamente o equipamento caso se verifique um aquecimento anormal do motor.
- Led (9) luminoso ON-OFF: sinaliza que o equipamento está em funcionamento.
- Proteção contra inversão dos polos na conexão com a bateria de chumbo.
- Limite mín. e máx. de tensão da bateria de chumbo: 10V – 14V

3.8 Simbologia e advertências

	Advertências gerais		Obrigação de utilizar vestuário idóneo
	Obrigação de consultar o manual de uso e manutenção		Obrigação de proteger as mãos
	Obrigação de proteger a cabeça		Obrigação de proteger os pés

4 INSTALAÇÃO E ARRANQUE

4.1 Arranque

- Extrair a unidade de potência (1) e o cabo (14-15) do contentor específico.
- Montar a unidade de potência na haste com o equipamento escolhido, inserir o eixo (10) de transmissão e apertar os parafusos (2) do terminal (3).
- Inserir o cabo (14-15) de alimentação na abertura da empunhadura.
- Ligar o cabo (14-15) de alimentação ao conector (4) respeitando os acoplamentos macho-fêmea e usando o dispositivo contra erro para orientar os PINOS dos conectores.
- Ligar o equipamento pressionando o interruptor (7) ON-OFF e certificar-se que o led (9) se acende.

4.2 Seleção e modificação da velocidade

No teclado, pressionar a tecla (8) para selecionar a velocidade do motor, pos. I velocidade 1080 rpm, pos. II velocidade 1150 rpm e pos. III velocidade 1180 rpm.

4.3 Procedimento para inserção/desinserção da função poupador

- Conectar o grupo de potência à bateria.
- Não ligar o equipamento, manter pressionada a tecla de seleção (8) da velocidade por 5 seg. até que o LED vermelho ON (9) do equipamento confirme a operação piscando.
- Ligar o equipamento com a função poupador inserida. O LED de seleção de velocidade (16) pisca.
- Para desinserir a função poupador, manter pressionada a tecla de seleção da velocidade (8) por 5 seg. até que o LED vermelho ON (9) do equipamento confirme a operação piscando.
- Ligar o equipamento com a função poupador desinserida. O LED de seleção de velocidade (16) não pisca.

ATENÇÃO!

- Para todas as indicações e advertências sobre o uso do pacote de bateria de Lítio ver as instruções anexadas ao grupo da bateria.
- No momento do acendimento da unidade de potência, o equipamento montado na haste começa a funcionar imediatamente. Prestar atenção para posicionar o equipamento de modo que esteja afastado de pessoas ou objetos. Não respeitar esta advertência pode ser potencialmente perigoso para a segurança dos operadores.

5 PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

5.1 Arranque do equipamento

Operar o equipamento apenas se estiver utilizando o vestuário de proteção exigido, conforme mostrado na figura; antes de proceder, certificar-se de que os sistemas de segurança e proteção estejam corretamente montados e funcionem eficazmente.

- Manusear o equipamento pegando-o com uma mão na zona da haste junto à empunhadura. Com a outra mão acender o interruptor (7) ON-OFF.
- O equipamento está pronto para ser utilizado.

ATENÇÃO!

- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Acionar o equipamento apenas quando o mesmo estiver inserido entre os ramos. O uso indevido é a causa de maior desgaste do equipamento e não permite poupar o consumo da bateria.

5.2 Paragem do equipamento

O equipamento tem de ser desligado ao término do turno de trabalho, por isso:

- Pressionar a tecla On-OFF (7).
- Ter o cuidado de apoiar o equipamento evitando aumentar o peso do mesmo sobre os pentes e/ou de dobrar ou meter em tensão o conector e o cabo (14-15) de alimentação.
- Não esmagar o cabo (14-15) apoiando-se sobre os pesos ou o próprio equipamento.

5.3 Problemas, causas e soluções.

ATENÇÃO!

Todas as intervenções de manutenção têm de ser executadas por um Técnico de Manutenção Mecânica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O equipamento não funciona	Bateria descarregada	Recarregar a bateria
O equipamento não produz uma força suficiente	Bateria descarregada	Recarregar a bateria
Paragem momentânea do equipamento durante a utilização	Sobreaquecimento do motor devido a vegetação densa. Superação do limiar máximo de corrente	Sair da vegetação, esperar o desbloqueio automático e reinicializar.
O equipamento não se aciona	Montagem errada da haste com a unidade de potência	Desmontar a haste e verificar a correta inserção da conexão do motor na fixação da haste.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária

ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção ordinária, desligar o interruptor (7) ON – OFF (pos. OFF) e desligar o cabo (14-15) do equipamento.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados.



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

6.1.1 Informações gerais

Antes de qualquer manutenção ordinária:

- Desligar o interruptor ON-OFF (7).
- Utilizar luvas de proteção antiperfuração

6.1.2 Limpeza e colocação em repouso

Efetuar as seguintes operações:

- Desligar o interruptor ON-OFF (7)
- Desligar o cabo de alimentação (14-15) da bateria e do equipamento.
- Desmontar a unidade de potência da haste de extensão e abrir os invólucros.
- Limpar o interior dos invólucros eliminando as impurezas entradas pela tela de refrigeração do motor. Voltar a montar realizando as operações pela ordem inversa tendo o cuidado de reposicionar corretamente as placa eletrônica, os cabos do motor e do conector para evitar danos.

6.1.3 Manutenção da cabeça de colheita

- Todas as indicações para a manutenção da cabeça de colheita são fornecidas no manual fornecido com o equipamento.

6.2 Manutenção extraordinária



ATENÇÃO!

Todas as operações de manutenção extraordinária devem ser realizadas por um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA S.r.l..



OFICINA AUTORIZADA

É a oficina indicada pelos nossos revendedores, autorizada a realizar operações de reparação dos produtos CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Substituição da placa eletrônica ou do motor

Efetuar as seguintes operações:

- Desligar o interruptor ON-OFF (7).
- Desligar o cabo de alimentação (14-15) da bateria e do equipamento.
- A substituição das partes defeituosas deve ser realizada em um centro de assistência autorizado da CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Manutenção da cabeça de colheita

- Todas as indicações para a manutenção da cabeça de colheita são fornecidas no manual fornecido com o equipamento

6.3 Tabela de manutenção periódica


Manutenção	Depois de 8 horas de trabalho	Após 100 horas de trabalho	Depois de 240 horas de trabalho ou no final de cada estação de trabalho
Verificar o correto aperto dos parafusos.	X		
Verificar as aberturas de refrigeração.		X	
Verificar a integridade do cabo e dos conectores.		X	
Cupão de revisão a ser solicitado junto a um centro de assistência autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.			X


7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, durante a sua instalação e o seu normal funcionamento, não envolve riscos de contaminação ambiental; no entanto, durante a sua vida útil, são gerados alguns tipos de resíduos que têm de ser eliminados sob particulares condições (filtros, óleos hidráulicos, etc.).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente. O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, ademais, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.

 **ATENÇÃO!**
Respeitar a legislação em vigor sobre a eliminação de óleos minerais ou graxas usadas para lubrificação manutenção.

 **ATENÇÃO!**
Mais informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), assim como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:


- Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.


Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Resíduos especiais são os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de maquinarias e equipamentos deteriorados e obsoletos.

Em relação à eliminação de resíduos especiais, incluindo os tóxicos e nocivos, os produtores desses resíduos são completamente responsáveis, e devem realizá-la diretamente ou através de empresas ou órgãos autorizados ou entregá-los a entidades autorizadas que administram o serviço público, com as quais foi feito um acordo específico. Cada País/Município é obrigado a fornecer à sua região todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.

 **ATENÇÃO!**
A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.

 **ATENÇÃO!**
De acordo com a Diretiva “REEE” 2012/19/UE, se o componente/produto adquirido estiver marcado com o seguinte símbolo do contentor de lixo com rodas marcado com um X, significa que o produto no fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos:

A recolha diferenciada do presente componente/produto que alcançou o fim da sua vida útil é organizada e administrada pelo Fabricante. O utilizador que queira eliminar este equipamento deve, portanto, contactar o fabricante e seguir o sistema que ele adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida útil. Uma recolha diferenciada adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reutilização e a reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva não em conforme com os requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.



Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν τον κατασκευαστή, παγκόσμιο ηγέτη στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, ο Κατασκευαστής προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- Ψαλίδια και αλυσοπρίονα κλαδέματος, με πνευματική και ηλεκτρομηχανική λειτουργία (με μπαταρία) για το κλάδεμα, και με προέκταση.
- Ραβδιστικά αέρος, με μοτέρ και ηλεκτρομηχανικά (με μπαταρία), για τη συγκομιδή ελιών και διαφόρων ειδών φρούτων.
- Αεροσυμπιεστές για εφαρμογή στα υδραυλικά του τρακτέρ και αυτοκινούμενοι αεροσυμπιεστές.

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- Εύκολη χρήση και πρακτικότητα των προϊόντων.
- Προσαρμοστικότητα στη χρήση.
- Ποιότητα των υλικών κατασκευής.
- Αξιοπιστία.
- Μηχανολογικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του παρεχόμενου προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον Κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αλόγιστες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να ικανοποιεί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την Τεχνική Υπηρεσία του Κατασκευαστή.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο Κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης του σχεδιασμού και βελτιωτικών παρεμβάσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι πρωτότυπες οδηγίες του παρόντος συντάχθηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με το Εμπορικό Τμήμα του κατασκευαστή για διευκρινίσεις.

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	66
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης	66
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	66
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης	66
1.4	Παραλαβή προϊόντος	66
1.5	Εγγύηση	66
2.1	Προειδοποιήσεις	67
2.1.1	Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου	67
2.1.2	Γενικές προειδοποιήσεις	68
2.2	Χρήση	69
2.3	Συντήρηση	69
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	70
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	70
3.2	Περιγραφή του προϊόντος	71
3.3	Μέρη του εξοπλισμού	71
3.4	Προβλεπόμενη χρήση	71
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	71
3.6	Τεχνικά στοιχεία	72
3.7	Διατάξεις ασφαλείας	72
3.8	Σύμβολα και προειδοποιήσεις	72
4	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ	72
4.1	Εκκίνηση	72
4.2	Επιλογή και αλλαγή της ταχύτητας	72
4.3	Διαδικασία για τη σύνδεση/αποσύνδεση της λειτουργίας εξοικονόμησης	73
5	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ	73
5.1	Χρήση του εργαλείου	73
5.2	Στάση του εργαλείου	73
5.3	Προβλήματα, αιτίες, επανόρθωση	73
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	74
6.1	Συνήθης συντήρηση	74
6.1.1	Γενικότητα	74
6.1.2	Καθαρισμός και εναπόθεση	74
6.1.3	Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής	74
6.2	Έκτακτη συντήρηση	74
6.2.1	Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ή τον κινητήρα	74
6.2.2	Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής	74
6.3	Πίνακας περιοδικής συντήρησης	74
7	ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	75
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών	75
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα	75

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής λειτουργίας του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση φύλαξής του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί ανά πάσα στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία που περιγράφεται συνοδεύεται από εικονόγραμμα που αφορά το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.



Συντηρητής ηλεκτρολόγος / ηλεκτρονικός

Προσωπικό με ειδικά ηλεκτρολογικά/ηλεκτρονικά προσόντα ικανό να εκτελεί εργασίες εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής και να θέτει σε λειτουργία το προϊόν ακόμη και όταν τα συστήματα ασφάλειας και προστασίας είναι εν μέρει ή πλήρως απενεργοποιημένα. Δεν είναι αρμόδιο για να πραγματοποιεί εργασίες ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του Κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Κατά την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές.
- Η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε «Περιγραφή του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή, αναφέροντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε «Αναγνώριση του προϊόντος» - κεφ. «Τεχνικές προδιαγραφές»).

1.5 Εγγύηση

Για τους γενικούς όρους της εγγύησης, ανατρέξτε στην ιστοσελίδα της Campagnola στη διεύθυνση: <http://www.campagnola.it>. Ή υποβάλλετε γραπτό αίτημα στον αριθμό fax 051752551, ή στείλτε ένα e-mail στην ηλεκτρονική διεύθυνση: star@campagnola.it.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ!



Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω. Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κ.λπ. Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες σε νεύρα και αγγεία, σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι που οφείλονται στην έκθεση του χειριστή στο θόρυβο και/ή τους κραδασμούς της μηχανής ή του εργαλείου.

Πίνακας προϊόντων: αναφέρονται με αριθμητική σειρά οι μονάδες οι οποίες συναρμολογημένες κατάλληλα επιτρέπουν την υλοποίηση διαφόρων συνδυασμών εργαλείων.

Πίνακας προϊόντων		
	1- Μονάδα ισχύος POWER 58	6- Κεφαλή Alice
	2- Κοντή σταθερή ράβδος	
	3- Μακριά σταθερή ράβδος	
	4- Μεσαία τηλεσκοπική ράβδος	7- Κεφαλή Hercules
	5- Μακριά τηλεσκοπική ράβδος	8- Κεφαλή Holly
		8- Κεφαλή Icarus

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ

Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (ίρA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (ίννA), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3744:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο ήχου UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Η τετραγωνική μέση τιμή, σταθμισμένη σε συχνότητα, της επιτάχυνσης στην οποία εκτίθεται το σύστημα χερι-βραχίονας μετρείται σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 5349-2:

Συνδυασμοί εργαλείων	Επίπεδο κραδασμών a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΕΚ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το νομοθετικό διάταγμα αριθ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, ενημέρωση για τους κινδύνους, ιατρική παρακολούθηση, κλπ....

3) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Ο εξοπλισμός είναι σε συμμόρφωση με την Οδηγία της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ.

2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από το έδαφος υπό ασφαλείς και σίγουρες προϋποθέσεις.
- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Μην φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή μην αφήνετε ελεύθερα τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Χρησιμοποιήσατε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια για το κρύο.
- Είναι υποχρεωτικό να φοράτε ωτοασπίδες.
- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια του αλκοόλ, ναρκωτικών ή κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα αντανακλαστικά δεν είναι αρμόδιος να μετακινεί ή να χειρίζεται τον εξοπλισμό, ούτε να εκτελεί σε αυτόν εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που έχουν εκπαιδευτεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατήστε μακριά από το εργαλείο παιδιά και ζώα.
- Απαγορεύεται η παραβίαση των διατάξεων ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν εργάζεστε πάνω σε σκάλα.
- Κρατήστε τις χτένες και, γενικά, τα όργανα σε κίνηση μακριά από το πρόσωπο.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, απενεργοποιήστε το εργαλείο. Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από τη μπαταρία (14-15).

- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF) (7).
- Αποθηκεύστε το εργαλείο σε ξηρό μέρος.

2.2 Χρήση

- Να φοράτε γυαλιά προστασίας ή προσωπίδες, παπούτσια προστασίας, γάντια κατά των κραδασμών και ακουστικά προστασίας από το θόρυβο (εικ. F).
- Υιοθετήστε μια σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Το αναμμένο led (9) επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Μην ανοίγετε τη χειρολαβή (1).
- Μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Φυλάξτε το σε στεγνό χώρο.
- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το τροφοδοτικό καλώδιο (14-15).
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για τη συγκομιδή, απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF) (7) (θέση OFF) για να αποφύγετε την περιττή κατανάλωση της μπαταρίας.
- Τα led επιλογής ταχύτητας (16) που αναβοσβήνουν επισημαίνουν ότι το εργαλείο έχει μπλοκαριστεί λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα ή υπέρβασης του ορίου μέγιστης ισχύος. Για να ενεργοποιήσετε ξανά το εργαλείο απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε εκ νέου [ενεργώντας στο διακόπτη ON-OFF (7)].



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που αφορούν τη χρήση του πακέτου μπαταρίας λιθίου ανατρέξτε στις οδηγίες που επισυνάπτονται στο σύστημα της μπαταρίας.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται αυστηρά η εκκίνηση κινητήρα οποιουδήποτε μέσου με το καλώδιο τροφοδοσίας του εργαλείου συνδεδεμένο στη μπαταρία με σφιγκτήρες του ίδιου του καλωδίου.

2.3 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέστε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατηρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης πρέπει εκτελούνται από **χειριστή** με κατάλληλα ψυχολογικά προσόντα, όπως καθορίζονται από τον εργοδότη.
- Οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης (πχ αποσυναρμολόγηση του μειωτήρα ή της ηλεκτρονικής μονάδας ελέγχου) ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από **μηχανικό συντηρητή**.
- Πριν από κάθε εργασία ρύθμισης ή συντήρησης αποσυνδέετε το εργαλείο από τη μπαταρία.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 2 μέτρων από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας (όπου υπάρχουν) πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την αποκατάσταση της ομαλής λειτουργίας αυτών των μηχανισμών προστασίας μετά την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης του Κατασκευαστή.
- Μετά την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής, η επανεκκίνηση του εργαλείου πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο μετά την άδεια ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
 - Οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξ ολοκλήρου.
 - Ο εξοπλισμός λειτουργεί άριστα.
 - Τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα.
 - Δεν εργάζεται κανένας στον εξοπλισμό.

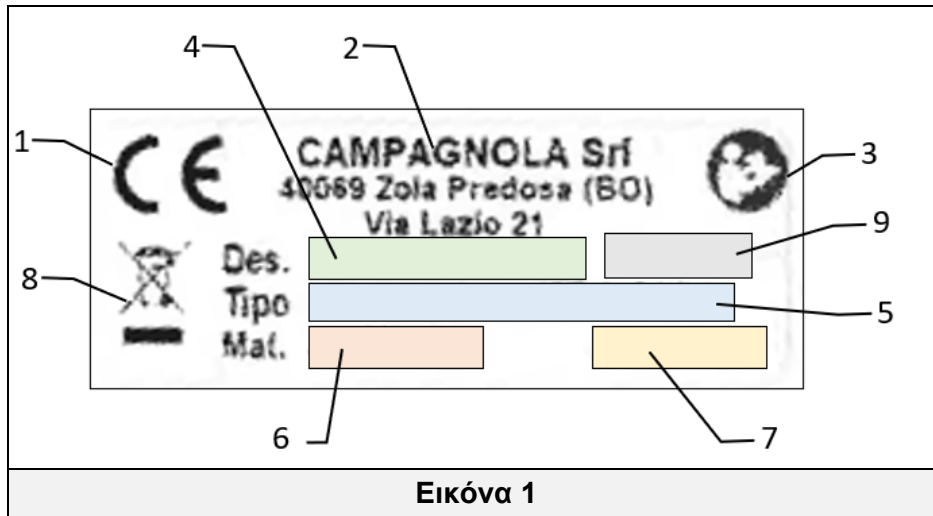
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανήμα/εργαλείο εφαρμόζεται η πινακίδα/ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο αριθμός σειράς και το έτος κατασκευής αναφέρονται στην πινακίδα κυκλοφορίας CE του κατασκευαστή που είναι στερεωμένη στο μηχανήμα. Στην πινακίδα CE που εφαρμόζεται στο μηχανήμα/εργαλείο αναφέρονται τα δεδομένα και σύμβολα που υποδεικνύονται στη συνέχεια:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK.
- 2) Εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι αρμόδιο για τη χρήση ή/και συντήρηση του εργαλείου να διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου
- 5) Τύπος εργαλείου - Ορισμός του τύπου / κωδικού του εργαλείου
- 6) Αριθμός σειράς
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία της κατασκευής.
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19/ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απόβλητα αλλά πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά στα ειδικά κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για εργαλεία που τροφοδοτούνται ηλεκτρικά με μπαταρία)



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για μια σωστή και σαφή αναγνώριση του μηχανήματος πρέπει να ανατρέχετε στον τύπο, αριθμό σειράς και έτος κατασκευής του πίνακα αναγνώρισης του μηχανήματος και να αναφέρετε όλα αυτά τα στοιχεία σε κάθε αίτημα επέμβασης ή τεχνικής υποστήριξης στην Campagnola Srl.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και βεβαιώνει τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες εφαρμοστέες οδηγίες σύμφωνα με τους προϋποθέσεις που προδιαγράφονται και αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Σε περίπτωση “συναρμολογημένου” μηχανήματος/εργαλείου εφαρμόζεται μια πινακίδα/ετικέτα CE επί του προϊόντος και μια ετικέτα στο εργαλείο με σκοπό την αναγνώριση του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί μέρος του συναρμολογημένου μηχανήματος/εργαλείου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας/ετικέτας CE.

Ο πελάτης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή τις προειδοποιητικές πινακίδες κατόπιν φθοράς και αν έχουν καταστεί δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Η ηλεκτρομηχανική μονάδα ισχύος POWER 58, που τροφοδοτείται με μπαταρία, είναι ένα προϊόν που προορίζεται για την ενεργοποίηση εργαλείων συγκομιδής. Το σχήμα “πίνακας προϊόντων” (παρ. 2.1.1) συνοψίζει τη σειρά των προϊόντων που είναι συμβατά με τη μονάδα ισχύος. Η μονάδα ισχύος συνδυασμένη με τη ράβδο και την κεφαλή συγκομιδής αποτελεί τη γενική τυπολογία του προϊόντος που προορίζεται για τη συγκομιδή της ελιάς και του καφέ. Η μονάδα ισχύος αποτελείται από ένα σύστημα εξοικονόμησης ενέργειας και προστασίας των μηχανικών οργάνων **(το σύστημα δεν προορίζεται για χρήση με την κεφαλή συλλογής μοντέλων ICARUS)**. Το σύστημα μειώνει αυτομάτως την ταχύτητα 6 δευτερόλεπτα μετά από την έξοδο του από το φύλλωμα του δέντρου, μειώνοντας έτσι την κατανάλωση. Εισάγοντας ξανά το εργαλείο στο φύλλωμα, ξεκινάει αυτόματα η ρυθμισμένη ταχύτητα. Η μονάδα ισχύος μπορεί να τροφοδοτείται από δύο τύπους μπαταρίας, 12V μολύβδου ή μπαταρία λιθίου 58V τοποθετημένη στο ειδικό σακίδιο που φοράτε. Η ικανότητα της μπαταρίας (Ampere) καθορίζει μόνο τη διάρκεια της εργασίας. Η μονάδα ισχύος αποτελείται από το σώμα της χειρολαβής, το μειωτήρα κινητήρα, την ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου. Στο σώμα της χειρολαβής (1) βρίσκονται ο διακόπτης ON-OFF (7) που ελέγχει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εργαλείου, ο επιλογέας ταχύτητας (8) 1080 - 1150 - 1180 στροφές/λεπτό, που επιτρέπει τη διακύμανση της ταχύτητας περιστροφής του κινητήρα και ένα κόκκινο φωτεινό led (9) για την επαλήθευση της κατάστασης ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης. Στο σώμα είναι συναρμολογημένος ένας συνδετήρας (4) που συνδέει, μέσω ενός καλωδίου τροφοδοσίας, τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία. Σε περίπτωση μπαταρίας μολύβδου, το καλώδιο (14) είναι μακρύ 13 m και έχει σφιγκτήρες σύνδεσης (6). Για τη μπαταρία λιθίου το καλώδιο (15) έχει μήκος 1,5m. Στην κεφαλή του σώματος της χειρολαβής (1) υπάρχει ένας σφιγκτήρας (3) όπου τοποθετείται η ράβδος επέκτασης, σταθερή (12) ή τηλεσκοπική (11), που μεταδίδει την κίνηση του εργαλείου.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Υπό συνθήκες χρήσης με προσπάθειες πέρα από το μέγιστο όριο που έχει καθοριστεί στην ηλεκτρονική πλακέτα ελέγχου, μπορεί να επισημανθεί μια στιγμιαία στάση του εργαλείου (που ελέγχεται από την ηλεκτρονική πλακέτα για την πρόληψη πιθανών βλαβών). Η επανεκκίνηση γίνεται αφού έχετε αφαιρέσει το εργαλείο από τα κλαδιά και έχετε απενεργοποιήσει και επανενεργοποιήσει το διακόπτη (7) ON-OFF της ηλεκτρονικής πλακέτας ελέγχου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Απαγορεύεται αυστηρά η εκκίνηση κινητήρα οποιοδήποτε μέσου με το καλώδιο τροφοδοσίας του εργαλείου συνδεδεμένο στη μπαταρία με σφιγκτήρες του ίδιου του καλωδίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για το σκοπό που αναφέρθηκε παραπάνω.

3.3 Μέρη του εξοπλισμού

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη συγκομιδή με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς υπόκειται σε σοβαρές βλάβες και μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία	Φωτογραφία
1	Χειρολαβή	Στέγαση του μειωτήρα κινητήρα, της ηλεκτρονικής πλακέτας και του ηλεκτρολογίου ελέγχου	A
2	Βίδες στερέωσης ράβδου	Επιτρέπουν την εμπλοκή της ράβδου επέκτασης	A-C
3	Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου	Στερέωση των ράβδων επέκτασης	A-C
4	Συνδετήρας περιβλημάτων	Συνδέστε τη μονάδα ισχύος με το καλώδιο τροφοδοσίας	A-C
5	Πινακίδα	Αναφέρονται τα στοιχεία αναγνώρισης	A
6	Σφιγκτήρες για μπαταρία	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με τους πόλους της μπαταρίας	E
7	Διακόπτης ON-OFF	Ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το εργαλείο	B
8	Επιλογέας ταχύτητας	Σας επιτρέπει να επιλέγετε την ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα	B

9	Led	Δείχνει αν το εργαλείο είναι ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο	B
10	Άξονας μετάδοσης επέκτασης	Μεταδίδει την κίνηση από τη μονάδα ισχύος στη μηχανική κεφαλή	C
11	Τηλεσκοπική ράβδος	Στηρίζει το εργαλείο	C-D
12	Σταθερή ράβδος	Στηρίζει το εργαλείο	C-D
13	Συνδετήρας καλωδίου τροφοδοσίας	Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με τη μονάδα ισχύος	C-E
14	Καλώδιο τροφοδοσίας 13 m	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία μολύβδου	C-E
15	Καλώδιο τροφοδοσίας 1.5 m	Συνδέει τη μονάδα ισχύος με τη μπαταρία λιθίου	G
16	Led επιλογής ταχύτητας	Δείχνουν την επιλεγμένη ταχύτητα	B



3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Βάρος της μονάδας ισχύος: 850 gr.
- Ταχύτητα I περιστροφής του κινητήρα: 1080 ± 20 rpm (γαλανός LED αναμμένο)
- Ταχύτητα II περιστροφής του κινητήρα: 1150 ± 20 rpm (Ασπρος LED αναμμένο)
- Ταχύτητα III περιστροφής του κινητήρα: 1180 ± 20 rpm (γαλανός LED και Ασπρος άναψε)

3.7 Διατάξεις ασφαλείας

- Ενσωματωμένη διάταξη ασφαλείας: σταματά αυτομάτως το εργαλείο σε περίπτωση που διαπιστωθεί κάποια ανώμαλη υπερθέρμανση του κινητήρα.
- Αναμμένο led (9) ON-OFF: επισημαίνει ότι το εργαλείο είναι σε λειτουργία.
- Προστασία αναστροφής των πόλων στη σύνδεση με τη μπαταρία μολύβδου.
- Ελάχιστο και μέγιστο όριο τάσης της μπαταρίας μολύβδου: 10V – 14V

3.8 Σύμβολα και προειδοποιήσεις

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρεωτικός ο κατάλληλος ρουχισμός
	Υποχρεωτική η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρεωτική η προστασία των χεριών
	Υποχρεωτική η προστασία της κεφαλής		Υποχρεωτική η προστασία των ποδιών

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

4.1 Εκκίνηση

- Αφαιρέστε τη μονάδα ισχύος (1) και το καλώδιο (14-15) από το ειδικό περιέκτη.
- Συναρμολογήστε τη μονάδα ισχύος στη ράβδο με το προεπιλεγμένο εργαλείο, συνδέστε τον άξονα (10) μετάδοσης και σφίξτε τις βίδες (2) του σφιγκτήρα (3).
- Βάλτε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας στην υποδοχή της χειρολαβής.
- Συνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας στο συνδετήρα (4) τηρώντας τα ζεύγη αρσενικό-θηλυκό και αξιοποιώντας τον μπροστινό για τον προσανατολισμό των ακίδων των συνδετήρων.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο πατώντας το διακόπτη (7) ON-OFF και βεβαιωθείτε ότι το led (9) ενεργοποιείται.

4.2 Επιλογή και αλλαγή της ταχύτητας

Στο πληκτρολόγιο πατήστε το πλήκτρο (8) για να επιλέξετε την ταχύτητα του κινητήρα, θέση I ταχύτητα 1080 rpm, θέση II ταχύτητα 1150 rpm και θέση III ταχύτητα 1180 rpm.

4.3 Διαδικασία για τη σύνδεση/αποσύνδεση της λειτουργίας εξοικονόμησης

- Συνδέστε το σύστημα ισχύος στη μπαταρία.
- Μην ενεργοποιείτε το εργαλείο, κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογέα (8) της ταχύτητας για 5 δευτερόλεπτα έως ότου το κόκκινο LED ON (9) του εξοπλισμού επιβεβαιώσει τη λειτουργία αναβοσβήνοντας.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο με συνδεδεμένη τη λειτουργία εξοικονόμησης. Το LED επιλογής ταχύτητας (16) αναβοσβήνει.
- Για να αποσυνδέσετε τη λειτουργία εξοικονόμησης κρατήστε πατημένο το κουμπί επιλογέα (8) της ταχύτητας για 5 δευτερόλεπτα έως ότου το κόκκινο LED ON (9) του εξοπλισμού επιβεβαιώσει τη λειτουργία αναβοσβήνοντας.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο με αποσυνδεδεμένη τη λειτουργία εξοικονόμησης. Το LED επιλογής ταχύτητας (16) δεν αναβοσβήνει.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Για όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που αφορούν τη χρήση του πακέτου μπαταρίας λιθίου ανατρέξτε στις οδηγίες που επισυνάπτονται στο σύστημα της μπαταρίας.
- Κατά τη στιγμή της ενεργοποίησης της μονάδας ισχύος, το εργαλείο που έχει συναρμολογηθεί στη ράβδο αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Φροντίστε να τοποθετείτε το εργαλείο με τρόπο που να είναι μακριά από ανθρώπους ή πράγματα. Η μη τήρηση της προειδοποίησης είναι δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών.

5 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ

5.1 Χρήση του εργαλείου

Προτού αρχίσετε την εργασία με το εργαλείο φορέστε το προστατευτικό ρουχισμό όπως φαίνεται στην εικόνα και ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

- Πιάστε το εργαλείο με το ένα χέρι στην περιοχή της ράβδου κοντά στη χειρολαβή. Με το άλλο χέρι ενεργοποιήστε το διακόπτη (7) ON-OFF.
- Το εργαλείο είναι έτοιμο για χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Ενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν έχει εισαχθεί ανάμεσα στα κλαδιά. Η ακατάλληλη χρήση είναι αιτία μιας μεγαλύτερης φθοράς του εργαλείου και δεν επιτρέπει την εξοικονόμηση κατανάλωσης της μπαταρίας.

5.2 Στάση του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να απενεργοποιείται στο τέλος της εργασίας, επομένως:

- Πατήστε το κουμπί On-OFF (7).
- Φροντίστε να εναποθέσετε το εργαλείο έτσι ώστε το βάρος του να μην πέφτει στις χτένες ή/και να διπλώνετε ή να βάζετε σε τάση το συνδετήρα και το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας.
- Μην συνθλίβετε το καλώδιο (14-15), τοποθετώντας επάνω βάρη ή το ίδιο το εργαλείο.

5.3 Προβλήματα, αιτίες, επανόρθωση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να γίνονται από έναν μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
Το εργαλείο δεν έχει τη σωστή δύναμη.	Μπαταρία αποφορτισμένη	Επαναφορτίστε τη μπαταρία
Στιγμαία στάση του εργαλείου κατά τη χρήση	Υπερθέρμανση του κινητήρα λόγω της πυκνής βλάστησης. Υπέρβαση του τρέχοντος μέγιστου ορίου	Βγείτε από τη βλάστηση, περιμένετε την αυτόματη απεμπλοκή και επανεκκινήστε.
Το εργαλείο δεν ενεργοποιείται	Εσφαλμένη τοποθέτηση της ράβδου με τη μονάδα ισχύος	Αποσυναρμολογήστε τη ράβδο και βεβαιωθείτε για τη σωστή τοποθέτηση της σύνδεσης του κινητήρα στη σύζευξη της ράβδου.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Συνήθης συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συνήθους συντήρησης, απενεργοποιήστε το διακόπτη (7) ON – OFF (θέση OFF), αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) από το εργαλείο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν εξετάζονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.



Οι εργασίες συνήθους συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.1.1 Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συνήθη συντήρηση:

- Απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (7).
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης

6.1.2 Καθαρισμός και εναπόθεση

Εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (7)
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας από τη μπαταρία του εργαλείου.
- Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα ισχύος από τη ράβδο της επέκτασης και ανοίξτε τα περιβλήματα.
- Καθαρίστε μέσα στα περιβλήματα αφαιρώντας τις βρωμιές που έχουν εισχωρήσει από το δίκτυ ψύξης του κινητήρα. Επανατοποθετήστε ακολουθώντας αντιστρόφως τις εργασίες φροντίζοντας να επανατοποθετήσετε σωστά την ηλεκτρονική πλακέτα, τα καλώδια του κινητήρα και το συνδετήρα για να μην διαπιστωθούν ζημιές.

6.1.3 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής

- Όλες οι οδηγίες για τη συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο που παρέχεται με το εργαλείο.

6.2 Έκτακτη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οποιαδήποτε εργασία έκτακτης συντήρησης θα πρέπει να εκτελείται στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.



ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το συνεργείο που ενδείκνυται από τους αντιπροσώπους μας, εξουσιοδοτημένο να εκτελεί τις επισκευές των προϊόντων CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Αντικαταστήστε την ηλεκτρονική πλακέτα ή τον κινητήρα

Εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Απενεργοποιήστε το διακόπτη ON-OFF (7).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο (14-15) τροφοδοσίας από τη μπαταρία του εργαλείου.
- Η αντικατάσταση των ελαττωματικών μερών πρέπει να εκτελείται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2 Συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής

- Όλες οι οδηγίες για τη συντήρηση της κεφαλής συγκομιδής υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο που παρέχεται με το εργαλείο

6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες λειτουργίας	Μετά από 100 ώρες λειτουργίας	Μετά από 240 ώρες λειτουργίας ή στο τέλος κάθε σεζόν εργασίας
Επαληθεύστε τη σωστή σύσφιξη των βιδών.	X		
Επαληθεύστε τα ανοίγματα ψύξης.		X	
Επαληθεύστε την ακεραιότητα του καλωδίου και των συνδετήρων.		X	
Η γενική επιθεώρηση πρέπει να εκτελείται στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις (για παράδειγμα το γράσο λίπανσης των μηχανικών μερών).

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο που να πληροί αυτούς τους κανονισμούς, σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στα τεχνικά δελτία των προϊόντων που χρησιμοποιούνται και που μπορούν να ζητηθούν από τον Κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σας υπενθυμίζουμε την υποχρέωση τήρησης της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων ή των γράσων που χρησιμοποιούνται για τη λίπανση/συντήρηση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στο δελτίο ασφαλείας των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια του συνόλου και του ατόμου.
- Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των μηχανημάτων και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Σχετικά με την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών προς παράδοση στους υπεύθυνους φορείς που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βάσει της Οδηγίας «RAEE» 2012/19/ΕΕ, αν το εξάρτημα/προϊόν που έχει αγοραστεί έχει σήμανση με το ακόλουθο σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου απορριμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απορρίμματα:

Η διαφοροποιημένη συλλογή του παρόντος εξαρτήματος/προϊόντα που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του, υπόκειται στην οργάνωση και τη διαχείριση του κατασκευαστή. Ο χρήστης που θα θέλει απορρίψει τη συσκευή, θα πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσει το δικό του σύστημα διαφοροποιημένης συλλογής του εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο, συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Değerli Müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte üretici şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, İmalatçı sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- budama için elektromekanik (akülü) ve pnömatik zincirli budama aleti ve makaslar, uzatma versiyonunda da;
- zeytin ve çeşitli türde meyve toplamak için elektromekanik (akülü) ve motorlu pnömatik silkeleme makinaları;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İş bu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile iş bu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından izin verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İş bu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İş bu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için üretici satış ofisiyle temasa geçin.

İÇİNDEKİLER

1. GİRİŞ	78
1.1. Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	78
1.2. Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	78
1.3. Uygunluk beyannamesi	78
1.4. Ürünün teslim alınması	78
1.5. Garanti	78
2. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	79
2.1. Uyarılar	79
2.1.1. Kanun testlerinin sonuçları	79
2.1.2. Genel uyarılar	80
2.2. Kullanım	81
2.3. Bakım	81
3. TEKNİK ÖZELLİKLER	82
3.1. Ürünün tanımlaması	82
3.2. Ürünün tanımı	83
3.3. Teçhizatta mevcut parçalar	83
3.4. Öngörülen kullanım	83
3.5. Aletin yapısı	83
3.6. Teknik bilgiler	84
3.7. Emniyet aparatları	84
3.8. Semboller ve uyarılar	84
4. KURULUM VE ÇALIŞTIRMA	84
4.1. Çalıştırma	84
4.2. Hızın seçilmesi ve değiştirilmesi	84
4.3. Ekonomizör fonksiyonunun girilmesi/kesilmesi prosedürü	84
5. SORUNLAR - SEBEPLERİ - ÇÖZÜMLERİ	85
5.1. Aletin çalıştırılması	85
5.2. Aletin durdurulması	85
5.3. Sorunlar, sebepleri, çözümleri	85
6. BAKIM	85
6.1. Rutin bakım	85
6.1.1. Genel bilgiler	85
6.1.2. Temizlik ve kaldırma	85
6.1.3. Toplama kafası bakımı	86
6.2. Olağandışı bakım	86
6.2.1. Elektronik kart veya motorun değiştirilmesi	86
6.2.2. Toplama kafası bakımı	86
6.3. Periyodik bakım tablosu	86
7. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ	87
7.1. Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi	87
7.2. Özel atıklarla ilgili talimatlar	87

1. GİRİŞ

1.1. Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce Kullanım ve Bakım Kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Kullanım kılavuzun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2. Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatörler

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

İş bu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Özel elektrik/elektronik vasıflara sahip, olağan dışı bakım, montaj ve/veya onarım işlemlerini yapabilen ve ürünü, güvenlik ve koruma sistemlerinin bir kısmı veya tamamı devre dışıyken de çalıştırabilen personel. Mekanik nitelikli işlemleri yapma yetkisi yoktur.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı

ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

1.3. Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi Kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4. Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).

Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü)..

1.5. Garanti

Garanti genel koşulları için verilen adres alanında Campagnola sitesine danışın: <http://www.campagnola.it> veya 051752551 faks numarasına yazılı talep gönderin, veyae-mail: star@campagnola.it.



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) iliştilirilmiş ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ile birlikte taşınmalıdır.

2. İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1. Uyarılar



DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.






2.1.1. Kanun testlerinin sonuçları



DİKKAT!

Operatörün makine veya aletin gürültüsü ve/veya titreşimlerine maruz kalmasından kaynaklanan riskler.

Ürünler tablosu: gerekli şekilde birleştiklerinde çeşitli alet kombinasyonları sağlayan birimler listelenmiştir.

Ürünler tablosu		
	1- Güç birimi POWER 58	6- Alice Kafası
	2- Kısa sabit çubuk	
	3- Uzun sabit çubuk	7- Hercules Kafası
	4- Orta boy teleskopik çubuk	
	5- Uzun teleskopik çubuk	8- Holly Kafası
		
		9- Icarus Kafası
		

1) SES SEVİYESİ

UNI EN ISO 3744 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA):

Aletler kombinasyonu	Ses seviyesi UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) TİTREŞİM SEVİYESİ

EI-kol sisteminin maruz kaldığı hızlanmanın EN ISO 5349-2 standardına göre ölçülen frekans ağırlıklı etkin değer:

Aletler kombinasyonu	Titreşim seviyesi a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



DİKKAT!

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun bireysel koruma donanımları sağlayınız, risklere ilişkin bilgilendiriniz, sağlık kontrolleri, v.b..

3) ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK SEVİYESİ

Cihaz 2004/108/CE elektromanyetik uyumluluk direktifine uygundur.

2.1.2. Genel uyarılar



DİKKAT!

- Cihazı sadece yerde, sağlam ve güvenli koşullarda kullanın.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanınız. Kravat, kolye, kemer veya toplanmamış uzun saçlar hareketli organlar arasına sıkışabilir, bunları giymekten kaçınınız. Altı kaymaz ayakkabılar ve soğuğa karşı koruyucu eldivenler kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takılması zorunludur.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanmak, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapmak yetkisine sahip değildir.
- Aleti sadece yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Aletin güvenlik donanımlarının kurcalanması yasaktır.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Cihazı merdiven üzerinde çalışırken kullanmayın.
- Taraklar ve genel olarak hareketli organları yüzünüzden uzak tutun.
- Her türlü bakım öncesi aleti kapatın. Elektrik kablosunu bataryadan çıkarın (14-15).

- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Alet kullanılmadığında, ON-OFF düğmesinden kapatın (OFF konum) (7).
- Cihazı kuru bir yerde saklayın.

2.2. Kullanım

- Koruyucu gözlükler veya bir vizör, iş ayakkabıları, titreşim önleme eldivenleri ve ses geçirmez kulaklıklar kullanın (şek. F).
- Dengeli ve güvenli bir çalışma duruşu alın.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Yanan led (9) aletin çalıştığını bildirir.
- Kabzayı (1) açmayın.
- Üniteyi yağmurdan koruyun. Kuru bir yerde saklayın.
- Aleti elektrik kablosundan (14-15) tutarak taşımayın.
- Alet toplama için kullanılmadığında, ON-OFF düğmesinden kapatarak (7) (poz. OFF) bataryanın gereksiz tüketimine engel olun.
- Yanıp sönen hız seçim ledleri (16) aletin motor aşırı ısınması veya azami güç eşiğinin aşılması nedeni ile bloke olduğunu bildiriyorlar. Aleti yeniden etkinleştirmek için kapatın ve yeniden çalıştırın [ON-OFF (7) düğmesini kullanarak].



DİKKAT!

Lityum bataryanın kullanımına ilişkin tüm talimatlar ve uyarılar için batarya grubuna ilave edilmiş talimatlara bakınız.



DİKKAT!

Aletin elektrik kablosu bataryaya kablonun pensi ile bağlı iken her türlü aletin motorunu çalıştırmak yasaktır.

2.3. Bakım



DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanın.

- Her türlü onarım veya rutin bakım müdahalesi iş veren tarafından tanımlandığı gibi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Özel bakım (örn. redüktörün veya kontrol elektronik cihazının sökülmesi) veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Her türlü ayar veya bakım işleminden önce aletin aküden bağlantısını kesin.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan en azından 2 metre bir mesafede durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet cihazlarının (mevcut olduğu yerde) devreden çıkarılması sadece ve sadece özel bakım işlemleri için ve sadece bir **mekanik bakım teknisyeni** tarafından gerçekleştirilmelidir, iş bu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti etmenin haricinde, alete herhangi bir hasar gelmesini önleyecek ve bakım işlemi sonunda düzenleri tekrar etkin hale getirecektir.
- İş bu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri üretici firma tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece **mekanik bakım teknisyeninin** izni üzerine çalıştırılmalıdır, iş bu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından;
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
 - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

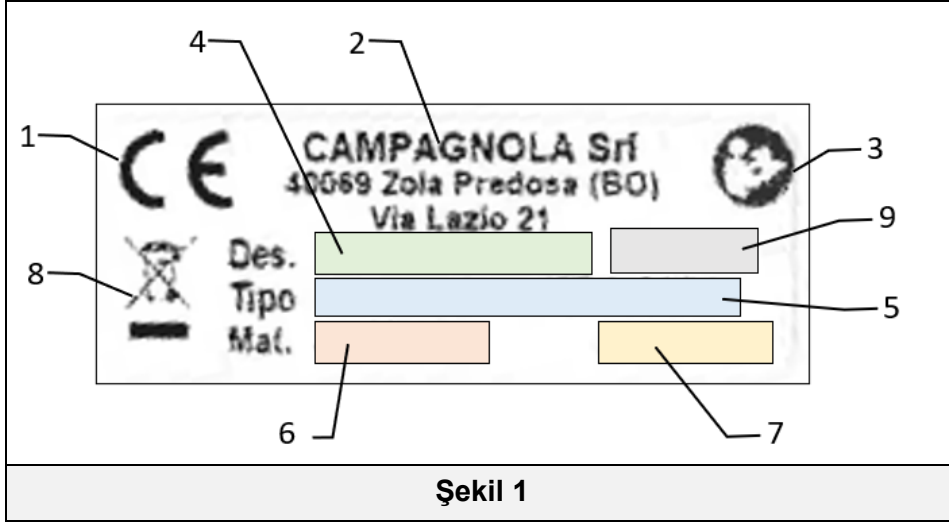
3. TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1. Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 6) Seri numarası
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



🔧 ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.

🔧 ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder. "Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.

🔧 ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir. Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

3.2. Ürünün tanımı

Batarya ile beslenen POWER 58 elektromekanik güç birimi, toplama için aletlerin işletilmesine yönelik bir üründür. "Ürünler tablosu" şeması (par. 2.1.1) güç birimi ile uyumlu ürünler yelpazesini özetler. Çubuk ve toplama kafasına eşleştirilen güç birimi zeytin ve kahve toplamaya yönelik tam teçhizat genel tipini oluşturur. Güç birimi bir enerji tasarruf ve mekanik organları koruma sistemi ile donatılmıştır (**sistem, ICARUS model toplama başlığıyla kullanılmak üzere tasarlanmamıştır**). Sistem otomatik olarak ağacın tepe tacının çıkmasından 6 saniye sonra tüketimi azaltmak için hızını azaltır. Alet tepe tacına yeniden geçirildiğinde otomatik olarak ayarlanan hızda yeniden çalışır. Güç birimi 12V iki tip batarya ile beslenebilir: giyilecek olan özel sırt çantasına yerleştirilmiş Kurşun batarya veya Lityum 58V batarya. Bataryanın kapasitesi (Amper) yalnız çalışma süresini belirler. Güç birimi kabza gövdesi, dişli motor, elektronik kumanda kartından oluşur. Kabza gövdesinde (1) aletin çalıştırılması ve kapatılmasına kumanda eden ON-OFF (7) düğmesi, motor rotasyon hızını değiştirmeye olanak veren 1080 - 1150 - 1180 devir/dk hız selektörü (8) ve açık ya da kapalı durumunu kontrol etmek için kırmızı bir led ışık (9) yerleştirilmiştir. Gövdeye bir elektrik kablosu ile güç birimini batarya ile birleştiren bir konnektör (4) monte edilmiştir. Kurşun batarya durumunda kablo (14) 13 m uzunluğundadır ve bağlantı kenetlerine sahiptir (6). Lityum batarya için kablo (15) uzunluğu 1,5 m'dir. Kabza gövdesi başında (1) sabit (12) ya da teleskopik(11) uzatma çubuğunun monte edileceği, hareketi alete nakleden bir kenet (3) bulunur.

ÖNEMLİ!

Kumanda elektronik kartında ayarlanan maksimum limiti aşan eforlar ile kullanım koşullarında, alet anlık olarak durabilir (olası hasarları önlemek üzere elektronik tarafından kumanda edilerek). Yeniden çalıştırma alet dallardan çıkarıldıktan ve ON-OFF (7) düğmesi ile kapatılıp yeniden çalıştırıldıktan sonra gerçekleşir.

DİKKAT!

Aletin elektrik kablosu bataryaya kablonun pensi ile bağlı iken her türlü aletin motorunu çalıştırmak yasaktır.

DİKKAT!

Aletin yalnız yukarıda bahsedilen amaçlar için tasarlanıp üretilmiş olduğu unsurunun altı çizilir.

3.3. Teçhizatıta mevcut parçalar

- Kullanım & bakım kılavuzu.

3.4. Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile toplama yapmak için tasarlanmış ve imal edilmiştir.

DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve haliyle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda listelenmiş olanlardan farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

3.5. Aletin yapısı

Poz.	Ticari	İşlevi	Resim
1	Kabza	Dişli motor, elektronik kart ve kumanda klavyesini barındırır	A
2	Çubuk sabitleme vidası	Uzatma çubuğunun kilitlemesini sağlarlar.	A-C
3	Çubuk sabitleme kenedi	Uzatma çubuklarını sabitler	A-C
4	Muhafaza konnektörü	Güç birimini enerji kablosu ile birleştirir	A-C
5	Plaka	Tanıtıcı verileri taşır	A
6	Batarya için pens	Enerji kablosunu batarya kutuplarına bağlar	E
7	ON-OFF düğmesi	Aleti çalıştırır ve kapatır	B
8	Hız selektörü	Motor rotasyon hızını seçmeyi sağlar	B
9	Led	Aletin açık ya da kapalı olduğunu bildirir	B
10	Uzatma trasmisyon mili	Hareketi Güç biriminden mekanik kafaya nakleder	C
11	Teleskopik çubuk	Aleti destekler	C-D
12	Sabit çubuk	Aleti destekler	C-D
13	Güç kablosu konnektörü	Güç birimini güç kablosu ile birleştirir	C-E
14	Güç kablosu 13 m	Kurşun batarya ile Güç ünitesini birleştirir	C-E
15	Güç kablosu 1.5 m	Lityum batarya ile Güç ünitesini birleştirir	G
16	Hız seçim led ışığı	Seçilen hızı belirtir	B







3.6. Teknik bilgiler

- Güç birimi ağırlığı: 850 gr.
- Motor rotasyon hız I: 1080 ± 20 rpm (Mavi LED açık)
- Motor rotasyon hız II: 1150 ± 20 rpm (Beyaz LED açık)
- Motor rotasyon hız III: 1150 ± 20 rpm (Mavi ve beyaz LED açık)

3.7. Emniyet aparatları

- Entegre emniyet cihazı: motorda bir aşırı ısınma arızası olduğunda aleti otomatik olarak durdurur.
- Yanan led (9) ışık ON-OFF: aletin çalıştığını bildirir.
- Kurşun batarya ile bağlantı kutuplarının inversiyon koruması.
- Kurşun bataryanın min. ve max. gerilim limiti: 10V – 14V

3.8. Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Uygun kıyafet giyilmesi zorunludur
	Kullanım ve bakım kılavuzunu okumak zorunludur		İki el ile kavrama zorunluluğu
	Baret takmak zorunludur		Koruyucu ayakkabı giymek zorunludur

4. KURULUM VE ÇALIŞTIRMA

4.1. Çalıştırma

- Güç birimi (1) ve kabloyu (14-15) özel kabından çıkarın.
- Güç birimini seçilen alet ile çubuğa monte edin, trasmisyon milini (10) bağlayın ve kenet (3) vidalarını (2) sıkın.
- Güç kablosunu (14-15) kabza iliğine geçirin.
- Güç kablosunu (14-15) konnektöre (4) erkek-dişi eşleşmelerine dikkat ederek ve konektörleri yönlendirmek için hata önleyiciden faydalanarak bağlayın.
- Aleti düğmeye (7) ON-OFF basarak çalıştırın ve led ışığın (9) yandığını kontrol edin.

4.2. Hızın seçilmesi ve değiştirilmesi

Motor hızını seçmek için klavye üzerinde tuşa (8) basın, poz. I hız 1080 rpm, poz. II hız 1150 rpm ve poz. III hız 1180 rpm.

4.3. Ekonomizör fonksiyonunun girilmesi/kesilmesi prosedürü.

- Güç grubunu bataryaya bağlayın.
- Aleti çalıştırmayın, hız seçim tuşuna (8) cihazın kırmızı LED ON (9) ışığı işlemi yanıp sönerken onaylayana kadar 5 s. basılı tutun.
- Aleti ekonomizör fonksiyonu girilmiş olarak çalıştırın. Hız seçimi LED (16) yanıp söner.
- Ekonomizör fonksiyonunu kesmek için hız seçim tuşuna (8) cihazın kırmızı LED ON (9) ışığı işlemi yanıp sönerken onaylayana kadar 5 s. basılı tutun.
- Aleti ekonomizör fonksiyonu kesilmiş olarak çalıştırın. Hız seçim LED'i (16) yanıp sönmüyor.



DİKKAT!

- Lityum bataryanın kullanımına ilişkin tüm talimatlar ve uyarılar için batarya grubuna ilave edilmiş talimatlara bakınız.
- Güç biriminin çalışması anında, çubuk üzerine monte edilmiş alet derhal çalışmaya başlar. Aleti kişi ve nesnelere uzak olacak şekilde yerleştirmeye dikkat edin. Uyarıya uyulmaması operatörlerin sağlıklarını açısından potansiyel bir tehlikedir.

5. SORUNLAR - SEBEPLERİ - ÇÖZÜMLERİ

5.1. Aletin çalıştırılması

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, şekilde gösterildiği gibi koruyucu kıyafetleri giyiniz ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin işler durumda ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol ediniz.

- Aleti bir eliniz ile kabzaya yakın çubuk bölgesinden yakalayarak kavrayın. Diğer eliniz ile düğmeyi açın (7) ON-OFF.
- Alet kullanıma hazırdır.



DİKKAT!

- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Aleti yalnız dallar arasına sokulduktan sonra çalıştırın. Uygunsuz bir kullanım aletin en büyük aşınma sebebidir ve batarya tüketim ekonomisine olanak vermez.

5.2. Aletin durdurulması

Alet çalışma seansı sonunda kapatılmalıdır;

- On-OFF (7) tuşuna basın.
- Aleti bunun ağırlığını taraflar üzerine vermeyi ve/veya konektör ve güç kablosunun (14-15) germek ya da katlamayı önleyerek yaslayın.
- Kabloyu (14-15) üzerine ağırlık veya aleti yaslayarak ezmekten kaçının.

5.3. Sorunlar, sebepleri, çözümleri.



DİKKAT!

Bütün bakım işlemleri mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
Alet çalışmıyor	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı şarj edin
Alet gerekli kuvvete sahip değil	Bataryanın şarjı bitmiş	Bataryayı şarj edin
Kullanım sırasında aletin anlık durması	Sık bitki örtüsü nedeniyle motorun aşırı ısınması. Max. akım eşiğinin aşılması	Bitki örtüsünde çıkın, otomatik açılmayı bekleyin ve yeniden çalıştırın.
Alet harekete geçmiyor	Çubuğun güç birimi ile hatalı montajı	Çubuğu sökün ve motor ek yerinin çubuk bağlama yerine doğru takıldığını kontrol edin.

6. BAKIM

6.1. Rutin bakım



DİKKAT!

- Rutin tüm işlemlerden önce aküyü şalter ON - OFF (7) ile kapatın (poz. OFF), aletten kabloyu (14-15) çıkarın.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Rutin bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

6.1.1. Genel bilgiler

Her türlü olağan bakım işleminden önce:

- ON-OFF düğmesini kapatın (7).
- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenleri takınız

6.1.2. Temizlik ve kaldırma

Aşağıdaki operasyonları yapın:

- ON-OFF düğmesini kapatın (7)
- Elektrik kablosunu (14-15) bataryadan ve aletten çıkarın.
- Güç birimini uzatma çubuğundan sökün ve muhafazaları açın.
- Muhafazaların içini motor soğutma şebekesinden giren pislikleri alarak temizleyin. İşlemleri tersine yaparak ve elektronik kartı, hasarları önlemek için motor ve konektör kablolarını doğru şekilde yerleştirmeye özen göstererek yeniden monte edin.

6.1.3. Toplama kafası bakımı

- Toplama kafası için tüm bakım talimatları alet ile birlikte temin edilen kılavuzda belirtilir.

6.2. Olağandışı bakım



DİKKAT!

Her türlü olağüstü bakım işlemi **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin yetkili teknik servis merkezinde gerçekleştirilmelidir.



YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin ürünleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.

6.2.1. Elektronik kart veya motorun değiştirilmesi

Aşağıdaki operasyonları yapın:

- ON-OFF düğmesini kapatın (7).
- Elektrik kablosunu (14-15) bataryadan ve aletten çıkarın.
- Kusurlu kısımların değiştirilmesi
CAMPAGNOLA Ltd. Şti. tarafından yetki verilen bir teknik yardım merkezinde yapılmalıdır.

6.2.2. Toplama kafası bakımı

- Toplama kafası için tüm bakım talimatları alet ile birlikte temin edilen kılavuzda belirtilir

6.3. Periyodik bakım tablosu

Bakım	8 iş saatinden sonra	100 iş sonra	Her 240 iş saatinden sonra veya her çalışma mevsimi sonunda
Vidaların doğru sıkıldığını kontrol edin.	X		
Soğutma ızgaralarını kontrol edin.		X	
Kablo ve konektörlerin sağlamlığını kontrol edin.		X	
Campagnola Yetkili Teknik Merkezinde yapılacak genel revizyon			X

7. PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

7.1. Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz, ancak kullanıldığı tüm süre boyunca özel koşullarda biten veya bazı ıskarta malzeme türleri oluşur (örneğin mekanik parçaların yağlama greşi). Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur. Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



DİKKAT!

Mineral yağların veya yağlama/bakım için kullanılan greşlerin tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler. Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyettir:

- Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2. Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski ekipman ve makinelerin imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, hatta zararlı ve zehirli atıkların bertaraf edilmesi, atıkların üreticisi, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar veya özel bir anlaşma öngörülmüş olan kamu hizmetini yönetenlere atıkların teslim edilmeleri aracılığıyla gerçekleştirilmelidir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT!

“RAEE” 2012/19/UE Direktifine göre eğer satın alınan bileşen/ürün üzeri çizili tekerlekli bir çöp kutusu sembolü ile işaretlenmiştir, bu ürünün kullanım ömrü sonunda diğer atıklardan ayrı şekilde toplanması gerektiği anlamına gelir:

Kullanım ömrünün sonuna ulaşan iş bu bileşenin/ürünün ayrı toplanması üretici tarafından organize edilir ve yönetilir. Bu teçhizatı imha etmek isteyen kullanıcı üretici ile iletişime geçmelidir ve ekipmanın kullanım ömrünün sonunda ayrı şekilde toplanmasına izin vermek için uygulanan sistemi takip etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işlenme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve teçhizatın oluşturduğu malzemelerin yeniden kullanımına ve/veya geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarda öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovaranja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so proizvajalcu omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, proizvajalec ponuja širok spekter izdelkov:

- pnevmatične in elektromehanične (akumulatorske) škarje in žage za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- orodje za obrezovanje in nabiranje, z motorjem in elektromehanične (akumulatorske) za nabiranje oliv in različnih vrst sadja;
- kompresorje za pritrditev na troje mest na traktorju in premični kompresorji;

Glavni razlogi za izbiro so:

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od proizvajalca takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le za izpolnjevanje zahtev, za katere je bil izključno narejen. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po soglasju tehnične službe proizvajalca.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja priročnika. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo proizvajalca, kjer boste dobili potrebna pojasnila.

1. UVOD	90
1.1. Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje.....	90
1.2. Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	90
1.3. Izjava o skladnosti.....	90
1.4. Prevzem izdelka.....	90
1.5. Garancija.....	90
2. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	91
2.1. Opozorila.....	91
2.1.1. Rezultati zakonskih preizkusov	91
2.1.2. Splošna opozorila	92
2.2. Uporaba	93
2.3. Vzdrževanje	93
3. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	94
3.1. Identifikacija izdelka	94
3.2. Opis izdelka.....	95
3.3. Oprema	95
3.4. Predvidena uporaba.....	95
3.5. Sestavni deli naprave.....	95
3.6. Tehnični podatki.....	96
3.7. Zaščitni aparati.....	96
3.8. Simboli in opozorila	96
4. NAMESTITEV IN ZAGON	96
4.1. Zagon	96
4.2. Izbira in spreminjanje hitrosti	96
4.3. Postopek za vklop/izklop funkcije za varčevanje	96
5. TEŽAVE - VZROKI - REŠITVE	97
5.1. Zagon stroja	97
5.2. Izklop stroja	97
5.3. Težave, vzroki in rešitve.	97
6. VZDRŽEVANJE	97
6.1. Redno vzdrževanje	97
6.1.1. Splošni podatki	97
6.1.2. Čiščenje in počitek stroja.....	97
6.1.3. Vzdrževanje glave za obiranje.....	98
6.2. Izredno vzdrževanje	98
6.2.1. Zamenjava elektronske kartice ali motorja	98
6.2.2. Vzdrževanje glave za obiranje.....	98
6.3. Tabela rednega vzdrževanja.....	98
7. RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV	98
7.1. Uničenje obrabljenih materialov.....	98
7.2. Navodila za posebne odpadke.....	99

1. UVOD

1.1. Funkcije in uporaba priročnika za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s škarjami spoznajte celotna navodila za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in skrajševanje obdobja popravila ter podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto shranjevanja ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

1.2. Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvajati osebje, ki je opredeljeno skladno z navodili proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti. V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Uporabniki

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz stroja.



Vzdrževalci mehaniki

Osebje, usposobljeno za opravljanje posegov v mehanske strukture ter sposobno opravljati instalacijske posege, izredno vzdrževanje in/ali popravila, ki so opisana v teh navodilih.



Vzdrževalec električar/elektronik

Osebje z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil na strojih proizvajalca.



POZOR!

Preventivno opozorilo, ki ga je potrebno spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3. Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevajoč zahteve direktive o strojih 2006/42/ES. Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

1.4. Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
- dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo proizvajalca, kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5. Garancija

Splošne garancijske pogoje lahko najdete na spletni strani podjetja Campagnola, v posebnem razdelku na naslovu:

<http://www.campagnola.it>; ali pa pisno zahtevo pošljite po faksu na 051752551, ali pošljite po e-pošti na:

star@campagnola.it.



POZOR!

Ob vložitvi zahtevka za popravilo v garanciji, skladno z zgoraj citiranimi pogoji, mora biti izdelku, ki ga je treba popraviti, vedno priložen pravilno izpolnjeni garancijski list, temu pa mora biti priložen tudi dokaz o nakupu (račun ali drugi dokument, ki ima pravno vrednost).

2. OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1. Opozorila



POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES ter Zak. ur. št. 81/2008): predaja ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.

Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.









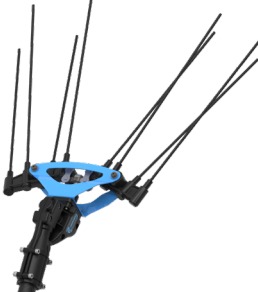
2.1.1. Rezultati zakonskih preizkusov



POZOR!

Tveganja zaradi izpostavljenosti uporabnika hrupu in vibracijam, ki jih povzročajo stroj in/ali oprema.

Tabela z izdelki: navedene so enote, ki omogočajo, če so ustrezno sestavljene, izvedbo različnih kombinacij strojev.

Tabela z izdelki			
	1 - Pogonska enota POWER 58	2 - Kratka fiksna palica 	6 - Glava Alice 
		3 - Fiksna dolga palica 	
		4 - Srednja teleskopska palica 	7- Glava Hercules 
		5 - Dolga teleskopska palica 	8- Glava Holly 
			9- Glava Icarus 

1) ZVOČNI TLAK

Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči opreme (LwA), izmerjene skladno z normo UNI EN ISO 3744:

Kombinacije strojev	Zvočna raven UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) RAVEN VIBRACIJ

Povprečna kvadratna frekvenčno ponderirana vrednost pospeševanja, ki ji je izpostavljen sistem dlan-roka, izmerjena skladno z EN ISO 5349-2:

Kombinacije strojev	Raven vibracij a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



POZOR!

Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/CE ter zak. odl. št. 81/2008): zagotovitev ustrezne osebne varovalne opreme, poučevanje o tveganjih, zagotovitev sanitarne inšpekcije, itd.

3) RAVEN ELEKTROMAGNETNE ZDRUŽLJIVOSTI

Stroj je skladen z direktivo o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES.

2.1.2. Splošna opozorila



POZOR!

- Uporabite le na tleh v stabilnih in varnih pogojih.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je potrebno opraviti. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zagostili ali zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s proti drsnimi podplati in rokavice za zaščito pred mrazom.
- Obvezno si nadenite zaščitne slušalke.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati stroja, prav tako ne smejo na njem opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe.
- Stroj naj ne bo na dosegu otrok ali živali.
- Prepovedano je onesposabljanje zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Stroja ne uporabljajte tako, da stojite na lestvi.
- Glavnike in na splošno premikajoče se dele držite stran od obraza.

- Preden se lotite kakršnegakoli vzdrževalnega posega, stroj ugasnite. Izključite napajalni kabel iz akumulatorja (14-15).
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje. Glede vzdrževalnih posegov, ki niso posebej navedeni v priročniku, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Ko stroja ne uporabljate, ugasnite stikalo ON-OFF (položaj OFF) (7).
- Stroj shranjujte na suhem mestu.

2.2. Uporaba

- Nadenite si zaščitna očala ali ščitnik za obraz, zaščitno obutev, rokavice proti vibracijam in zaščitne slušalke (sl. F).
- Med delom poskrbite za varen in stabilen položaj.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- LED luka (9) pomeni, da stroj deluje.
- Ne odpirajte ročaja (1).
- Stroja ne izpostavljajte dežju. Hranite ga v suhem prostoru.
- Stroja ne prenašajte tako, da ga držite za napajalni kabel (14-15).
- Ko stroja ne uporabljate za nabiranje, ugasnite stikalo ON-OFF (7) (pol. OFF) ter s tem preprečite porabo baterije v prazno.
- Če LED lučke za izbiro hitrosti (16) utripajo, to omeni, da je stroj blokiran zaradi prevelikega ogrevanja motorja ali preseganja pragu za maksimalno moč. Da bi stroj ponovno aktivirali, ga ugasnite in ponovno prižgite [s pomočjo stikala ON-OFF (7)].



POZOR!

Za vsa navodila in opozorila glede paketa litijevega akumulatorja, glejte navodila, priložena skupini akumulatorja.



POZOR!

Strogo prepovedano je motor kateregakoli stroja zaganjati z napajalnim kablom stroja, priključenega na baterijo s pomočjo klešč samega kabla.

2.3. Vzdrževanje



POZOR!

Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve naprave, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in očala.

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično in umsko sposobni, kot to določa delodajalec.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo (npr. demontaža reduktorja ali krmilne elektronike) mora izvesti **vzdrževalec mehanik**.
- Pred vsakim nastavljanjem ali vzdrževanjem je treba baterijo naprave izključiti.
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se nepooblaščen osebe ne smejo zadrževati bližje kot dva metra od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov (kjer so prisotni) se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec mehanik**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na napravi ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v teh navodilih, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani proizvajalca.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zažene šele po dovoljenju **mehnika vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - naprava deluje pravilno;
 - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
 - nihče ne opravlja del na napravi.

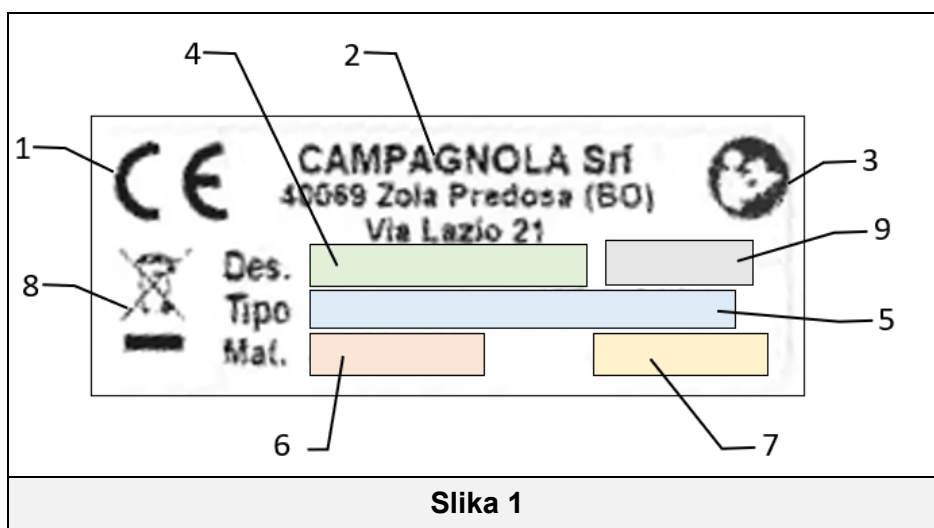
3. TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1. Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolžene za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEA“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavreči med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem).



Slika 1

POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.

POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljen“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr, ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.

POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

3.2. Opis izdelka

Elektromehanska pogonska enota POWER 58, ki jo poganja akumulator, je izdelek, namenjen pogonu stroje za nabiranje plodov. Shema „tabela z izdelki“ (odst. 2.1.1) povzema izbor izdelkov, združljivih s pogonsko enoto. Pogonska enota skupaj s palico in nastavkom glave tvori generično vrsto končnega stroja, ki je namenjen nabiranju oliv in kavnihi zrn. Pogonska enota je opremljena s sistemom za prihranek električne energije in varovanje mehanskih delov (**sistem ni namenjen za uporabo z zbirno glavo modela ICARUS**). Sistem avtomatsko zmanjša hitrost po 6 sekundah od izhoda iz drevesne krošnje, s čimer zmanjša porabo. Ko stroj ponovno vstavite v krošnjo, avtomatsko začne ponovno delovati na nastavljeni hitrosti. Pogonska enota lahko napajata dve vrsti baterij, 12V svinca ali 58V litijevega, vstavljenega v poseben nahrbtnik za nošenje. Zmogljivost akumulatorja (v amperih) določa le trajanje dela. Pogonska enote je sestavljena iz strukture ročaja, motoreduktorja ter elektronske kontrolne kartice. Na konstrukciji ročaja (1) se nahaja stikalo ON-OFF (7), ki nadzoruje vklop in izklop stroja, stikalo za hitrost (8) 1080 - 1150 – 1180 obratov/minuto, ki omogoča spreminjanje hitrosti motorja in rdeča svetlobna LED lučka (9) za preverjanje stanja stroja - ali je stroj prižgan ali ugasnjen. Na ogrodju je nameščen tudi konektor (4), ki povezuje, s pomočjo napajalnega kabla, pogonsko enoto z akumulatorjem. V primeru svinčenega akumulatorja je kabel (14) dolg 13 m in ima priključne spoje (6). V primeru litijeve baterije je kabel (15) dolg 1,5 m. Na vrhu ogrodja ročaja (1) se nahaja priključek (3), kamor je treba namestiti podaljševalno palico, ki je lahko fiksna (12) ali teleskopska (11), ki prenaša gibanje na orodje.

POMEMBNO!

V primeru delovnih pogojev, kjer je obremenitev večja od maksimalne, nastavljene na elektronski kartici, lahko pride do začasnega ustavljanja orodja (ki ga sproži elektronika z namenom preprečevanja morebitne škode). Ponovni zagon se izvede po tem, ko ste izvlekli orodje z vej ter ugasnili in ponovno prižgali stikalo (7) ON-OFF elektronske nadzorne kartice.

POZOR!

Strogo prepovedano je motor kateregakoli stroja zaganjati z napajalnim kablom stroja, priključenega na baterijo s pomočjo klešč samega kabla.

POZOR!

Naj poudarimo, da je bilo orodje projektirano in narejeno izključno v zgoraj omenjene namene.

3.3. Oprema

- Priročnik za uporabo in vzdrževanje.

3.4. Predvidena uporaba

Stroj je bil zasnovan in izdelan za nabiranje plodov z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.

POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene, kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.

3.5. Sestavni deli naprave

Pol.	Poimenovanje	Funkcija	Slika
1	Ročaj	Tam se nahajajo motoreduktor, elektronska kartica in nadzorna tipkovnica	A
2	Vijak za pritrdjevanje kartice	Omogočajo blokiranje podaljševalne palice	A-C
3	Čeljust	Pritrjuje podaljševalno kartico	A-C
4	Konektor za ohišje	Povezuje pogonsko enoto z napajalnim kablom	A-C
5	Ploščica	Navaja identifikacijske podatke	A
6	Klešče za akumulator	Povezuje napajalni kabel s poli akumulatorja	E
7	Stikalo ON-OFF	Prižge in ugasne stroj	B
8	Stikalo za hitrost	Omogoča izbiro hitrosti rotacije motorja	B
9	LED lučka	Pokaže, ali je stroj prižgan ali ugasnjen	B
10	Transmisijaska gred podaljška	Prenaša pogon z pogonske enote na mehansko glavo	C
11	Teleskopska palica	Podpira napravo	C-D
12	Fiksna palica	Podpira napravo	C-D
13	Konektor za napajalni kabel	Povezuje napajalni kabel s pogonsko enoto	C-E
14	Napajalni kabel 13 m	Povezuje pogonsko enoto s svinčenim akumulatorjem	C-E

15	Napajalni kabel 1,5 m	Povezuje pogonsko enoto z litijevim akumulatorjem	G
16	LED lučka za izbiro hitrosti	Prikazuje izbrano hitrost	B







3.6. Tehnični podatki

- Teža pogonske enote 850 g.
- Hitrost rotacije motorja I: 1080 ± 20 rpm (Modro LED ON)
- Hitrost rotacije motorja II: 1150 ± 20 rpm (Bela LED ON)
- Hitrost rotacije motorja III: 1180 ± 20 rpm (Modro in Belo LED ON)

3.7. Zaščitni aparati

- Integrirana varnostna naprava: avtomatsko ustavi stroj, če bi prišlo do nepravilnega pregrevanja motorja.
- Svetlobna LED lučka ON-OFF (9): opozarja, da stroj deluje.
- Zaščita pred menjavo polov pri povezavi na svinčen akumulator.
- Min. in maks. omejitev svinčene baterije: 10 V – 14 V

3.8. Simboli in opozorila

	Splošna opozorila		Obvezna uporaba zaščitne obleke
	Obvezno branje priročnika za uporabo in vzdrževanje		Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
	Obvezna uporaba zaščitne čelade		Obvezna uporaba zaščitne obutve

4. NAMESTITEV IN ZAGON

4.1. Zagon

- Izvlecite pogonsko enoto (1) in kabel (14-15) iz pripadajočega vsebnika.
- Namestite pogonsko enoto na palico s prej izbranim orodjem, zaženite transmisijsko gred (10) in zategnite vijake (2) priključka (3).
- Vstavite napajalni kabel (14-15) v odprtino na ročaju.
- Povežite napajalni kable (14-15) na konektor (4), upoštevajte moške-ženske spoje in zaščito pred napačno povezavo za pravilno orientacijo PINov konektorjev.
- Vklonite napravo tako, da pritisnete stikalo (7) ON-OFF in preverite, da se lučka LED (9) prižge.

4.2. Izbira in spreminjanje hitrosti

Na tipkovnici pritisnite tipko (8) in izberite hitros motorja, poz. I hitrost 1080 vrt / min, poz. II hitrost 1150 vrt / min, poz. III hitrost 1180 vrt / min.

4.3. Postopek za vklop/izklop funkcije za varčevanje

- Povežite pogonsko enoto z akumulatorjem
- Stroja ne prižgite, ohranite pritisnjeno stikalo za izbiro hitrosti (8) za 5 sekund, dokler rdeča LED lučka ON (9) aparata z utripanjem ne potrdi operacije.
- Prižgite napravo z vklopljeno funkcijo varčevanja. Lučka LED za izbiro hitrosti (16) utripa.
- Da bi to funkcijo izklopili, ohranite tipko stikala za izbiro hitrosti (8) pritisnjeno za 5 sekund, dokler rdeča LED lučka ON (9) aparata z utripanjem ne potrdi operacije.
- Prižgite napravo z izklopljeno funkcijo varčevanja. Lučka LED za izbiro hitrosti (16) ne utripa.



POZOR!

- Za vsa navodila in opozorila glede paketa litijevega akumulatorja, glejte navodila, priložena skupini akumulatorja.
- V trenutku vklopa pogonske enote bo naprava, ki je nameščena na palico, takoj začela delovati. Bodite pozorni, da napravo postavite tako, da bo stran od oseb ali stvari. Neupoštevanje tega opozorila je lahko nevarno za varnost operaterjev.

5. TEŽAVE - VZROKI - REŠITVE

5.1. Zagon stroja

Preden začnete z delom, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.

- Primate stroj tako, da z eno roko držite območje palice blizu ročaja. Z drugo roko prižgite stikalo ON-OFF (7).
- Naprava je pripravljena za delovanje.



POZOR!

- **Opremo uporabljajte samo za namene opisane v poglavju „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.**
- **Napravo vklopite le, ko je vstavljena med veje. Neprimerna uporaba je vzrok večje obrabe stroja in ne omogoča varčevanja s porabo akumulatorja.**

5.2. Izklop stroja

Napravo je treba izklopiti ob koncu delovanja, in sicer tako:

- pritisnite tipko On-OFF (7).
- Bodite pozorni, da napravo položite tako, da teža ne počiva na glavnih in/ali da ne pregibate ali ne dovajate napetosti na konektor in napajalni kabel (14-15).
- Kabla (14-15) ne stiskajte, nanj ne polagajte bremen ali same naprave.

5.3. Težave, vzroki in rešitve.



POZOR!

Vsa vzdrževalna dela mora opravljati vzdrževalec mehanik.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Stroj ne deluje	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
Naprava nima dovolj moči	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
Začasna ustavitev naprave med delovanjem	Pregrevanje motorja zaradi pregoste vegetacije. Presežen je bil maks. prag za tok	Pojdite ven iz rastlinja, počakajte avtomatsko deblokiranje in ponovno zaženite.
Naprava se ne zažene	Napačna montaža palice in pogonske enote	Odstranite palico in preverite pravilno namestitev priključka motorja v spoj s palico.

6. VZDRŽEVANJE

6.1. Redno vzdrževanje



POZOR!

- **Preden se lotite kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega, ugasnite stikalo (7) ON - OFF (pol. OFF), izključite kabel (14-15) iz naprave.**
- **Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.**



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.

6.1.1. Splošni podatki

Preden se lotite kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega:

- ugasnite stikalo (7) ON - OFF.
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.

6.1.2. Čiščenje in počitek stroja

Izvršite naslednje operacije:

- ugasnite stikalo (7) ON - OFF.
- Izključite napajalni kabel (14-15) iz baterije in naprave.
- Odstranite pogonsko enoto s podaljševalne palice in odprite ohišja.
- Očistite notranjost ohišja in odstranite nečistoče, ki so tja prišle preko mrežice za hlajenje motorja. Ponovno namestite tako, da sledite postopkom v obratnem vrstnem redu, bodite pozorni, da elektronsko kartico, motorne kable in konektorje pravilno namestite in se s tem izognete poškodbam.

6.1.3. Vzdrževanje glave za obiranje

- Vsa navodila za vzdrževanje glave za obiranje so navedene v priročniku, ki je priložen napravi.

6.2. Izredno vzdrževanje

 **POZOR!**
Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih Campagnola S.r.l.

 **POOBLAŠČENI SERVISER**

Gre za delavnico, ki so jo navedli naši prodajalci in je pooblaščen za izvajanje popravil na izdelkih CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1. Zamenjava elektronske kartice ali motorja

Izvršite naslednje operacije:

- ugasnite stikalo (7) ON - OFF.
- Izključite napajalni kabel (14-15) iz baterije in naprave.
- Zamenjava okvarjenih delov mora biti izvedena v pooblaščenem servisnem centru CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2. Vzdrževanje glave za obiranje

- Vsa navodila za vzdrževanje glave za obiranje so navedene v priročniku, ki je priložen napravi

6.3. Tabela rednega vzdrževanja

Vzdrževanje	Po 8 urah delovanja	Po 100 urah delovanja	Po 240 urah delovanja ali na koncu vsake delovne sezone
Preverite pravilno zategnjenost vijakov.	X		
Preverite odprtine za hlajenje.		X	
Preverite brezhibnost kabla in konektorjev.		X	
Kupon za pregled, ki ga je treba izvesti v pooblaščenem servisnem centru CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7. RAZSTAVITEV IN UNIČENJE SESTAVNIH DELOV

7.1. Uničenje obrabljenih materialov

Naprava, potem ko je sestavljena in normalno deluje, ne onesnažuje okolja, sicer pa v celotnem času njene uporabe nastajajo določeni odpadni in iztrošeni materiali pod posebnimi pogoji (na primer mast za mazanje mehanskih delov).

Za uničenje teh materialov v vsaki državi obstajajo posebni okoljevarstveni predpisi. Kupec mora poznati veljavno zakonodajo svoje države in jo mora spoštovati v skladu z navodili, ki so podana na tehničnih listih uporabljenih izdelkov, katere lahko pridobi pri proizvajalcu.

 **POZOR!**

Treba je spoštovati veljavno zakonodajo s področja odstranjevanja mineralnih olj in maziv za mazanje/vzdrževanje.

 **POZOR!**

Dodatne informacije o načinu odstranjevanja olj in snovi najdete v varnostnih listih samih izdelkov.

Odstranjevanje strupenih odpadkov oz. zbiranje, prevoz, obdelava (mišljena kot predelava za ponovno uporabo), hramba in deponiranje na tla, sodijo pod dejavnosti javnega pomena, pri čemer je treba upoštevati naslednja splošna načela:

- Treba je preprečiti katerokoli škodo ali nevarnost za zdravje, neogroženost in varnost skupnosti in posameznikov.
- Treba je zagotoviti spoštovanje higiensko-zdravstvenih zahtev in preprečiti tveganja onesnaževanja voda, zraka, tal in podzemlja.

Treba je skrbeti, ob upoštevanju kriterijev gospodarnosti in učinkovitosti, za sistem zbiranja in recikliranja materialov in energije.

7.2. Navodila za posebne odpadke

Pod posebne odpadke sodijo odpadki, ki nastanejo pri industrijskih delih in materiali, ki nastanejo pri razstavljanju obrabljenih ali starih naprav in strojev.

Za odstranjevanje posebnih odpadkov, tudi strupenih in škodljivih, so zadolženi proizvajalci samih odpadkov, neposredno ali posredno preko namenskih podjetij ali pooblaščenih ustanov ali tako, da jih predajo javnim komunalnim službam, s katerimi imajo sklenjen poseben dogovor.

Vsaka država/občina mora posredovati regionalnemu oddelku vse razpoložljive podatke o odstranjevanju odpadkov na tem ozemlju.



POZOR!

Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi.



POZOR!

Glede na Direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU, je treba, če je kupljena komponenta/izdelek označen z naslednjim simbolom prečrtanega zabojnika na kolesih, ta izdelek ob koncu njegove življenjske dobe ločiti od ostalih odpadkov:

Ločeno zbiranje te komponente/izdelka ob koncu življenjske dobe organizira in izvaja proizvajalec. Uporabnik, ki se želi znebiti te naprave, se mora obrniti na proizvajalca in upoštevati sistem, ki ga le-ta uporablja za omogočanje ločenega zbiranja naprave ob koncu njene življenjske dobe. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno reciklažo, obdelavo ali uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Poštovani klijente,
Istinski Vam zahvaljujemo na odabiru jednog od naših proizvoda.

Sposobnost razumijevanja tržišta i pružanje odgovarajućih i ujedno dinamičkih odgovora, zajedno s jamstvom širokogrudnog poznavanja sektora, zaslužni su da je ovaj Proizvođač, jedan od svjetskih lidera u dizajnu, proizvodnji i izradi opreme za obrezivanje i berbu.

Zahvaljujući učinkovitoj prodajnoj mreži i usluzi potpore koja se oslanja na visoko kvalificirano osoblje, Proizvođač nudi široki asortiman proizvoda:

- škare i lančanu, pneumatsku i elektromehaničku opremu za obrezivanje (na akumulator) također na produžetku;
- pneumatske tresače, motorne i elektromehaničke (na akumulator) za berbu maslina i raznih vrsta voća;
- kompresore za postavljanje na tri točke traktora i motorne kompresore;

Razlozi za odabir mogu se sažeti u:

- lakoću rukovanja i praktičnosti proizvoda;
- svestranost uporabe;
- kvalitetu materijala od kojih je oprema izrađena;
- pouzdanost;
- dizajn inženjering.

Ovaj se priručnik smatra sastavnim dijelom isporuke proizvoda. U slučaju da je oštećen ili da neki od dijelova nisu čitljivi, potrebno je odmah zatražiti drugi primjerak od Proizvođača.

Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za nepravilnu uporabu proizvoda i za štete nastale uslijed operacija koje ovaj priručnik ne obuhvaća ili koje su nerazumne.

Stroj se mora upotrebljavati samo u cilju zadovoljenja zahtjeva za koji je isključivo osmišljen. Svaka druga uporaba, smatra se opasnom.

Svaki zahvat koji mijenja strukturu stroja mora isključivo ovlastiti Tehnički ured proizvođača.

Koristite isključivo izvorne rezervne dijelove. Proizvođač se ne smatra odgovornim za eventualne štete nastale uslijed uporabe neizvornih rezervnih dijelova.

Sva prava umnožavanja ovog priručnika su isključivo vlasništvo proizvođača. Ovaj priručnik se ne može ustupiti na uvid trećim osobama bez pismenog ovlaštenja proizvođača.

Proizvođač zadržava pravo izmjene projekta i unošenja izmjena u cilju poboljšanja bez prethodnog obavještanja klijenta koji već posjeduje slične modele.

Ove izvorne upute su sastavljene na talijanskom jeziku. Svaki je drugi jezik prijevod izvornika.

U slučaju otežanog razumijevanja, obratite se Komercijalnoj službi radi pojašnjenja.

1. UVOD	102
1.1. Funkcija i uporaba priručnika za uporabu i održavanje	102
1.2. Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja	102
1.3. Izjava o sukladnosti	102
1.4. Preuzimanje proizvoda	102
1.5. Jamstvo	102
2. UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA	103
2.1. Upozorenja	103
2.1.1. Rezultati pravnih dokaza	103
2.1.2. Opća upozorenja	104
2.2. Uporaba	105
2.3. Održavanje	105
3. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE	106
3.1. Identifikacija proizvoda	106
3.2. Opis proizvoda	107
3.3. Popratni dijelovi	107
3.4. Predviđena uporaba	107
3.5. Sastav alata	107
3.6. Tehnički podaci	108
3.7. Sigurnosni uređaji	108
3.8. Znakovi i upozorenja	108
4. UGRADNJA I POKRETANJE	108
4.1. Pokretanje	108
4.2. Odabir i izmjena brzine	108
4.3. Procedura uključivanja/isključivanja funkcije automatskog prekidača za dovod goriva	108
5. POTEŠKOĆE - UZROCI - RJEŠENJA	109
5.1. Pokretanje alata	109
5.2. Zaustavljanje alata	109
5.3. Poteškoće, uzroci, rješenja	109
6. ODRŽAVANJE	109
6.1. Redovno održavanje	109
6.1.1. Općenito	109
6.1.2. Čišćenje i stavljanje u stanje mirovanja	109
6.1.3. Održavanje glave za berbu	110
6.2. Izvanredno održavanje	110
6.2.1. Zamjena elektronske kartice ili motora	110
6.2.2. Održavanje glave za berbu	110
6.3. Tablica povremenog održavanja	110
7. UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI	111
7.1. Zbrinjavanje istrošenih materijala	111
7.2. Smjernice za posebni otpad	111

1. UVOD

1.1. Funkcija i uporaba priručnika za uporabu i održavanje

Za očuvanje sigurnosti rukovatelja i izbjegavanje mogućih oštećenja, prije izvođenja bilo koje operacije na stroju, neophodno je poznavati cijeli Priručnik za uporabu i održavanje. Funkcija ovih uputa je opis rada proizvoda i uporaba istoga u stanju sigurnosti, ekonomično i u skladu s propisima. Poštivanje uputa doprinosi izbjegavanju opasnosti, smanjenju troškova popravljivanja i zaustavljanja proizvoda te povećanju vijeka trajanja samog proizvoda. Ovaj priručnik mora ostati cjelovit i čitljiv u svim svojim dijelovima. Svaki rukovatelj zadužen za uporabu proizvoda ili koji je odgovoran za održavanje, mora znati gdje se priručnik nalazi i isti mu mora biti dostupan za čitanje u bilo kojem trenutku.

1.2. Znakovi i kvalifikacije zaduženih rukovatelja

Sve interakcije čovjek-stroj opisane u priručniku, mora izvoditi osoblje određeno sukladno uputama proizvođača. Svaku opisanu operaciju pratit će piktogram koji se odnosi na najprikladnijeg rukovatelja za izvođenje zadataka. Slijede upute potrebne za prepoznavanje raznih profesija.



Rukovatelji

Osoblje zaduženo za ugradbu, rad, podešavanje, redovno održavanje, čišćenje i prijevoz stroja.



Radnici na mehaničkom održavanju

Osoblje sa specifičnim mehaničkim znanjima koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka navedenih u ovom priručniku.



Radnik na električnom / elektroničkom održavanju

Osoblje sa specifičnom električnom/elektronskom stručnošću koje je sposobno izvoditi zahvate ugradbe, izvanrednog održavanja i/ili popravaka i pokrenuti proizvod također s djelomično ili potpuno onemogućenim sigurnosnim i zaštitnim sustavima. Ovo osoblje nije osposobljeno za izvođenje zahvata mehaničke prirode.

OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu koji je ovlašten za izvođenje popravaka na strojevima proizvođača.



POZOR!

Upozorenje iz predostrožnosti koje se mora pratiti radi jamčenja sigurnosti rukovatelja i osoba prisutnih u radnom području.



VAŽNO!

Bilješka koja se mora poštivati radi izbjegavanja oštećenja ili neispravnog rada proizvoda ili za rad sukladan važećim propisima.

1.3. Izjava o sukladnosti

Svaki stroj namijenjen državama članicama Europske unije (EU) odlikuje se svojstvima koja odgovaraju zahtjevima Direktive o strojevima 2006/42/EZ. Odgovarajuća izjava o sukladnosti Proizvođača, priložena je Priručniku za uporabu i održavanje.

1.4. Preuzimanje proizvoda

Prilikom preuzimanja proizvoda, potrebno je provjeriti sljedeće:

- da tijekom prijevoza stroj nije oštećen;
- da isporuka odgovara naručenom i da sadrži eventualne popratne dijelove (vidi "Opis proizvoda - pogl. "Tehničke specifikacije").

U slučaju problema, obratite se proizvođačevoj Tehničkoj službi za potporu i priopćite podatke o proizvodu navedene na identifikacijskoj pločici (vidi "Identifikacija proizvoda" pogl. "Tehničke specifikacije").

1.5. Jamstvo

Za opće uvjete jamstva, oslonite se na internetsku stranicu tvrtke Campagnola, na namijenjeni dio, na adresi: <http://www.campagnola.it>; ili uputite pisani zahtjev na broj faksa 051752551, ili na adresu e-pošte: star@campagnola.it.



POZOR!

Prilikom zahtjeva za popravkom pod jamstvom, sukladno gore navedenim smjernicama, proizvod koji se treba popraviti mora uvijek biti popraćen pravilno ispunjenim uvjerenjem o jamstvu s priloženim dokazom o kupnji (računom ili drugim pravno važećim dokumentom).

2. UPOZORENJA MJERA ZAŠTITE OD OZLJEDA

2.1. Upozorenja



POZOR!

Proizvođač odbija svaku odgovornost koja proizlazi iz nepoštivanja sljedećih točki.

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okruženjima (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. Ured. br. 81/2008): uručenje prikladne osobne zaštitne opreme, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd... Pretjerano izlaganje vibracijama može prouzročiti neuro vaskularna oštećenja osoba s problemima s cirkulacijom. U slučaju simptoma koji se odnose na pretjerano izlaganje vibracijama, obratite se nadležnom liječniku. Dotični simptomi mogu biti utrnulost, gubitak osjetljivosti, ubodi, svrab, bol, smanjenje ili gubitak snage, gubitak boje kože ili strukturalne površinske izmjene. Navedeni se simptomi javljaju posebice na rukama, na ručnim zglobovima i na prstima.









2.1.1. Rezultati pravnih dokaza



POZOR!

Rizici zbog izlaganja rukovatelja na buku i/ili vibracije stroja ili alata.

Tablica proizvoda: nabrojane su jedinice koje, prikladno sklopljene omogućuju postizanje raznih kombinacija alata.

Tablica proizvoda		
<p>1- Jedinica snage POWER 58</p> 	<p>2- Fiksna kratka šipka</p> 	<p>6- Glava Alice</p> 
	<p>3- Fiksna dugačka šipka</p> 	<p>7- Glava Hercules</p> 
	<p>4- Teleskopska srednja šipka</p> 	
	<p>5- Teleskopska dugačka šipka</p> 	<p>8- Glava Holly</p> 

1) ZVUČNA RAZINA

Vrijednosti neprekidnog ponderiranog ekvivalentnog zvučnog tlaka A na mjestu rukovatelja (LpA) i vrijednost zvučne snage opreme (LwA), izmjereni prema propisu UNI EN ISO 3744:

Kombinacija alata	Zvučna razina UNI EN 3746	
	LpA	LwA
1 - 2 - 6	76 dBA	85 dBA
1 - 3 - 6	75 dBA	85 dBA
1 - 4 - 6	73 dBA	84 dBA
1 - 5 - 6	74 dBA	83 dBA
1 - 2 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 3 - 7/8	75 dBA	84 dBA
1 - 4 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 7/8	73 dBA	82 dBA
1 - 5 - 9	83 dBA	106 dBA

2) RAZINA VIBRACIJA

Kvadratična srednja vrijednost, ponderirana u frekvenciji, ubrzanja na koji je izložen sustav šake-ruke izmjerena prema EN ISO 5349-2:

Kombinacija alata	Razina vibracija a_{heq} EN ISO 5349
1 - 2 - 6	5,76 m/s ²
1 - 3 - 6	4,91 m/s ²
1 - 4 - 6	6,35 m/s ²
1 - 5 - 6	8,99 m/s ²
1 - 2 - 7/8	4,50 m/s ²
1 - 3 - 7/8	4,00 m/s ²
1 - 4 - 7/8	7,50 m/s ²
1 - 5 - 7/8	4,40 m/s ²
1 - 5 - 9	6,48 m/s ²



POZOR!

U svakom slučaju, na teret poslodavca i korisnika ostaje zadovoljenje zahtjeva predviđenih važećim zakonodavstvom iz područja sigurnosti i higijene u radnim okolinama (Dir. 2003/10/EZ, Dir. 2002/44/EZ te Zak. uk. br. 81/2008): uručenje prikladnih osobnih sigurnosnih sredstava, informacija o rizicima, sanitarnom nadzoru, itd...

3) RAZINA ELEKTROMAGNETSKE KOMPATIBILNOSTI

Oprema je sukladna Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ.

2.1.2. Opća upozorenja



POZOR!

- Upotrebljavati alat samo s tla u stabilnim i sigurnim uvjetima.
- Nositi prikladnu zaštitnu opremu za izvođenje operacija. Izbjegavati nositi kravate, ogrlice, remene ili dugačku raspuštenu kosu jer se mogu zaplesti ili uvući među dijelove u pokretu. Nositi cipele s potplatom protiv klizanja i rukavice protiv hladnoće.
- Obvezno nositi slušalice za zaštitu od buke.
- Osoba pod utjecajem alkohola ili osoba koja troši lijekove koji smanjuju brzinu refleksa ili opojne droge nije ovlaštena za upravljanje alatom niti za izvođenje operacija održavanja i popravaka na alatu.
- Povjeriti ili posuditi alat samo osobama koje su obučile ovlaštene osobe.
- Alat čuvati daleko od djece i životinja.
- Zabranjeno je nedozvoljeno mijenjati sigurnosna sredstva.
- Korisnik je odgovoran za opasnosti ili nesreće na štetu drugih osoba ili njihovog vlasništva.
- Ne upotrebljavati alat u stanju narušene ravnoteže.
- Ne upotrebljavati alat radeći na ljestvama.

- Držati češljeve i, općenito dijelove u pokretu udaljeno od lica.
- Prije bilo kojeg zahvata održavanja, isključiti alat. Iskopčati kabl za napajanje iz akumulatora (14-15).
- Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja, pažljivo pročitati priručnik za uporabu i održavanje. Za održavanje koje nije jasno navedeno u priručniku, obratiti se ovlaštenom centru za potporu.
- Upotrebljavati alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Kad se alat ne upotrebljava, isključiti preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN/ISKLJUČEN) (položaj OFF/ISKLJUČEN) (7).
- Čuvati alat na suhom mjestu.

2.2. Uporaba

- Nositi zaštitne naočale ili štitnik za lice, zaštitne cipele, rukavice protiv vibracija i slušalice protiv buke (sl. F).
- Zauzeti stabilan i sigurni radni položaj.
- Upotrebljavati alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“. Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- Uključeno led svjetlo (9) označuje da je alat u radu.
- Ne otvarati dršku (1).
- Ne izlagati alat kiši. Čuvati ga na suhom mjestu.
- Ne prenositi alat tako da se drži za kabl za napajanje (14-15).
- Kad se alat ne upotrebljava za berbu, isključiti preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN/ISKLJUČEN) (7) (pol. OFF/ISKLJUČEN) radi izbjegavanja nepotrebnog trošenja akumulatora.
- Led svjetla za odabir brzine (16) koja trepere označuju da se ja alat blokirao zbog pregrijavanja motora ili prelaska maksimalne granice snage. Za ponovno pokretanje alata, isključiti ga i ponovno uključiti [djelovanjem na preklopnik ON-OFF/UKLJUČEN-ISKLJUČEN (7)].



POZOR!

Za sve upute i upozorenja koja se odnose na uporabu paketa litijskog akumulatora pogledati upute u prilogu sklopa akumulatora.



POZOR!

Strogo je zabranjeno pokretati motor bilo kojeg sredstva kablom za napajanje alata spojenim na akumulator pomoću štikaljki samog kabla.

2.3. Održavanje



POZOR!

Prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja ili mehaničkog prilagođavanja alata, obucite zaštitne cipele, neprobojne rukavice i naočale.

- Svaki zahvat popravljanja ili redovnog održavanja smije izvoditi **rukovatelj** koji posjeduje potrebne fizičke i intelektualne odlike, kako je utvrdio poslodavac.
- Operacije izvanrednog održavanja (npr. demontažu reduktora ili kontrolne elektronike) ili popravaka mora izvoditi **radnik zadužen za mehaničko održavanje**.
- Prije svake operacije postavljanja ili održavanja, odvojite alat od akumulatora.
- Tijekom operacija održavanja ili popravaka, neovlaštene osobe moraju biti daleko od alata, na udaljenosti od najmanje 2 metra.
- Onesposobljavanje sigurnosnih ili zaštitnih sredstava (tamo gdje su prisutna) se mora izvršiti isključivo za operacije izvanrednog održavanja i isto smije izvršiti samo **radnik zadužen za mehaničko održavanje** koji će osigurati sigurnost rukovatelja i izbjeći bilo koju štetu na alatu te koji će ponovno uspostaviti djelotvornost samog alata na završetku održavanja.
- Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu navedenim od strane Proizvođača.
- Po završetku operacija održavanja ili popravaka, alat se smije ponovno pokrenuti samo nakon ovlaštenja **radnika na mehaničkom održavanju** koji se mora uvjeriti u sljedeće:
 - da su radovi u potpunosti izvršeni;
 - da oprema radi besprijekorno;
 - da su sigurnosni sustavi aktivni;
 - da nitko ne radi na opremi.

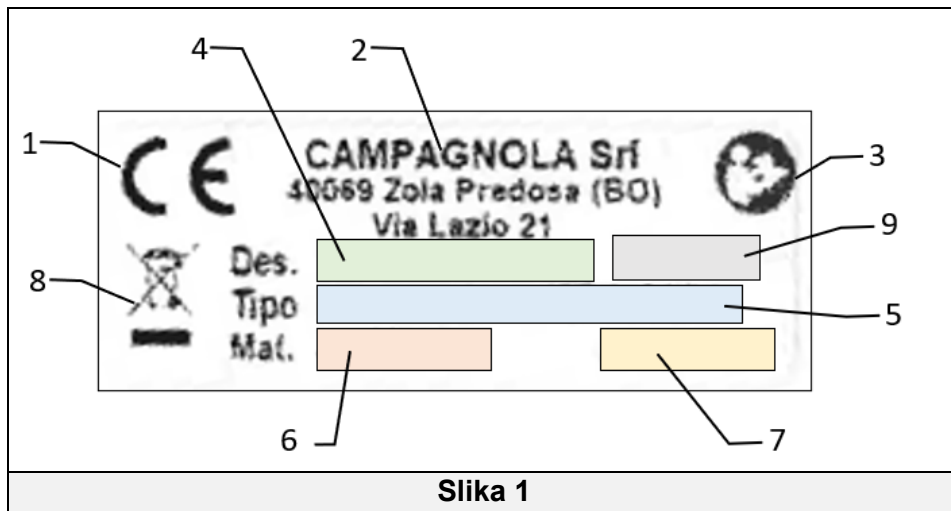
3. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

3.1. Identifikacija proizvoda

CE identifikacijska pločica/naljepnica se stavlja na svaki stroj/alat (Slika 1).

Model, serijski broj i godina proizvodnje prikazani su na CE pločici proizvođača i pričvršćeni na stroj. CE pločica se postavlja na stroj/alat i prikazuje sljedeće podatke i simbole:

- 1) Oznaka sukladnosti prema direktiva 2006/42/EZ
- 2) Naziv tvrtke i puna adresa proizvođača/graditelja
- 3) Obavezni zahtjev za sve osoblje odgovorno za uporabu i/ili održavanje alata da pročita priručnik za uporabu i održavanje.
- 4) Oznaka alata
- 5) Vrsta alata - Oznaka vrste / koda alata
- 6) Serijski broj
- 7) Godina gradnje, tj. godina u kojoj je dovršen proizvodni postupak
- 8) Podaci u skladu s Direktivom „OEEA“ 2012/19/EZ: Električni i elektronički otpad može sadržavati tvari koje su opasne za okoliš i ljudsko zdravlje, te se stoga ne smiju odlagati s kućnim otpadom, već odvojenim skupljanjem u odgovarajućim sabirnim centrima.
- 9) Napon napajanja alata (samo za alate s električnim pogonom na baterije)



Slika 1

VAŽNO!

Za ispravnu i jasnu identifikaciju alata mora se uputiti na tip, serijski broj i godinu izrade prikazane na identifikacijskoj pločici i navesti ih u slučaju svakog zahtjeva za intervenciju ili pomoć tvrtki Campagnola Srl.

VAŽNO!

CE oznaka je jedinstvena i potvrđuje sukladnost proizvoda s direktivom o strojevima i ostalim primjenjivim smjernicama u skladu s uvjetima propisanim i navedenim u ovom priručniku.

U slučaju "složenog" stroja/alata, na proizvod se postavlja CE pločica/naljepnica i naljepnica na alat za identifikaciju vrste alata (npr. ATRA.xxxx) koja čini izrađeni stroj/alat.

VAŽNO!

Kupac je odgovoran za provjeru cjelovitosti CE pločice/naljepnice.

Korisnik je dužan zamijeniti CE pločicu i/ili pločice upozorenja koje su zbog habanja nečitke.

Apsolutno je zabranjeno uklanjati pločice/naljepnice prisutne na stroju/alatu. Tvrтка Campagnola S.r.l. odbija svaku odgovornost za sigurnost stroja/alata u slučaju nepoštivanja ove zabrane.

3.2. Opis proizvoda

Elektromehanička jedinica snage POWER 58, koja se napaja na akumulator, je proizvod namijenjen pokretanju alata za berbu. Dijagram „tablica proizvoda“ (odj. 2.1.1) daje sažetak raspona proizvoda koji su usklađeni s jedinicom snage. Jedinica snage u kombinaciji sa šipkom i glavom za berbu predstavlja opći tip kompletnog alata koji je namijenjen berbi maslina i kave. Jedinica snage je opremljena sustavom za energetske štednje i zaštitu mehaničkih dijelova (**sustav nije namijenjen za upotrebu s ICARUS modelnom sabirnom glavom**). Sustav smanjuje automatski brzinu nakon 6 sekundi od izlaza iz krošnje stabla i tako smanjuje potrošnju. Ponovnim postavljanjem alata u krošnju, ponovno se automatski pokreće podešena brzina. Jedinica snage se može napajati s dvije vrste akumulatora, od 12V olovnin ili litijskim od 58V postavljenim u namjenski ruksak za nošenje. Kapacitet akumulatora (Amper) određuje samo trajanje rada. Jedinica snage se sastoji od tijela drške, motoreduktora, elektronske upravljačke kartice. Na tijelu drške (1) smješten je preklopnik ON-OFF / UKLJUČEN-ISKLJUČEN (7) koji upravlja uključivanjem i isključivanjem alata, sklopnik brzine (8) 1080 - 1150 - 1180 okretaja/min, koji omogućuje promjene brzine vrtnje motora i led crveno svjetlo (9) za provjeru je li alat uključen ili isključen. Na tijelu je montiran poveznik (4) koji spaja, kablom za napajanje, jedinicu snage s akumulatorom. U slučaju olovnog akumulatora, kabl (14) je dugačak 13 m i ima spojnice za priključivanje (6). Za litijski akumulator kabl (15) je dugačak 1,5 m. Na vrhu tijela drške (1) nalazi se spojnica (3) na koju se montira produžena šipka, fiksna (12) ili teleskopska (11) koja prenosi gibanje na alat.

VAŽNO!

U uvjetima uporabe pod naporom preko maksimalne podešene granice na elektronskoj upravljačkoj kartici, može doći do privremenog zaustavljanja alata (kojim upravlja elektronika radi sprečavanja mogućih oštećenja). Ponovno pokretanje se postiže nakon izvlačenja alata iz grana i nakon isključivanja i ponovnog uključivanja prekidača (7) ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) na elektronskoj upravljačkoj kartici.

POZOR!

Strogo je zabranjeno pokretati motor bilo kojeg sredstva kablom za napajanje alata spojenim na akumulator pomoću štipaljki samog kabla.

POZOR!

Ističe se činjenica da je alat projektiran i izrađen isključivo za gore navedene svrhe.

3.3. Popratni dijelovi

- Priručnik za uporabu i održavanje.

3.4. Predviđena uporaba

Alat je projektiran i izrađen za berbu na prethodno opisan način i u prethodno opisanim granicama.

POZOR!

- Svaka drugačija uporaba smatrat će se nepravilnom i stoga potencijalno opasnom za sigurnost rukovatelja te će ista dovesti do prestanka važenja ugovornog jamstva.
- Ako se alat upotrebljava za svrhe koje se razlikuju od onih gore navedenih, može se ozbiljno oštetiti i prouzročiti oštećenja na teret predmeta i osoba.

3.5. Sastav alata

Pol.	Naziv	Funkcija	Slika
1	Drška	Ovdje je smješten motoreduktor, elektronska kartica i upravljačka tipkovnica	A
2	Vijak za pričvršćivanje šipke	Omogućuje blokadu produžne šipke	A-C
3	Spojnica za pričvršćivanje šipke	Pričvršćuje produžne šipke	A-C
4	Poveznik ljski	Povezuje jedinicu snage s kablom za napajanje	A-C
5	Pločica	Navodi identifikacijske podatke	A
6	Štipaljke za akumulator	Povezuju kabl za napajanje s polovima akumulatora	E
7	Preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN)	Uključuje i isključuje alat	B
8	Sklopnik brzine	Omogućuje odabir brzine vrtnje motora	B
9	Led svjetlo	Označuje je li alat uključen ili isključen	B
10	Prijenosna osovina produžetka	Prenosi gibanje s jedinice snage na mehaničku glavu	C
11	Teleskopska šipka	Podupire alat	C-D
12	Fiksna oštrica	Podupire alat	C-D
13	Poveznik kabla za napajanje	Povezuje jedinicu snage s kablom za napajanje	C-E

14	Kabl za napajanje 13 m	Povezuje jedinicu snage s olovnim akumulatorom	C-E
15	Kabl za napajanje od 1.5 m	Povezuje jedinicu snage s litijским akumulatorom	G
16	LED svjetlo za odabir brzine	Označuje odabranu brzinu	B

3.6. Tehnički podaci

- Težina jedinice snage: 850 gr.
- Brzina I vrtnje motora: 1080 ± 20 rpm (Uključena plava LED)
- Brzina II vrtnje motora: 1150 ± 20 rpm (Uključena Bijela LED)
- Brzina III vrtnje motora: 1180 ± 20 rpm (Uključena plavo -bijela LED dioda)

3.7. Sigurnosni uređaji

- Ugrađeni sigurnosni uređaj: automatski zaustavlja alat ako dođe do nepravilnog pregrijavanja motora.
- LED svjetlo ON-OFF (UKLJUČENO-ISKLJUČENO) (9): označuje da je alat u radu.
- Zaštita od inverzije polova u spojevima s olovним akumulatorom.
- Minimalna i maksimalna granica napona olovnog akumulatora: 10V – 14V

3.8. Znakovi i upozorenja

	Opća upozorenja		Obvezno nositi prikladnu odjeću
	Obvezno pročitati priručnik za uporabu i održavanje		Obvezna zaštita ruku
	Obvezna zaštita glave		Obvezna zaštita stopala

4. UGRADNJA I POKRETANJE

4.1. Pokretanje

- Izvući jedinicu snage (1) i kabl (14-15) iz namjenskog spremnika.
- Montirati jedinicu snage na šipku s izabranim alatom, uklopiti prijenosnu osovinu (10) i zategnuti vijke (2) spojnice (3).
- Postaviti kabl (14-15) za napajanje u otvor drške.
- Povezati kabl (14-15) za napajanje na poveznik (4) uz poštivanje spojeva muško-žensko i iskoristiti modulaciju za usmjeravanje kontaktnih PINOVA poveznika.
- Uključiti alat pritiskom na preklopnik (7) ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) i provjeriti da se LED svjetlo (9) uključilo.

4.2. Odabir i izmjena brzine

Na tipkovnici pritisnuti tipku (8) za odabir brzine motora, pol. I brzina 1080 rpm, pol. II 1150 rpm i pol. III brzina 1180 rpm.

4.3. Procedura uključivanja/isključivanja funkcije automatskog prekidača za dovod goriva

- Povezati sklop snage na akumulator.
- Ne uključivati alat, držati pritisnutu tipku sklopnika (8) za brzinu u trajanju od 5 sek sve dok crveno LED svjetlo ON/UKLJUČENO (9) uređaja ne potvrdi operaciju treperenjem.
- Uključiti alat s funkcijom automatskog prekidača dovoda goriva uključenom. LED diode za odabir brzine (16) trepće.
- Za isključivanje funkcije automatskog prekidača dovoda goriva, držati pritisnutu tipku sklopnika (8) za brzinu u trajanju od 5 sek sve dok crveno LED svjetlo ON/UKLJUČENO (9) uređaja ne potvrdi operaciju treperenjem.
- Uključiti alat s funkcijom automatskog prekidača dovoda goriva isključenom. LED diode za odabir brzine (16) ne trepće.



POZOR!

- Za sve upute i upozorenja koja se odnose na uporabu paketa litijskog akumulatora pogledati upute u prilogu sklopa akumulatora.
- U trenutku uključivanja jedinice snage, alat montiran na šipki počinje odmah s radom. Paziti na položaj alata koji mora biti udaljen od osoba ili predmeta. Nepoštivanje upozorenja je potencijalno opasno za sigurnost rukovatelja.

5. POTEŠKOĆE - UZROCI - RJEŠENJA

5.1. Pokretanje alata

Prije početka rada s alatom, obući zaštitnu odjeću kao što je prikazano na slici i provjeriti da su svi sigurnosni i zaštitni sustavi u radu i pravilno montirani.

- Uхватiti alat rukom u zoni šipke blizu drške. Drugom rukom uključiti preklopnik (7) ON-OFF / UKLJUČEN-ISKLJUČEN.
- Alat je spreman za uporabu.



POZOR!

- **Upotrebljavati alat samo za svrhe opisane u odj. „Opis proizvoda“.** Svaka druga uporaba može izazvati nezgode.
- **Pokrenuti alat samo kad je postavljen među grane.** Nepravilna uporaba je najveći razlog trošenja alata i ne dozvoljava smanjenje potrošnje akumulatora.

5.2. Zaustavljanje alata

Alat se mora isključiti na završetku radne sesije i stoga:

- Pritisnuti tipku On-OFF (7) / UKLJUČEN-ISKLJUČEN.
- Paziti da se alat nasloni tako da se izbjegava da težina samog alata oslanja na češljeve i/ili da se savija ili da se zateže poveznik i kabl (14-15) za napajanje.
- Izbjegavati gnječenje kabla (14-15) naslanjanjem težine ili samog alata na kabl.

5.3. Poteškoće, uzroci, rješenja.



POZOR!

Sve zahvate održavanja mora izvoditi radnik zadužen za mehaničko održavanje.

POTEŠKOĆA	UZROK	RJEŠENJE
Alat ne radi	Prazan akumulator	Napuniti akumulator
Alat nema odgovarajuću snagu	Prazan akumulator	Napuniti akumulator
Privremeno zaustavljanje alata tijekom uporabe	Pregrijavanje motora zbog guste vegetacije. Prelaženje maksimalne granice struje	Izaći iz vegetacije, pričekati automatsku deblokadu i ponovno pokrenuti.
Alat se ne pokreće	Pogrešna montaža šipke s jedinicom snage	Demontirati šipku i provjeriti ispravno postavljanje priključka motora u spoj šipke.

6. ODRŽAVANJE

6.1. Redovno održavanje



POZOR!

- **Prije izvođenja bilo koje operacije redovnog održavanja, isključiti prekidač (7) ON-OFF / UKLJUČEN-ISKLJUČENO (pol. OFF/ISKLJUČENO), iskopčati kabl (14-15) iz alata.**
- **Sve operacije održavanja koje nisu razmotrene u ovom priručniku, moraju se izvršiti u Ovlaštenim centrima za potporu.**



Operacije redovnog održavanja mogu izvoditi rukovatelji

6.1.1. Općenito

Prije bilo kojeg zahvata redovnog održavanja:

- Isključiti preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) (7).
- Obući rukavice za zaštitu od posjekotina

6.1.2. Čišćenje i stavljanje u stanje mirovanja

Izvršiti sljedeće operacije.

- Isključiti preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) (7)
- Iskopčati kabl za napajanje iz akumulatora (14-15) i iz alata.
- Demontirati jedinicu snage sa produžne šipke i otvoriti ljuske.
- Očistiti unutrašnjost ljuski i ukloniti nečistoće koje su dospjele iz mreže za hlađenje motora. Ponovno montirati tako da se izvrše operacije obrnutim slijedom i pritom paziti da se elektronska kartica, kabeli motora i poveznika pravilno postave.

6.1.3. Održavanje glave za berbu

- Sve upute za održavanje glave za berbu navedene su u priručniku koji je dio opreme alata.

6.2. Izvanredno održavanje



POZOR!

Bilo koja operacija izvanrednog održavanja mora se izvoditi u ovlaštenom centru za potporu društva CAMPAGNOLA S.r.l.



OVLAŠTENI SERVIS

Radi se o servisu na koji upućuju naši distributeri, koji je ovlašten za izvođenje operacija popravljanja proizvoda društva CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1. Zamjena elektronske kartice ili motora

Izvršiti sljedeće operacije.

- Isključiti preklopnik ON-OFF (UKLJUČEN-ISKLJUČEN) (7).
- Iskopčati kabl za napajanje iz akumulatora (14-15) i iz alata.
- Zamjena dijelova s greškom se mora izvršiti u centru za potporu koji je ovlastilo društvo CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.2. Održavanje glave za berbu

- Sve upute za održavanje glave za berbu navedene su u priručniku koji je dio opreme alata

6.3. Tablica povremenog održavanja

Održavanje	Nakon 8 sati rada	Nakon 100 sati rada	Nakon 240 sati rada ili na završetku svake sezone rada
Provjeriti ispravnu zategnutost vijaka.	X		
Provjeriti otvore za hlađenje.		X	
Provjeriti cjelovitost kabla i poveznika.		X	
Obrazac za reviziju koja se mora izvršiti u jednom od Ovlaštenih centara za potporu društva CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7. UNIŠTAVANJE I ZBRINJAVANJE KOMPONENTI

7.1. Zbrinjavanje istrošenih materijala

Nakon ugradbe i tijekom normalnog rada, stroj ne izaziva zagađenje okoline, ali tijekom cijelog razdoblja korištenja, u svakom slučaju se proizvode određene vrste otpadnog ili potrošenog materijala u posebnim uvjetima (na primjer mast za podmazivanje mehaničkih dijelova).

Za zbrinjavanje ovih materijala u svakoj državi postoje specifični propisi očuvanja okoliša. Klijent je obvezan poznavati važeće zakone u vlastitoj zemlji i raditi tako da se pridržava dotičnog zakonodavstva sukladno smjernicama navedenim na tehničkim listovima proizvoda u uporabi koje može zatražiti od proizvođača.



POZOR!

Podsjećamo na poštivanje važećih zakona iz područja zbrinjavanja mineralnih ulja ili masti koje se upotrebljavaju za podmazivanje/održavanje.



POZOR!

Više informacija o načinima zbrinjavanja ulja i drugih tvari, možete pronaći na sigurnosnom listu samih tvari.

Zbrinjavanje toksičnog otpada tijekom faza sakupljanja, prijevoza, obrade (u smislu operacije prerade potrebne za oporavak), te odlaganja i ispuštanja predstavljaju radnje od javnog interesa i podliježu poštivanju sljedećih općih načela:

- a. Mora se izbjegavati bilo koja šteta ili opasnost u pogledu zdravlja i sigurnosti zajednice i pojedinaca.
- b. Mora se jamčiti poštivanje higijensko sanitarnih zahtjeva i izbjegavati bilo koji rizik zagađenja zraka, vode, tla i podzemlja.

Moraju se unaprjeđivati, uz poštivanje gospodarskih kriterija i načela učinkovitosti, sustavi za oporavak i recikliranje materijala i energije.

7.2. Smjernice za posebni otpad

Pod posebnim se otpadom smatraju ostaci industrijske obrade i materijali koji potječu iz uništavanja uređaja i istrošenih ili zastarjelih strojeva.

Za zbrinjavanje posebnog otpada, također štetnog i toksičnog, zaduženi su proizvođači samog otpada, izravno ili preko tvrtki ili ovlaštenih tijela te se isti mora uručiti subjektima koji upravljaju javnom uslugom s kojima je sklopljena odgovarajuća konvencija.

Svaka zemlja/općina je dužna Županiji pružiti sve raspoložive informacije o zbrinjavanju otpada na vlastitom teritoriju.



POZOR!

Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane vlasnika dovodi do primjene upravnih kazni predviđenih važećim zakonom.



POZOR!

Sukladno Direktivi "OEE0" 2012/19/EU, ako je kupljena/i komponenta/proizvod označena/označen sljedećim znakom prekrizene kante za otpatke s kotačima, znači da se proizvod na završetku svojeg korisnog vijeka mora zbrinuti odvojeno od ostalog otpada:

Odvojenim zbrinjavanjem otpada ove komponente/proizvoda na završetku njezinog/njegovog radnog vijeka upravlja Proizvođač. Korisnik koji se želi osloboditi ovih uređaja će se stoga morati obratiti proizvođaču i slijediti sustav koji je proizvođač odabrao za omogućavanje odvojenog zbrinjavanja uređaja na završetku radnog vijeka. Odgovarajuće odvojeno zbrinjavanje otpada za daljnje upućivanje odloženog uređaja na recikliranje, obradu i ekološki održivo zbrinjavanje, pridonosi izbjegavanju mogućih negativnih učinaka na okolinu i na zdravlje te pospješuje ponovnu uporabu i/ili recikliranje materijala od kojih se uređaji sastoje. Nezakonito zbrinjavanje proizvoda od strane korisnika dovodi do primjene kazni predviđenih lokalnim važećim zakonom.



عملينا العزيز،
شكرا لاختيارك واحد من منتجاتنا.

القدرة على تفسير السوق باستجابات محددة وديناميات المجموع، جنبا إلى جنب مع ضمان المعرفة الواسعة في القطاع جعلت من الشركة المصنعة واحدة من الشركات الرائدة في العالم في تصميم وتشبيد وتصنيع معدات التشذيب والحصاد.
من خلال شبكة مبيعات ودعم فعالة توظف الأفراد المؤهلين تأهيلاً عالياً، تقدم الشركة المصنعة مجموعة واسعة من المنتجات:

- مقصات ومقصات تقليم بسلسلة هوائية أو كهروميكانيكية (البطارية) لعمليات التقليم حتى على وصلات تطويل؛
- أذرع لجني الثمار هوائية وآلية وكهروميكانيكية (البطارية) لجمع ثمار الزيتون ومختلف أنواع الفاكهة؛
- ضواغط للوضع على ثلاث نقاط للجرار وضواغط بالمحرك؛

ويمكن تلخيص أسباب الاختيار في:

- سهولة التعامل مع المنتجات وكفاءتها العملية؛
- سهولة الاستخدام؛
- نوعية المواد الصناعية؛
- الثقة؛
- الهندسة التصميمية.

هذا الدليل يجب أن يعتبر جزءاً لا يتجزأ من توريدات المنتج. متى تلف أو أصبح غير مقروء في أي جزء، يجب طلب نسخة منه فوراً من الشركة المصنعة.

يخلي الصانع كامل المسؤولية عن الاستخدام غير السليم للمنتج وعن أي ضرر ناتج عن التشغيل الذي لا يراعي التعليمات في هذا الدليل أو غير المعقول.

لا يجب أن تُستخدم الماكينة إلا لتلبية الاحتياجات التي تم تصميمها صراحةً من أجلها. أي استخدام آخر يعتبر خطيراً.

كل تدخل يؤدي إلى تعديل الجهاز يجب أن يتم التصريح به صراحةً وحصرها من المكتب الفني للشركة الصانعة.

استخدم قطع الغيار الأصلية فقط. تخلي الشركة المصنعة كل مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن استخدام قطع الغيار غير الأصلية.

جميع حقوق نسخ هذا الدليل محفوظة للشركة الصانعة. لا يمكن التنازل عن الدليل الحالي للإطلاع عليه من طرف ثالث دون تصريح مكتوب من الشركة الصانعة.

تحتفظ الشركة المصنعة بحق إدخال تعديلات على المشروع وإدخال تحسينات على المنتج دون إخطار العملاء الذين لديهم موديلات مماثلة.

التعليمات الحالية الأصلية تم تحريرها باللغة الإيطالية. أية لغة أخرى تعتبر ترجمة عن الأصل.

في حالة صعوبة الفهم اتصل بالمكتب التجاري للشركة المصنعة للاستيضاح.

114.....	مقدمة	1
114	وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة	1.1
114	رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز	2.1
114	إقرار المطابقة	3.1
114	استلام المنتج	4.1
114	الضمان	5.1
115.....	تحذيرات ضد حوادث العمل	2
115	تحذيرات	1.2
115	نتائج الفحوصات القانونية	1.1.2
116	تحذيرات عامة	2.1.2
117	الاستخدام	2.2
117	الصيانة	3.2
118.....	المواصفات التقنية	3
118	تعريف المنتج	1.3
119	وصف المنتج	2.3
119	الأجزاء المرفقة	3.3
119	الاستخدام المسموح به	4.3
119	تكوين الأداة	5.3
120	البيانات الفنية	6.3
120	أجهزة السلامة	7.3
120	الرموز والتحذيرات	8.3
120.....	التركيب وبدء التشغيل	4
120	بدء التشغيل	1.4
120	اختيار وتعديل السرعة	2.4
120	إجراء إدخال/فصل الوظيفة الاقتصادية	3.4
121.....	الأعطال - الأسباب - الحلول	5
121	بدء تشغيل الجهاز	1.5
121	توقف الجهاز	2.5
121	الأعطال، الأسباب والحلول	3.5
121.....	الصيانة	6
121	الصيانة الروتينية	1.6
121	معلومات عامة	1.1.6
121	النظافة والتخزين	2.1.6
122	صيانة رأس الحصاد	3.1.6
122	الصيانة الاستثنائية	2.6
122	استبدال البطاقة الإلكترونية أو المحرك	1.2.6
122	صيانة رأس الحصاد	2.2.6
122	جدول الصيانة الدورية	3.6
122.....	التكهن والتخلص من المكونات	7
122	التخلص من مواد النفايات	1.7
122	إرشادات بشأن النفايات الخاصة	2.7

1.1 وظائف واستخدام دليل الاستخدام والصيانة

من أجل حماية المشغل وتجنب الضرر المحتمل، من الضروري قبل تنفيذ أي عملية على الجهاز قراءة الدليل الاستخدام والصيانة بالكامل. هذه التعليمات وظيفتها وصف تشغيل المنتج واستخدامه الآمن والاقتصادي والمتوافق مع القوانين. ويساعد التقيد بهذه التعليمات تفادي الإخطار والحد من تكاليف الإصلاح وتوقف المنتج وزيادة عمره. هذا الدليل يجب أن يكون سليماً، ويمكن قراءته في كل جزء منه. أي مشغل مُكلف باستخدام المنتج أو مسئول عن صيانته يجب أن يعرف مكانه ويمكن من الاطلاع عليه في أية لحظة.

2.1 رموز ومؤهلات المشغلين المختصين بالجهاز

جميع النفاذات بين الإنسان-الماكينة الموصوفة في هذا الدليل يجب أن يقوم على تنفيذها طاقم عمل محدد على النحو الوارد في تعليمات الشركة المصنعة. سيتم إرفاق جميع العمليات الموصوفة بالرسم التخطيطي الخاص بالمشغل الذي تم اعتباره الأنسب للمهام اللازم تنفيذها. نرود فيما يلي بالإرشادات اللازمة لتحديد الشخصيات المهنية المتنوعة.



المشغلون

طاقم العمل المختص بتهيئة الماكينة وتشغيلها وضبطها وإجراء الصيانة العادية لها وتنظيفها ونقلها.



القائمون بالصيانة الميكانيكية

العمالة ذات المهارات النوعية الميكانيكية، القادرة على تنفيذ عمليات التركيب و/أو الصيانة الاستثنائية و/أو الإصلاح المشار إليها في هذا الدليل.



المصلح الكهربائي / الإلكتروني

أفراد ذوو مهارات كهربية والإلكترونية محددة قادرة على أداء التثبيت والصيانة و/أو إصلاح وتنشيط المنتج حتى عندما يتم تعطيل نظم السلامة والحماية جزئياً أو كلياً. غير مؤهل لتنفيذ تدخلات ذات طابع ميكانيكي.

الورشة المعتمدة

إنها الورشة المعتمدة من أجل تنفيذ عمليات الإصلاح على ماكينات الشركة المصنعة.



انتبه!

تحذير احترازي ينبغي إتباعه لضمان سلامة المشغل والأشخاص في منطقة العمل.



هام!

ملاحظة يجب إتباعها لتجنب حدوث تلف أو خلل في المنتج، أو للعمل وفقاً للقوانين السارية.

3.1 إقرار المطابقة

كل جهاز متجه إلى البلدان المدرجة في الاتحاد الأوروبي (EU) يتم توفيره بخصائص وفيه لمتطلبات التوجيه 2006/42 / EC. الإقرار الخاص بالتوافق من الشركة الصانعة مرفق بدليل الاستخدام والصيانة.

4.1 استلام المنتج

عند استلام المنتج لابد من التحقق من:

- لم تحدث تلفيات أثناء النقل؛
 - أن التوريد مطابق لأمر الشراء ويحتوي على الأجزاء الواردة في القائمة (انظر "وصف المنتج" – الفصل المواصفات الفنية).
- في حالة وجود مشاكل، تواصل مع خدمة الدعم الفني للشركة الصانعة، مع تقديم بيانات المنتج الواردة على لوحة التعريف الخاصة به (انظر "تعريف المنتج" – الفصل "المواصفات الفنية").

5.1 الضمان

بشأن الشروط العامة للضمان اطلع على موقع كامبانيولا (Campagnola) في المساحة المخصصة على العنوان:

<http://www.campagnola.it> أو أرسل طلباً كتابياً على رقم الفاكس 051752551، أو أرسل

رسالة إلكترونية إلى: star@campagnola.it.



انتبه!

في وقت تقديم طلب الإصلاح في ظل الضمان، وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه، يجب أن يرافق المنتج اللازم إصلاحه دائماً شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح، مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية). مرفق بها دليل الشراء المتعلق بالمنتج (الفاتورة أو أية وثيقة تمتلك قيمة قانونية).

2 تحذيرات ضد حوادث العمل

1.2 تحذيرات



انتبه!

تخلي الشركة المصنعة أية مسؤولية تنشأ عن الإخلال بما يلي.

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/10/2003، توجيهات المرسوم EC/44/2002 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 2008/81): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة، والحصول على المعلومات حول المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ.

قد يسبب التعرض المفرط للاهتزاز لإصابة من يعانون من اضطرابات الدورة الدموية العصبية والأوعية الدموية. في حالة ظهور الأعراض التي تشير إلى الإفراط في التعرض للاهتزازات اتصل بالطبيب المختص. قد تكون هذه الأعراض خدر، وفقدان الشعور، ولدغات، وحكة، وألم، وضعف أو فقدان للقوة، وتغير لون جلد أو التغييرات الهيكلية على سطحه. هذه الأعراض تحدث أساساً في اليدين والمعصمين والأصابع.

1.1.2 نتائج الفحوصات القانونية









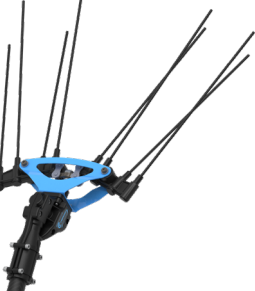


انتبه!

مخاطر ناجمة عن تعرض المشغل للضوضاء و/أو اهتزازات الماكينة أو الجهاز.

جدول المنتجات: تم سرد الوحدات التي عند تجميعها بشكل مناسب تسمح بتنفيذ عمليات الدمج المختلفة للأدوات.

جدول المنتجات

جدول المنتجات		
6- رأس أليتنشي (Alice) 	2- قضيب ثابت قصير  3- قضيب ثابت طويل 	1- وحدة القدرة 58 POWER 
7- رأس هركلس (Hercules) 	4- قضيب تليسكريبي متوسط 	
8- رأس هوللي (Holly) 	5- قضيب تليسكريبي طويل 	
9- رأس هوللي (Icarus) 		

(1) مستوى الصوت

قيم الضغط الصوتي المستمر المعادل الموزون A في مكان المشغل (LpA) وقيمة القوة الصوتية للجهاز (LWA)، والتي يتم قياسها وفقاً للمعيار: UNI EN ISO 3744

مستوي الصوت UNI EN 3746		عمليات دمج الأدوات
مستوى القوة الصوتية	مستوى الضغط الصوتي	
ديسيبل 85	ديسيبل 76	6 - 2 - 1
ديسيبل 85	ديسيبل 75	6 - 3 - 1
ديسيبل 84	ديسيبل 73	6 - 4 - 1
ديسيبل 83	ديسيبل 74	6 - 5 - 1
ديسيبل 84	ديسيبل 75	7/8 - 2 - 1
ديسيبل 84	ديسيبل 75	7/8 - 3 - 1
ديسيبل 82	ديسيبل 73	7/8 - 4 - 1
ديسيبل 82	ديسيبل 73	7/8 - 5 - 1
ديسيبل 106	ديسيبل 83	9 - 5 - 1

(2) مستوى الاهتزازات

القيمة التربيعية المتوسطة، الموزونة بالنسبة للتردد، الخاصة بالتسريع الذي يتعرض له نظام اليد-الذراع والذي تم قياسها وفقاً للمعيار EN ISO 5349-2

مستوي الاهتزازات ahe _q EN ISO 5349	عمليات دمج الأدوات
5,76 م/ث ²	6 - 2 - 1
4,91 م/ث ²	6 - 3 - 1
6,35 م/ث ²	6 - 4 - 1
8,99 م/ث ²	6 - 5 - 1
4,50 م/ث ²	7/8 - 2 - 1
4,00 م/ث ²	7/8 - 3 - 1
7,50 م/ث ²	7/8 - 4 - 1
4,40 م/ث ²	7/8 - 5 - 1
6,48 م/ث ²	9 - 5 - 1



انتبه!

تبقى على عاتق رب العمل أو المشغل الوفاء بالشروط المنصوص عليها في التشريعات المعمول بها فيما يتعلق بالسلامة والنظافة الصحية في أماكن العمل (توجيهات EC/2003/10، توجيهات CE/2002/44 وكذلك المرسوم التشريعي رقم 81/2008): تسليم أجهزة الحماية الفردية الملائمة والتزويد بمعلومات عن المخاطر والمراقبة الصحية، إلخ....

(3) مستوى المطابقة الكهرومغناطيسية

يتوافق الجهاز مع توجيه المطابقة الكهرومغناطيسية EC/2004/108.

2.1.2 تحذيرات عامة



انتبه!

- استخدم الجهاز فقط وأنت واقف على الأرض في وضع مستقر وآمن.
- ارتد معدات الوقاية المناسبة للعمليات التي يجري تنفيذها. تجنب ارتداء رابطات العنق، العقود أو الأحزمة أو الشعر الطويل غير المجمع التي قد تتعثر أو تتغلغل بين الأجزاء المتحركة. استخدم أحذية بنعال ممانعة للانزلاق وقفازات واقية من البرد.
- الالتزام بارتداء سماعات مضادة للضوضاء.
- الشخص الواقع تحت تأثير الكحول أو الذي يتناول عقاقير تقلل من عمليات التفكير الفورية أو المخدرات لا يسمح له بنقل أو تشغيل الأداة، ولا إجراء أية عمليات صيانة أو إصلاح.
- لا تعهد بالجهاز أو تقرضه إلا إلى أشخاص مدربين من قبل أشخاص معتمدين.

- أبق الأطفال والحيوانات بعيداً عن الجهاز.
- يُحظر العبث بأجهزة السلامة.
- المستخدم مسنول عن المخاطر أو الحوادث تجاه الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- لا تستخدم الجهاز عندما يكون التوازن محفوفاً بالمخاطر.
- لا تستخدم الجهاز أثناء العمل فوق سلم.
- حافظ على الأمشاط والأجزاء المتحركة، بصفة عامة، بعيداً عن الوجه.
- قبل تنفيذ أية صيانة، قم بإطفاء الجهاز. افصل كابل التغذية الكهربائية من البطارية (14-15).
- قبل إجراء أية صيانة عادية، اقرأ دليل الاستخدام والصيانة بعناية. بشأن عمليات الصيانة غير المشار إليها صراحة في الدليل توجه إلى مركز خدمة معتمد.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- في حالة عدم استخدام الجهاز، أطفئ المفتاح ON-OFF (في الوضع OFF) (7).
- احفظ الجهاز في مكان جاف.

2.2 الاستخدام

- ارتد نظارات واقية أو قناع وأحذية أمان وقفازات مضادة للاهتزاز وسماعات مضادة للضوضاء (شكل F).
- قم باتخاذ وضع عمل مستقر آمن.
- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- يشير مصباح الليد (9) المضيء إلي أن الجهاز يعمل.
- لا تفتح المقبض (1).
- لا تعرض الجهاز للمطر. احفظه في مكان جاف.
- لا تنقل الجهاز عن طريق إمساكه من كابل التغذية الكهربائية (14-15).
- في حالة عدم استخدام الجهاز للحصاد، قم بإطفاء مفتاح ON-OFF (7) (في الوضع OFF) لتجنب الاستهلاك غير المفيد للبطارية.
- تشير مصابيح الليد الخاصة باختيار السرعة (16) الواضحة إلي أن الجهاز متوقف بسبب ارتفاع حرارة المحرك أو تجاوز الحد الأقصى للطاقة. لإعادة تنشيط الجهاز أطفئه وأعد تشغيله مرة أخرى [بالعمل على مفتاح (7) ON-OFF].



انتبه!

بشأن جميع الإرشادات و التحذيرات المتعلقة باستخدام حزمة بطارية الليثيوم اطلع علي التعليمات المرفقة بمجموعة البطارية.



انتبه!

يُحظر تماماً بدء تشغيل محرك أية أداة وكابل التغذية الكهربائية الخاص بالجهاز متصل بالبطارية بواسطة قوابض الكابل نفسه.

3.2 الصيانة



انتبه!

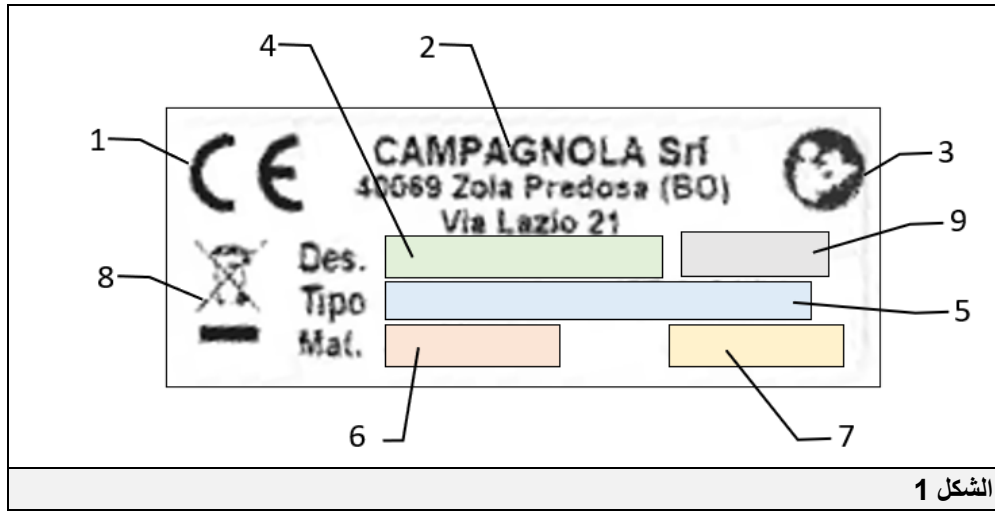
- قبل إجراء أية صيانة أو الضبط الميكانيكي للأداة يجب ارتداء أحذية السلامة وقفازات ونظارات واقية مضادة للالتقاط.
- يمكن تنفيذ أية عملية إصلاح أو صيانة عادية بواسطة مشغل لديه المتطلبات البدنية والعقلية اللازمة لهذه الأمور كما هو محدد من صاحب العمل.
- عمليات الصيانة الاستثنائية غير العادية (مثل عمليات تفكيك مخفض السرعة أو بطاقة التحكم الإلكترونية) أو عمليات الإصلاح يجب أن تتم فقط على يد فني صيانة ميكانيكية معتمد.
- قبل إجراء أية عمليات ضبط أو صيانة قم بفصل الأداة عن البطارية.
- أثناء الصيانة أو الإصلاح يجب أن يبقى الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن الأداة بمسافة آمنة لا تقل عن 2 متر.
- إن إيقاف تنشيط أجهزة الحماية أو السلامة (حال وجودها) يجب أن يتم حصراً لعمليات الصيانة الاستثنائية فقط بواسطة فني صيانة ميكانيكي والذي سوف يقوم بضمان سلامة المشغلين وتجنب أي ضرر على الجهاز، بالإضافة إلى استعادة فعالية هذه الأجهزة في نهاية الصيانة.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم تتم تغطيتها في هذا الدليل في أحد مراكز الصيانة والدعم الفني المعتمدة من قبل الشركة المصنعة.
- في نهاية عمليات الصيانة أو الإصلاح لا يجب إعادة تشغيل الجهاز إلا بعد موافقة فني الصيانة الميكانيكية والذي يجب عليه التأكد من أن:

- الأشغال قد نفذت تماماً؛
- الأداة تعمل بصورة ممتازة؛
- انظم الأمان نشطة؛
- لا أحد يعمل على الأداة.

1.3 تعريف المنتج

تم على جميع الآلات/المعدات وضع لوحة بيانات/ملصق تسمية وتعريف CE (الشكل 1).
 موديل المنتج ورقم التصنيع التسلسلي الخاص به وسنة التصنيع هي بيانات مذكورة على لوحة البيانات التعريفية CE الخاصة بالشركة المصنعة والمثبتة على الآلة. اللوحة CE موضوعة على الآلة/المعدة وتحمل البيانات والرموز التالي ذكرها:

- (1) علامة التوافق والمطابقة وفقاً للتوجيه الأوروبي 2006/42/CE
- (2) اسم الشركة وعنوان الشركة المنتجة/المصنعة بالكامل
- (3) التوجيه الإلزامي لجميع أفراد طاقم العمل الموكل باستخدام و/أو صيانة الأداة بضرورة قراءة دليل إرشادات الاستخدام والصيانة.
- (4) تصميم الأداة
- (5) نوع الأداة - تصميم نوع / كود الأداة
- (6) رقم التصنيع التسلسلي
- (7) سنة التصنيع، أي السنة التي انتهت فيها عملية تصنيع هذه الأداة
- (8) البيانات المنصوص عليها في التوجيه الأوروبي "2012/19/UE" RAEE: يمكن للنفايات الكهربائية والإلكترونية أن تحتوي على مواد خطيرة على البيئة وعلى صحة الإنسان، لذلك يجب التخلص منها بعيداً عن النفايات المنزلية العادية من خلال نظام الجمع المنفصل للنفايات في مراكز الجمع المتخصصة.
- (9) جهد التيار الكهربائي الخاص بالأداة (فقط الأدوات التي تعمل بالتيار الكهربائي عن طريق البطارية)



هام!

من أجل تعريف الأداة بالشكل الصحيح وتحديد مواصفاتها بشكل واضح يجب الإشارة إلى نوع هذه الأداة ورقم التصنيع التسلسلي الخاص بها وسنة التصنيع المذكورة على لوحة البيانات التعريفية وذكر كافة هذه البيانات في كل مرة تطلب فيها الصيانة أو تدخل خدمة الدعم الفني لشركة Campagnola Srl.

هام!

علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE فريدة ومتميزة وتفيد بمطابقة هذا المنتج لتوجيه الآلات الأوروبية ولباقي التوجيهات الأوروبية المطبقة في هذا الشأن بالنسبة للحالات المحددة والمذكورة في هذا الدليل. في حالة الآلات/المعدات "المركبة" يتم وضع لوحة بيانات/ملصق بيانات تعريفية CE على المنتج ولوحة مطابقة CE على المنتج ولوحة بيانات على الآلة قادرة على تحديدي نوعية هذه الآلة (مثال ATRA.xxxx) المركبة.

هام!

من واجب العميل أن يتحقق من سلامة اللوحة/ملصق البيانات CE.
 ينبغي على المستخدم الحرص على استبدال لوحة البيانات CE واللوحات التحذيرية التي بسبب تآكلها قد تصبح غير مقروءة.
 ممنوع منعاً باتاً إزالة اللوحات التحذيرية/لوحات البيانات الموجودة على آلات والمعدات. تخلي الشركة المصنعة Campagnola S.r.l مسؤوليتها عن أمن وسلامة هذه الآلة/المعدة في حالة عدم التقيد أو الالتزام بهذا الحظر.

2.3 وصف المنتج

وحدة القدرة الكهروميكانيكية POWER 58، التي يتم تغذيتها بالبطارية، عبارة عن منتج مخصص لتشغيل أدوات الحصاد. مخطط "جدول المنتجات" (فقرة 1.1.2) يلخص تشكيلة المنتجات المتوافقة مع وحدة القدرة. وحدة القدرة الملائمة لقضيب ورأس الحصاد تشكل النوع العام لجهاز كامل والذي يتم تخصيصه لحصاد الزيتون والبن. وحدة القدرة مجهزة بنظام توفير الطاقة وحماية للأجزاء الميكانيكية (نظام غير مخصص للاستخدام برأس جمع للموديل ICARUS). يقلل النظام أوتوماتيكياً السرعة بعد 6 ثوانٍ من الخروج من أوراق الشجرة، مما يقلل الاستهلاك على هذا النحو. عند إعادة إدخال الجهاز في أوراق الشجرة، يستأنف العمل أوتوماتيكياً على السرعة المضبوطة. يمكن تغذية وحدة الطاقة بنوعين من البطاريات، 12 فولت بالرصاص أو 58 فولت بالليثيوم، يجب إدخالها في حقيبة الظهر المخصصة للارتداء.. تتكون وحدة القدرة من جسم المقبض والمحرك المزود بمخفض وبطاقة التحكم الإلكترونية. على جسم المقبض (1) يوجد مفتاح ON-OFF (7) الذي يتحكم في تشغيل وإيقاف الجهاز ومفتاح اختيار السرعة (8) 1080 – 1150 - 1180 لفة/دقيقة، والذي يسمح بتغيير سرعة دوران المحرك ومصباح ليد بضوء أحمر (9) للتحقق من حالة التشغيل أو الإيقاف. على جسم الجهاز تم تركيب موصل (4) الذي يربط وحدة القدرة بالبطارية، من خلال كابل التغذية الكهربائية. في حالة بطارية الرصاص، يبلغ طول الكابل (14) 13 متراً ويحتوي على كتل التوصيل الطرفية (6). بالنسبة لبطارية الليثيوم، يبلغ طول الكابل (15) 1,5 متر. يوجد على رأس جسم المقبض (1) ملزمة (3) والتي يتم تركيب قضيب الإطالة الثابت عليها (12) أو القضيب التلسكوبي (11)، الذي ينقل الحركة إلى الأداة..

هام!

في حالات الاستخدام ذات الإجهاد الذي يتجاوز الحد الأقصى المضبوط على بطاقة التحكم الإلكترونية، يمكن أن يحدث توقف لحظي للجهاز (موجه من النظام الإلكتروني لمنع حدوث أضرار محتملة). تتم إعادة التشغيل بعد إخراج الجهاز من فروع الشجرة وبعد إطفاء مفتاح (7) ON-OFF وإعادة تشغيله على بطاقة التحكم الإلكترونية.



انتبه!

يُحظر تماماً بدء تشغيل محرك أية أداة وكابل التغذية الكهربائية الخاص بالجهاز متصل بالبطارية بواسطة قوابض الكابل نفسه.



انتبه!

نوضح أن الجهاز قد تم تصميمه وتصنيعه بشكل حصري للأغراض المذكورة أعلاه.

3.3 الأجزاء المرفقة

- دليل الاستخدام والصيانة.

4.3 الاستخدام المسموح به

تم تصميم الجهاز وتصنيعه بغرض الحصاد بالطرق والقيود التي وُصفت سالفاً.



انتبه!

- أي استخدام آخر يعتبر غير لائق وذلك يحتمل أن تكون خطرة على سلامة المشغلين، فضلاً عن إبطال عقد الضمان التعاقدي.
- إذا تم استخدام الجهاز لأغراض بخلاف تلك المدرجة عليه في القائمة فإنه يمكن أن يتضرر بشكلٍ خطير ويتسبب في أضرار للأشياء والأشخاص.

5.3 تكوين الأداة

الموضع	الاسم	الوظيفة	الصورة
1	المقبض	يستضيف المحرك المزود بمخفض والبطاقة الإلكترونية ولوحة مفاتيح التحكم	A
2	مسمار تثبيت القضيب	يسمح بقفل قضيب الإطالة	A-C
3	ملزمة تثبيت القضيب	يثبت قضبان الإطالة	A-C
4	موصل الأغطية	يربط وحدة القدرة مع كابل التغذية الكهربائية	A-C
5	لوحة البيانات	تحمل البيانات التعريفية	A
6	قوابض البطارية	تربط كابل التغذية الكهربائية بأقطاب البطارية	E
7	المفتاح ON-OFF	يشغل ويطفئ الجهاز	B
8	مفتاح اختيار السرعة	يسمح باختيار سرعة دوران المحرك	B
9	مصباح ليد	يشير إلى ما إذا كان الجهاز يعمل أو مطفأ	B
10	عمود نقل الحركة لوصلة الإطالة	ينقل الحركة من وحدة القدرة إلى الرأس الميكانيكية	C
11	القضيب التلسكوبي	يدعم الجهاز	C-D
12	القضيب الثابت	يدعم الجهاز	C-D
13	موصل كابل التغذية الكهربائية	يربط كابل التغذية الكهربائية مع وحدة القدرة	C-E
14	كابل التغذية الكهربائية 13 متر	يربط وحدة القدرة ببطارية الرصاص	C-E
15	كابل التغذية الكهربائية 1,5 متر	يربط وحدة القدرة ببطارية الليثيوم	G
16	مصباح الليد الخاص باختيار السرعة	يشير إلى السرعة المختارة	B

6.3 البيانات الفنية

- وزن وحدة القدرة:
- السرعة I لدوران المحرك:
- السرعة II لدوران المحرك:
- السرعة III لدوران المحرك:
- 850 جرام
- 1080 ± 20 لفة بالدقيقة (الصمام الأزرق على)
- 1150 ± 20 لفة بالدقيقة (الأبيض بقيادة على)
- 1180 ± 20 لفة بالدقيقة (الأزرق والأبيض بقيادة على)

7.3 أجهزة السلامة

- جهاز أمان مدمج: يوقف الجهاز أوتوماتيكياً في حالة ارتفاع حرارة المحرك بشكل غير عادي.
- مصباح الليد (9) المضيء ON-OFF: يشير إلي أن الجهاز يعمل.
- الحماية من عكس الأقطاب عند التوصيل ببطارية الرصاص.
- الحد الأدنى والأقصى لجهد الكهربائي لبطارية الرصاص: 10 فولت – 14 فولت

8.3 الرموز والتحذيرات

	الالتزام بارتداء ملابس مطابقة		تحذيرات عامة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية اليدين		الالتزام بقراءة دليل الاستخدام والصيانة
	الالتزام بارتداء وسائل حماية القدمين		الالتزام بحماية الرأس

4 التركيب وبدء التشغيل

1.4 بدء التشغيل

- أخرج وحدة القدرة (1) والكابل (14-15) من الحاوية المخصصة له.
- قم بتركيب وحدة القدرة على القضيبي بالجهاز المختار، قم بإدخال عمود نقل الحركة (10) واربط المسمارين (2) بالملزمة (3).
- أدخل كابل التغذية الكهربائية (14-15) في الفتحة الموجودة بالمقبض.
- قم بتوصيل كابل التغذية الكهربائية (14-15) بالموصل (4) مع مراعاة عمليات اقتران الذكر والأنثى ومستخدماً اللسان المانع للخطأ لتوجيه دبائيس الموصلات.
- قم بتشغيل الجهاز بالضغط على المفتاح (7) ON-OFF وتحقق من أن مصباح الليد (9) مضيء.

2.4 اختيار وتعديل السرعة

- على لوحة المفاتيح، اضغط على المفتاح (8) لتحديد سرعة المحرك، في الموضع الأول تكون السرعة 1080 دورة في الدقيقة، وفي الموضع الثاني تكون السرعة 1150 دورة في الدقيقة وفي الموضع الثالث تكون السرعة 1180 دورة في الدقيقة..

3.4 إجراء إدخال/فصل الوظيفة الاقتصادية

- قم بتوصيل مجموعة القدرة بالبطارية.
- لا تقم بتشغيل الجهاز، ابق ضاغطاً علي زر اختيار السرعة (8) لمدة 5 ثوانٍ حتى يضيء مصباح الليد الأحمر ON (9) الخاص بالجهاز ويؤكد نجاح العملية عن طريق الوميض.
- قم بتشغيل الجهاز مع تنشيط الوظيفة الاقتصادية. يومض مصباح ليد اختيار السرعة (16).
- لفصل الوظيفة الاقتصادية ابق ضاغطاً علي مفتاح اختيار السرعة (8) لمدة خمس ثوانٍ حتى يضيء مصباح الليد الأحمر ON (9) الخاص بالجهاز ويؤكد نجاح العملية عن طريق الوميض.
- قم بتشغيل الجهاز مع فصل الوظيفة الاقتصادية. يومض مصباح ليد اختيار السرعة (16).



انتبه!

- بشأن جميع الإرشادات و التحذيرات المتعلقة باستخدام حزمة بطارية الليثيوم اطلع علي التعليمات المرفقة بمجموعة البطارية.
- عند تشغيل وحدة القدرة، تبدأ الأداة المركبة على القضيبي في العمل فوراً. انتبه إلى وضع الجهاز بحيث يكون بعيداً عن الأشخاص أو الأشياء. يمثل عدم الالتزام بالتحذيرات خطراً محتملاً علي سلامة المشغلين.

5 الأعطال – الأسباب – الحلول

1.5 بدء تشغيل الجهاز

- قبل البدء في العمل بالجهاز ، قم بارتداء ملابس واقية على النحو الموضح في الشكل وتحقق من أن جميع أنظمة السلامة والحماية تعمل ومركبة بشكل صحيح.
- أمسك الجهاز بالقبض عليه بيد واحدة في منطقة القضيب القريبة من المقبض. وباليد الأخرى قم بتشغيل المفتاح (7) ON-OFF.
 - الجهاز جاهز للاستخدام.



انتبه!

- استخدم الأداة فقط للأغراض الموضحة في الفقرة "وصف المنتج". أي استخدام آخر قد يتسبب في وقوع حوادث.
- لا تقم بتشغيل الجهاز إلا عندما يتم إدخاله بين الفروع. يؤدي الاستخدام غير السليم إلى زيادة التآكل في الجهاز ولا يسمح بتوفير استهلاك البطارية.

2.5 توقف الجهاز

- يجب إطفاء الجهاز في نهاية دورة العمل، وبالتالي:
- اضغط على مفتاح On-OFF (7).
 - يجب مراعاة إسناد الجهاز مع تجنب تحميل وزنه على الأمشاط و/أو ثني أو إجهاد الموصل وكابل التغذية الكهربائية (14-15).
 - تجنب سحق الكابل (14-15) عن طريق وضع أوزان أو الجهاز نفسه عليه.

3.5 الأعطال، الأسباب والحلول



انتبه!

يجب أن تنفذ جميع أعمال الصيانة بواسطة فني صيانة ميكانيكي.

الحل	السبب	العطل
أعد شحن البطارية	البطارية منخفضة	الجهاز لا يعمل
أعد شحن البطارية	البطارية منخفضة	لا يمتلك الجهاز القوة الكافية
اخرج من الغطاء النباتي، انتظر إلغاء القفل الأوتوماتيكي وإعادة التشغيل.	ارتفاع حرارة المحرك الناتج عن الغطاء النباتي الكثيف. تجاوز الحد الأقصى للتيار الكهربائي	توقف لحظي للجهاز أثناء الاستخدام
قم بفك القضيب والتحقق من الإدخال الصحيح لوصلة المحرك في وصلة القضيب.	تركيب خاطئ للقضيب مع وحدة القدرة	الجهاز لا يعمل

6 الصيانة

1.6 الصيانة الروتينية



انتبه!

- قبل تنفيذ أية عملية صيانة عادية، أطفئ المفتاح (7) ON – OFF (على الوضع OFF)، افصل الكابل (14-15) عن الجهاز.
- يجب أن تتم جميع عمليات الصيانة التي لم يغطها هذا الدليل في مراكز خدمة معتمدة.



يمكن إجراء عمليات الصيانة الروتينية من القائمين على التشغيل.

1.1.6 معلومات عامة

قبل أية صيانة عادية:

- أطفئ المفتاح ON-OFF (7).
- ارتد قفازات الحماية المانعة للثقب

2.1.6 النظافة والتخزين

قم بتنفيذ العمليات التالية:

- أطفئ المفتاح ON-OFF (7)
- افصل كابل التغذية الكهربائية (14-15) من البطارية ومن الجهاز.
- قم بفك وحدة القدرة من قضيب الإطالة وقم بفتح الأغشية.
- نظف داخل الأغشية مع إزالة الشوائب التي دخلت من شبكة تبريد المحرك. أعد التركيب عن طريق تنفيذ العمليات بترتيب عكسي مع الحرص على إعادة الوضع الصحيح للبطاقة الإلكترونية وكابلات المحرك والموصل لتجنب الأضرار.

3.1.6 صيانة رأس الحصاد

- تم الإشارة إلى جميع الإرشادات الخاصة بصيانة رأس الحصاد في الدليل المرفق بالجهاز.

2.6 الصيانة الاستثنائية



يجب تنفيذ أية عملية صيانة استثنائية في مركز خدمة معتمد من شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (.CAMPAGNOLA S.r.l).



الورشة المعتمدة

إنها الورشة المشار إليها من قبل موزعينا، والمعتمدة من أجل تنفيذ عمليات إصلاح منتجات شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (.CAMPAGNOLA S.r.l).

1.2.6 استبدال البطاقة الإلكترونية أو المحرك

قم بتنفيذ العمليات التالية:

- أطفئ المفتاح ON-OFF (7).
- افصل كابل التغذية الكهربائية (14-15) من البطارية ومن الجهاز.
- يجب استبدال الأجزاء المعيبة في مركز خدمة معتمد من شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (.CAMPAGNOLA S.r.l).

2.2.6 صيانة رأس الحصاد

- تم الإشارة إلى جميع الإرشادات الخاصة بصيانة رأس الحصاد في الدليل المرفق بالجهاز

3.6 جدول الصيانة الدورية

الصيانة	بعد 8 ساعات عمل	بعد 100 ساعة عمل	بعد 240 ساعة عمل أو في نهاية كل موسم عمل
تحقق من الربط الصحيح للمسامير.	X		
افحص تقوُب التبريد.		X	
تأكد من سلامة الكابل والموصلات.		X	
موعد العمرة اللازم تنفيذها في مركز الخدمة المعتمد من شركة كامبانيولا ش.ذ.م.م (.CAMPAGNOLA S.r.l)			X

7 التكهين والتخلص من المكونات

1.7 التخلص من مواد النفايات

الجهاز، بعد تثبيته وعمله العادي، لا يسفر عن تلوث البيئة، ولكن أثناء فترة الاستخدام بأكملها ينتج بعض أنواع من النفايات أو المستهلكات في حالات محددة (مثل شحم تشحيم الأجزاء الميكانيكية).
للتخلص من هذه المواد توجد في كل بلد لوائح محددة لحماية البيئة. من التزامات العميل أن يكون على بينة من القوانين المتعلقة بالبلاد، والعمل من أجل الامتثال لهذه القوانين وفقاً للإرشادات المبينة على لوحات بيانات المنتجات المستخدمة والتي يمكن طلبها من الشركة الصانعة.



يرجى مراعاة القوانين التي تتعلق بالتخلص من الزيوت المعدنية أو الزيوت المستخدمة للتشحيم/الصيانة.



يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول كيفية التصرف في الزيوت وغيرها من المواد في بطاقة بيانات السلامة الخاصة بالمواد نفسها.
التخلص من النفايات السامة أثناء الحصاد والنقل، والمعالجة (المقصود بها عملية التحويل المطلوبة لاسترداد المواد الخام)، فضلاً عن الإلقاء والتفريغ على الأرض تشكل أنشطة تمس المصلحة العامة، وتظل رهنا بالتقيد بالمبادئ التالية:

- أ) ينبغي تجنب أي ضرر أو خطر على الصحة والسلامة والأمن للمجتمع والفرد.
 - ب) يجب ضمان الامتثال لمتطلبات النظافة وتجنب أي خطر من تلوث الهواء والماء، والتربة وباطن الأرض.
- يجب الترويج لأنظمة إعادة استخدام المواد والطاقة وإعادة تدويرهما، مع مراعاة المعايير الاقتصادية ومعايير الكفاءة.

2.7 إرشادات بشأن النفايات الخاصة

تعتبر من المخلفات الخاصة النفايات الناتجة عن العمليات الصناعية والمواد من عمليات تكهين الأجهزة والآلات المتدهورة والعتيقة.
فيما يخص التخلص من النفايات الخاصة، بما في ذلك السامة والخطرة، يُطلب من منتجي النفايات تسليم هذه النفايات إما مباشرة أو من خلال الهيئات المصرح لها لأولئك الذين يقومون بإدارة الخدمة العامة بإبرام اتفاق خاص معها.
كل بلد/بلدية مطلوب منها توفير كافة المعلومات المتاحة حول التخلص من النفايات في أرضها.



انتبه!

سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.



انتبه!

وفقاً للتوجيه الأوروبي "الخاص بمخلفات الأجهزة والمعدات الكهربائية والإلكترونية (RAEE)" رقم 2012/19/UE إذا كان الجهاز/المنتج المشتري يحمل علامة صندوق قمامة على عجلات عليها علامة متقاطعة فإن ذلك يعني أن المنتج في نهاية عمره التشغيلي يجب جمعه بشكل منفصل عن النفايات العادية الأخرى:

يتم تنظيم عملية الجمع المنفصل لهذه الأجهزة/المنتجات في نهاية عمرها التشغيلي من خلال الشركة المصنعة. يجب على المستخدم الذي يرغب في التخلص من هذا الجهاز أن يتصل بالشركة المصنعة ومتابعة النظام الذي اعتمده للسماح بالجمع المنفصل للجهاز في نهاية عمره التشغيلي. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات. سوء التخلص من المنتج من قبل صاحبه يعني تطبيق العقوبات الإدارية المنصوص عليها في الأنظمة الحالية.





CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it